DOCUMENT RESUME

ED 137 029 32 RC 009 807

| | |
|---|---|
| TITLE | California Master Plan for Migrant Education, 1976 Edition (Plan Maestro de California para Educacion Migrante, Edicion de 1976). |
| INSTITUTION | California State Dept. of Education, Sacramento. Div. of Compensatory Education. |
| SPONS AGENCY | Bureau of Elementary and Secondary Education (DHEW/OE), Washington, D.C. Div. of Compensatory Education. |
| PUB DATE | 76 |
| NOTE | 87p.; In Spanish and English. For related document, see ED 056 796 |
| AVAILABLE FROM | Office of Compensatory Education, California State Department of Education, 721 Capitol Mall, Sacramento, California 95814 ($1.00 for the English version; $1.00 for Spanish version) |
| EDRS PRICE | MF-$0.83 HC-$4.67 Plus Postage. |
| DESCRIPTORS | Ancillary Services; Community Involvement; Early Childhood Education; *Educational Accountability; Educational Legislation; *Educational Specifications; Elementary Secondary Education; *Foundations of Education; Interagency Coordination; *Master Plans; *Migrant Child Education; Organization; Parent Participation; State Federal Aid; State Programs; *Statewide Planning |
| IDENTIFIERS | *California; Elementary Secondary Education Act Title I; ESEA Title I |

ABSTRACT

Based on the national migrant education plan, California's master plan aims to mobilize the necessary State and Federal resources, and to unify and assist the efforts of local educational agencies to end the migrant child's failure in school. The plan includes provisions for: instructional activities on a regular and extended year basis designed to identify, diagnose, and provide treatment for academic deficiencies of migrant children; health and welfare services designed to identify, diagnose, and provide treatment for any physical, dental, emotional, or environmental conditions which interfere with the child's learning processes; preservice and in-service education to prepare administrators, teachers, aides, and other personnel to meet the child's special needs; supportive services necessary for the program's success; child development activities for infants and prekindergarten migrant children; the active involvement of parents, teachers, and community representatives in the program's local implementation; and program evaluation. The plan also covers the State, regional, and local responsibilities and the program's financing. Appended is a systematic analysis of the major responsibilities of the State, regional and local educational agencies. Each responsibility is placed in its operational order and in reference to the agency which fulfills it; applicable code sections and the usual order of performance are cited. (NQ)

Documents acquired by ERIC include many informal unpublished materials not available from other sources. ERIC makes every effort to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal reproducibility are often encountered and this affects the quality of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not responsible for the quality of the original document. Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made from the original.

ED137029

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

# California Master Plan for Migrant Education

1976 Edition

CALIFORNIA STATE DEPARTMENT OF EDUCATION
Wilson Riles—Superintendent of Public Schools
Sacramento, 1976

# California Master Plan for Migrant Education

1976 Edition

Elementary and Secondary Education Act of 1965, Title I, Public Law 89-10, as Amended by Public Law 89-750 of 1966 and Public Law 93-380 of 1974

Prepared by the

Office of Compensatory Education
Special Programs and Support Services Division

Adopted by the California State Board of Education on April 12, 1974; and revised in July, 1976, in accordance with the "Fiscal Year 1976-77 Application for Federal Assistance Under the California Plan for the Education of Migrant Children," which was approved by the State Board on June 11, 1976.

**California State Board of Education**

Members of the California State Board of Education at the time of the approval of the "Fiscal Year 1976-77 Application for Federal Assistance Under the California Plan for the Education of Migrant Children" were as follows:

John R. Ford, M.D., President
James W. Dent, Vice-President

| | |
|---|---|
| Mrs. Marion W. Drinker | Mrs. Virla R. Krotz |
| Louis Honig, Jr. | John Pincus |
| Mrs. Patricia D. Ingoglia | Ms. Lorenza C. Schmidt |
| Michael W. Kirst | Tony N. Sierra |

This publication, funded under provisions of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, Title I, Public Law 89-10, as Amended by Public Law 89-750 of 1966 and Public Law 93-380 of 1974, was prepared for photo-offset production by the Bureau of Publications, California State Department of Education, and was published by the Department, 721 Capitol Mall, Sacramento, CA 95814.

Printed by the Office of State Printing
and distributed under the provisions
of the Library Distribution Act

1976

# Foreword

We must meet the challenge of educating today's migrant children so that they will be prepared for tomorrow's world. For some of these children, tomorrow's world will be a Mexican world because they will return to their native land as job opportunities there improve. For others, tomorrow's world will be an urban, American world. For still others, tomorrow's world will be a rural American world far different from that which they know today. For still others, the future could look much as it does today unless these migrant children are provided the education they need to prepare them for something better.

We must provide our migrant children with the kind of education which will give them the option of choosing the kind of world which they prefer: Mexican, American, urban, or rural.

Migrant education is a nationwide concern, because the entire United States is the school district of the migrant child. State boundaries have little meaning for this child. Therefore, we must work toward cooperative interstate programs so that the children of migrant families are assured a continuous pattern of education wherever they go. We are making progress toward assuring that kind of continuity through the Migrant Student Record Transfer System. The success of the system is possible only through interstate cooperation and through the efforts of people dedicated to the task of helping migrant children. We have had that kind of cooperation; we have the dedicated people.

However, we still have much work to do to meet the needs of migrant children—to ensure for them a wide range of options for the future. Some of those tasks, which will take the same kind of interstate cooperation that has been so successfully established with the Migrant Student Record Transfer System, are as follows:

- We must improve our child care programs for preschool age children.
- We must find resources to establish more infant care centers. No child should spend his or her first two years in a field box or running about in the heat and dust among heavy equipment; for the child condemned to that kind of hazardous start in life, there may be no future.
- We need to provide even greater resources to support the migrant tutor program.
- We need to expand the federal and state support for bilingual-bicultural education.

This master plan for migrant education in California outlines for us the tasks that each of us must accomplish if the needs of the migrant child are to be met. By following the plan, we will help migrant students develop reading and English skills, acquire good self-images, and gain a general education. The plan sets goals for providing inservice training for migrant teachers; health services and special education for the students; bilingual aides for the classrooms; and increased pupil personnel services.

We are determined to provide every child with learning experiences that match his or her capabilities and interests. But even that is not enough. We cannot consider our obligation to the students fulfilled until they can demonstrate with some degree of proficiency that they can read a newspaper, select suitable jobs for which they have entry-level skills and apply for the jobs, fill out a simple income tax return, open a bank account, balance a checkbook, and know what they are buying and how much they are paying for it.

We are determined that all students be provided the kind of education that will give them marketable skills, an understanding of the political processes, a sense of pride in their heritage, a sense of self-worth, and, finally, an ability to survive and thrive in whatever work they choose for their future: American or Mexican, urban or rural. We hope that through interstate cooperation and through our own efforts in California, migrant children will find meaningful educational opportunities open to them wherever they go. That is the challenge of this master plan; that is our gift to these deserving youth.

*Superintendent of Public Instruction*

# Preface

The *California Master Plan for Migrant Education* is dedicated to improving the education of children of migrant farm workers and migrant fishermen in California. The State Board of Education recognizes the special need of migrant children for assistance in order to complete their education and therefore calls upon all public agencies which serve migrant families to assist in this effort.

This plan fulfills the requirements for such a program set by the California State Legislature in Assembly Bill 1062, Chapter 1037, Statutes of 1973, as Amended by Assembly Bill 1825, Chapter 392, Statutes of 1975. The *California Master Plan for Migrant Education* is intended to mobilize the necessary state and federal resources and to unify and assist the efforts of local educational agencies to end the failure of migrant children in school.

WILLIAM E. WEBSTER
*Deputy Superintendent for Programs*

DAVIS W. CAMPBELL
*Associate Superintendent for Special Programs and Support Services*

MANUEL V. CEJA
*Assistant Superintendent for Compensatory Education*

# Contents


| | Page |
|---|---|
| Foreword | iii |
| Preface | v |
| I. FOUNDATIONS OF MIGRANT EDUCATION | 1 |
| A. Philosophy and Goals of Migrant Education | 1 |
| 1. Special Needs of Migrant Children | 1 |
| 2. Philosophical Basis for Migrant Education | 2 |
| 3. National Goals for Migrant Education | 2 |
| 4. Related Goals of the Department of Education | 3 |
| 5. Objectives of the *California Master Plan for Migrant Education* | 4 |
| B. Statutory Basis for Migrant Education Programs | 4 |
| 1. California Enabling Legislation | 4 |
| 2. Federal Enabling Legislation | 4 |
| C. Eligibility of Migrant Children for Services | 5 |
| 1. Definitions | 5 |
| 2. Inclusion of Former Migratory Children | 5 |
| 3. Ages of Children to Be Served | 5 |
| II. THE MIGRANT EDUCATION PROGRAM | 6 |
| A. Instructional Activities | 6 |
| 1. Identification of Program Participants | 6 |
| 2. Assessment of Instructional Needs | 7 |
| 3. Supplementary Instruction | 7 |
| B. Health and Welfare Services | 7 |
| C. Staff Training | 8 |
| D. Supportive Services | 8 |
| 1. Transfer of Student Records | 8 |
| 2. Pupil Transportation | 9 |
| 3. Food Service Programs | 9 |
| 4. Family Services | 9 |
| E. Child Development Activities | 9 |
| F. Parent and Community Involvement | 10 |
| 1. Responsibilities of the School District Advisory Committee | 10 |
| 2. Responsibilities of Regional Advisory Committees | 10 |
| 3. Related Parent Involvement Activities | 11 |
| G. Evaluation of the Migrant Education Program | 11 |
| 1. Management Information | 11 |
| 2. Performance Information | 11 |
| III. ORGANIZATION OF THE MIGRANT EDUCATION PROGRAM | 13 |
| A. State-Level Responsibilities | 13 |
| 1. Responsibilities of the State Board of Education | 13 |
| 2. Responsibilities of the Superintendent of Public Instruction | 13 |




p. vi blank

3. Responsibilities of the State Department of Education . . . . . 14
4. Responsibilities of the Migrant Education Section . . . . . 14
B. Regional-Level Responsibilities . . . . . 16
C. Local-Level Responsibilities . . . . . 17
D. Financing of the Migrant Education Program . . . . . 17
1. Federal Support . . . . . 17
2. State Support . . . . . 17
3. Interagency Coordination of Funds . . . . . 17
4. Contributions . . . . . 18
5. Fiscal Management . . . . . 18

## APPENDIX

Responsibilities of State, Regional, and Local Agencies . . . . . 19
1.0 Develop a State Migrant Education Program . . . . . 21
2.0 Authorize Local Projects . . . . . 22
3.0 Coordinate Planning and Preparations Within the Region . . . . . 23
4.0 Prepare Local Projects for Operation . . . . . 24
5.0 Operate Local Projects . . . . . 25
6.0 Coordinate Activities and Services Within the Region . . . . . 26
7.0 Regulate California Migrant Education Projects . . . . . 27
8.0 Evaluate Results of Migrant Education Projects . . . . . 29
California Migrant Education Regional Offices . . . . . 30
Regional Organization Map: California Master Plan for Migrant Education . . . . . 31
Policy Documents Related to Migrant Education . . . . . 32

# I

# Foundations of Migrant Education

## A. Philosophy and Goals of Migrant Education

### 1. Special Needs of Migrant Children

We believe that the children of migrant farm workers are among the most educationally disadvantaged youngsters in our schools today. On the average, they attend three different schools each year. The average yearly income of migrant families is below $3,000. Many migrant children lack facility with the English language. Achievement in basic skills at the elementary level will typically lag two to three years behind expectation, and fewer than 10 percent of these children are graduated from high school. In addition, severe health and dental problems, which are generally due to inadequate health services and malnutrition, contribute to the problems of children of migratory agricultural workers.

Over 88,880 children of migrant agricultural workers and migratory fishermen attend educational programs in approximately 225 school districts in 36 California counties for at least a part of each year; these children are between the ages of three and seventeen years of age. About 85 percent of these children are Mexican-American. Approximately 38 percent are Class I (interstate) migrants, 36 percent are Class II (intrastate) migrants, and 26 percent are Class III (former) migrants. Spanish tends to be the language used in the home; often the parents do not speak English. Large families are common, often with five or six children. Housing for migrant workers is often inadequate, typically forcing a family of six or eight to live in a cabin or shack the size of the living room in a suburban home, at times without such generally accepted conveniences as running water or electricity. Consequently, obtaining parental support for the education of their children becomes very difficult. As a matter of fact, the economic strains imposed upon the family are so severe that children in their early teens frequently drop out of school to work in the fields to help provide for the basic necessities to sustain life for the family.

The needs of migrant children most often reported in the literature concerning migrants and their education are these:

- The need to compensate for inadequate living conditions: Sometimes, basic needs for food, shelter, or clothing are unmet. More often, migrant children are conspicuously lacking the "better things in life" commonly displayed by other children at school.
- The need to compensate for a frequently interrupted and itinerate education: Migrant children must adjust to frequent changes in location, teachers, classmates, and curriculum. Their teachers often do not have time to assess their learning problems or to identify their interests and abilities before they have moved on. Their education, therefore, lacks continuity.
- The need to overcome health and nutritional defects which interfere with the educational process: Migrant children who need glasses, suffer from anemia, or have severe dental problems often have no practical remedy available to them. Statistics indicate a much greater health deficiency among migrant children than among resident children, with a corresponding lack of professional health care available to migrant families.
- The need for others to know, understand, and appreciate the nature of their problem: This need encompasses peers, teachers, principals, school boards, and community groups.
- The need to find acceptance as individuals, as members of an occupational group, and as members of a particular subculture: Migrant children often report feeling held in low esteem by classmates or teachers. Such feelings crush self-esteem and self-identity and lead to failure.
- The need to identify with successful adult role models who are similar to themselves in background, culture, and language: Most migrant children in California are from rural

Mexican backgrounds; few teachers are. As a consequence, it is difficult for migrant children to project success in school for persons like themselves.

- The need for motivation to complete a high school education: Records show that most migrant children have dropped out of school by age sixteen, though almost all migrant children polled at the sixth grade expect to finish high school. Many social and financial pressures are felt by the older migrant children to quit school in favor of immediate employment.
- The need for personal, vocational, and family guidance: The demands of a hard life cause many migrant families to make personal and career choices which further condemn them to poor circumstances. Wise counsel from experienced persons is needed by families trapped in ignorance, cultural conflict, and poverty in order that some of their members may succeed.
- The need to communicate: Many migrant families are Spanish-speaking. Children of these families need to communicate in Spanish while they learn English, skill subjects, and social skills.
- The need for common experiences: Migrant families have little leisure time and small resources. Consequently, migrant children often lack personal experiences which are taken for granted in textbooks and classroom presentations. Lacking experiences familiar to others, a child quickly becomes isolated from those who share a common experience.
- The need for relevant opportunities: Migrant families are eager for opportunities to improve their lot, but they frequently experience frustration and discouragement when opportunities are extended which contain difficulties they cannot surmount. A common defense against such frustration is to withdraw, to refuse future opportunities, and to discourage other family members from similar attempts to succeed.
- The need to be recognized for their potential and creativity.
- The need for assistance from the community at large.

**2. Philosophical Basis for Migrant Education**

We are a nation of many cultures, a unified society made up of diverse groups, each with a unique moral obligation to itself and to the maintenance of a strong and free society. Our strength is derived in large measure from the development of the potentials of each group.

Migrant farm workers perform a vital service. Even with mechanization of many farming operations, the migrant farm workers are essential to feeding our nation. Their contribution merits an equal opportunity to fulfill their ambitions along with every other citizen in our country.

Therefore, education has a dual responsibility: to provide an educational experience which is reasonable and sufficient for each group of citizens and to make the extra effort needed to meet those needs which are unique to certain groups.

The Migrant Education Program seeks to ensure a relevant and equal educational opportunity for children of migrant farm workers by assisting local school districts to meet their special needs. The *California Master Plan for Migrant Education* is dedicated to helping migrant children realize their highest potentials.

**3. National Goals for Migrant Education**

The U.S. Office of Education has established goals for migrant education in its *National Migrant Program Guidelines.* These goals are designed to provide for the following:

> . . . to initiate, expand, and improve instructional and related educational services to migrant children. Migrant Education is not intended as a means for general support, media acquisition, building construction or as a training program, although these may be included as parts of projects. Funds are used to develop comprehensive, quality programs and services, demonstrate innovative practices and procedures, and to initiate reforms with a measurable impact. Migrant Education is intended to be supplemental to the regular program of the public school.
>
> The passage of Public Law 89-750 was intended to establish programs and projects designed to meet the special education needs of migratory children of migratory agricultural workers and to coordinate these programs and projects with similar programs in other States.
>
> Migrant Education is unique in the country. It is a national program. Since its scope is national, some direction is necessary to unify and strengthen the efforts of the States. Therefore, national goals which preserve the integrity and creativity of the States can give the needed direction to formulate, in each respective State, the action steps necessary to meet these goals. Each State application for the education of migrant children must incorporate some or all of the following eleven components as fundamental to every program, with varying degrees of adherence as the local needs may mandate:

Instructional Services

- Provide the opportunity for each migrant child to improve communications skills necessary for varying situations.
- Provide the migrant child with preschool and kindergarten experiences geared to his psychological and physiological development that will prepare him to function successfully.
- Provide specially designed programs in the academic disciplines (Language Arts, Math, Social Studies, and other academic endeavors) that will increase the migrant child's capabilities to function at a level concomitant with his potential.
- Provide specially designed activities which will increase the migrant child's social growth, positive self-concept, and group interaction skills.
- Provide programs that will improve the academic skills, pre-vocational orientation, and vocational skill training for older migrant children.
- Implement programs, utilizing every available Federal, State and local resource through coordinated funding, in order to improve mutual understanding and appreciation of cultural differences among children.

Supportive Services

- Develop in each program a component of intrastate and interstate communications for exchange of student records, methods, concepts, and materials to assure that sequence and continuity will be an inherent part of the migrant child's total education program.
- Develop communications involving the school, the community and its agencies, and the target group to insure coordination of all available resources for the benefit of migrant children.
- Provide for the migrant child's physical and mental well-being by including dental, medical, nutritional, and psychological services.
- Provide a program of home-school coordination which establishes relationships between the project staff and the clientele served in order to improve the effectiveness of migrant programs and the process of parental reinforcement of student effort.
- Increase staff self-awareness of their personal biases and possible prejudices, and upgrade their skills for teaching migrant children by conducting inservice and preservice workshops.[1]

**4. Related Goals of the Department of Education**

During the spring of 1973, a series of goal-setting meetings was conducted in California in each of the regions coordinating migrant education programs. The purpose of the meetings was to establish a priority ranking of goals for planners of migrant education programs. Parents, teachers, instructional aides, and school administrators took part in this process. As a result of these meetings, the following ranking of needs or goals was agreed upon:

*Goals for Migrant Students*

1. To develop skills in reading, writing, and listening in English and their dominant language
2. To gain a general education
3. To develop a desire for learning now and in the future
4. To develop a good self-image and a feeling of self-worth
5. To develop skills to enter specific fields of work, be prepared for better jobs, and gain information needed to make job selections
6. To learn to respect and get along with people who think, dress, and act differently
7. To learn to respect and get along with people with whom they work and live
8. To develop an awareness of civic rights and responsibilities
9. To learn how to examine and use information
10. To learn to deal with their economic future by being good managers of money, property, and resources

*Migrant Program Goals*

1. To provide inservice training for all personnel involved in the education of migrant children
2. To provide special educational services for "exceptional" migrant children
3. To ensure that pupil personnel services are provided to meet the special needs of migrant students
4. To establish priorities for the allocation of migrant education funds
5. To ensure the delivery of the necessary health services and system to the migrant students
6. To provide for migrant parent involvement in cooperation with school districts serving migrant students
7. To provide for bilingual instructional aides (tutors) for individualized instruction of migrant students
8. To provide bilingual teachers for migrant-funded teaching positions

[1] *National Migrant Program Guidelines.* Washington, D.C.: U.S. Department of Health, Education, and Welfare, December, 1972.

**5. Objectives of the *California Master Plan for Migrant Education***

1. Migrant children will evidence a mean of at least one month's progress in school subject matter for each month of attendance in participating schools. Supplementary instructional programs will be provided to aid in attaining this rate of gain.
2. Migrant children will maintain an attendance rate equivalent to that of resident children through regular school district efforts supplemented by child welfare and family-related programs provided under this plan.
3. Migrant children will receive diagnosis and treatment of health problems which interfere with their education. Services provided by public health agencies will be supplemented by services provided under this plan.
4. Continuity of educational services will be provided to migrant children through interstate transfer of student records and sharing of materials and program plans.
5. Affirmative action hiring policies of the State Board of Education will be implemented in each participating school district and office of the county superintendent of schools.

## B. Statutory Basis for Migrant Education Programs

### 1. California Enabling Legislation

The general state legislation enabling the California Migrant Education Program is the McAteer Act of 1965:

> To encourage the establishment and development of programs by local officers and agencies of the public school system directed to identifying those pupils affected by language, cultural, and economic disadvantages who are potentially capable of completing . . . instruction leading to graduation from the public elementary and secondary schools, and by special services, techniques, and activities to stimulate their interest in intellectual, cultural, and educational attainment.

The McAteer Act designated the State Board of Education as the state educational agency to develop policy, formulate regulations, and approve projects in accordance with the purposes of the Elementary and Secondary Education Act. It also established the Division of Compensatory Education (now Office of Compensatory Education) to administer both acts and to coordinate and recommend approval of compensatory education projects in California.

On October 1, 1973, Assembly Bill 1062 became law, adding Section 6464 to the Education Code. The legislative counsel's digest of AB 1062 describes this bill as follows:

> Expresses legislative findings and declarations re migrant children. Defines Migrant Child. Requires State Board of Education to adopt master plan, which shall be submitted to Legislature by April 1, 1974, and to adopt rules and regulations providing for and implementing the following services with regards to migrant children: instructional, health and welfare, preservice and inservice education of professional and nonprofessional personnel, supportive, child development activities, and local involvement. Requires that such services be provided by the 1976–77 school year, that they shall not reduce or replace similar services provided by other public and private agencies and shall be coordinated with existing resources.
>
> Authorizes Superintendent of Public Instruction to contract with county superintendent of schools or local educational agencies to supply services and enter into agreements and cooperate with state and federal agencies.

On August 26, 1975, Assembly Bill 1825 was signed by the Governor. This bill amended AB 1062; added Section 6464.21 to the Education Code; and amended sections 6464, 6464.2, 6464.3, and 6464.5 of the Education Code. As was expressed in the legislative counsel's digest of AB 1825, the bill would:

> Extend such programs to children of migratory fishermen and make corresponding changes in, and expand, the definition of "migrant child"; revise the statement of legislative findings and declarations; authorize a child identified as a migrant child, with parental concurrence, to be deemed to continue to be such a migrant child for not to exceed 5 years; provide for priorities in programs; and specify that the child development activities element of the state master plan and the authorized child development activities include specified services to migrant infants and pre-kindergarten-aged children too young to participate in normal public school instruction.

### 2. Federal Enabling Legislation

Federal authority and funds for operation of the Migrant Education Program were provided by the passage of Public Law 89-750 in 1966, amending Title I of the Elementary and Secondary Education Act. The act provides for grants to state educational agencies, which may operate the program directly or through local educational agencies.

"Migrant programs," for purposes of this document, shall be as defined in:

(1) Section 103 of P.L. 89-750, the 1966 Amendments to Title I of P.L. 89-10, the Elementary and Secondary Education Act of 1965; and P.L. 93-380 of 1974
(2) Section 109, Title I of P.L. 90-247, also referred to as the 1968 Amendments to the Elementary and Secondary Education Act of 1965, entitled "Agricultural Workers"
(3) Section 106 (a) of Title I of P.L. 91-230, also referred to as the 1970 Amendments to Title I of the Elementary and Secondary Education Act of 1965 (Education of Disadvantaged Children), entitled "Requiring Grants for Migratory Children to be Based on the Number to be Served"
(4) Section 45, Part 116d of the Code of Federal Regulations, "Grants to State Educational Agencies for Programs to Meet the Special Needs of Migratory Children" (In accordance with Section 503 of the Education Amendments of 1972 [P.L. 92-318] and pursuant to Section 122 of Title I of the Elementary and Secondary Education Act [20 USC, 241c-2], as enacted by P.L. 93-380)

### C. Eligibility of Migrant Children for Services

#### 1. Definitions

The following definitions are from the Code of Federal Regulations, Section 45, Part 116d, "Grants to State Educational Agencies for Programs to Meet the Special Educational Needs of Migratory Children," 1975.

"Agricultural activity" means any activity related to crop production, including but not limited to soil preparation and storage, curing, canning or freezing of cultivated crops. Activities on farms or ranches related to the production and processing of milk, poultry, livestock (for human consumption) and fish are also considered to be agricultural activities. Under the foregoing definition, cutting, transporting, and sawing of timber are not considered to be agricultural activities. Operations involved in forest nurseries and fish farms, however, are considered to be agricultural activities.

"Migratory agricultural workers" means those persons who have moved from one school district in a State to another in the same State or to one in another State for the purpose of finding temporary or seasonal employment in one or more agricultural activities as defined above.

"Fishing activity" means any activity directly related to the raising and catching of fish and shellfish from streams, lakes, or oceans, and to the processing of such fish for initial distribution through commercial market channels.

"Migratory fishermen" means those workers who have moved out of a school district to another in the same State or to one in another State for the purpose of finding temporary or seasonal employment in one or more fishing activities as defined above.

"Currently migratory child" means a child who has moved with a parent or guardian within the past twelve months across a school district boundary or boundaries in order that a parent, guardian or member of his immediate family might secure temporary or seasonal employment in an agricultural or fishing activity. In those cases where the school district boundary coincides with a State boundary, "currently migratory child" means a child who has moved with a parent or guardian within the past twelve months across a school attendance area boundary or boundaries within the school district boundary in order that a parent, guardian or member of his immediate family might secure temporary or seasonal employment in an agricultural or fishing activity.

"Formerly migratory child" means a child who, with the concurrence of his parents, is deemed to be a migratory child on the basis that he has been a currently migratory child as defined in this section but has ceased to be a currently migratory child within the last five years and currently resides in an area served by an agency carrying out a program or project under this part.[2]

"Interstate migratory child" means a child who has moved with a parent or guardian within the past year across State boundaries in order that a parent, guardian or member of his immediate family might secure temporary or seasonal employment in an agricultural [or fishing] activity.

"Intrastate migratory child" means a child who resides in a State full time and who has moved with a parent or guardian within the past year across school district boundaries within that State in order that a parent, guardian or member of his immediate family might secure temporary or seasonal employment in an agricultural [or fishing] activity.

#### 2. Inclusion of Former Migratory Children

In addition to being able to participate in projects developed for former migratory children, former migratory children may participate in projects for children who are currently migratory children, provided that (a) their participation will not prevent the participation of such migratory children nor diminish the effectiveness of programs for such children; (b) there is on file valid documentation of their eligibility; and (c) there is on file the signature of their parent or guardian indicating the parent's or guardian's consent to their participation.

#### 3. Ages of Children to Be Served

To be eligible for services, a migrant child must be under eighteen years of age or must not have completed high school. Child development activities are limited to infants and preschool migrant children and include extended child care.

# II

# The Migrant Education Program

In each of the agricultural regions of the state, a component of the *California Master Plan for Migrant Education* will be implemented to provide a program of supplementary services to meet the special educational needs of migrant children. These components will be planned cooperatively by the Migrant Education Section, participating school districts, and regional coordinating offices. California Education Code Section 6464.3 requires that each regional component of the *California Master Plan for Migrant Education* include provisions for the following:

(a) Instructional activities on a regular and extended year basis shall be designed to identify, diagnose, and provide treatment for academic deficiencies of migrant children. Special emphasis will be given to oral and written communications, reading and mathematics. Small group or individual instruction and tutorial services will be provided to assist migrant children attain normal progress rates in all subject areas. All instructional services will be provided as supplements to regular programs of instruction provided by the public schools for all children.

(b) Health and welfare services shall be designed to identify, diagnose, and provide treatment for conditions of a physical, including dental, emotional, or environmental, nature which interfere with the learning processes of migrant children. Insofar as possible, existing community resources will be utilized to provide these services.

(c) Preservice and in-service education of professional and nonprofessional personnel shall be planned to prepare school administrators, teachers, aides and other personnel to meet the special needs of migrant children.

(d) Supportive services including transportation, family liaison, and other services necessary to the access of the programs.

(e) Child development activities for infants and prekindergarten migrant children, too young to participate in regular instructional services.

(f) The active involvement of parents, teachers, and community representatives in the local implementation of migrant education programs.

## A. Instructional Activities

### 1. Identification of Program Participants

Prompt, efficient identification of migrant children is basic to meaningful assistance. The movement of migrant children is abrupt and frequent. Without an efficient program of identification, children have often moved on before needed services could be provided. A well-organized plan for identification of migrant children is needed to prevent this from happening.

Since many migrant families are Spanish-speaking, bilingual persons who are familiar with the community will be recruited and trained in the identification process. Training will include customs and life-styles of migrant families and procedures for enrolling children in the Migrant Student Record Transfer System and for obtaining student records. Identification personnel should also be familiar with rules and services of local schools and the Migrant Education Program services available.

The following steps will be taken to identify and to establish the eligibility of migrant children:

1. Pupil records will be surveyed in all schools that children of migrant farm workers are known to attend to determine which of these children have moved with a parent or guardian within the immediate preceding 12 months from one school district to another in order that a member of the immediate family might secure temporary or seasonal employment in the production, harvesting, or processing of agricultural products or in the fishing industry.
2. In addition, bilingual project personnel familiar with the community and with the customs of migrant farm workers and migrant fishermen will contact migrant families as they move into the area to identify eligible children and to explain the program to their parents.
3. Each child's eligibility will be documented and filed at the school as a permanent record.

4. The education and health record of each eligible child will be entered into the Migrant Student Record Transfer System and thereafter will be updated regularly.

**2. Assessment of Instructional Needs**

The needs of the individual child should be the starting point in planning the local migrant education program. It is essential that this program stimulate and challenge each migrant child in accordance with his unique pattern of growth and development. Instruction should be preceded by an assessment of each child's development level and an analysis of his strengths and specific learning problems related to:

- *Language Development:*
  - Listening vocabulary
  - Creative writing
  - Speaking vocabulary
  - Reading
- *Reading Skills Inventory:*
  - Alphabet
  - Word recognition
  - Word analysis
  - Word structure
  - Word-recognition level
  - Oral reading
  - Comprehension
  - Study skills
- *Math Skills Inventory:*
  - Computation skills
  - Numeration concepts
  - Measurement concepts
  - Geometric concepts
  - Sets and logic
- *Developmental Inventory:*
  - Gross motor development
  - Sensory motor development
  - Visual perception
  - Visual memory
  - Auditory perception
  - Auditory memory
  - Language and conceptual skills

**3. Supplementary Instruction**

The major emphasis of the Migrant Education Program is on supplementary instruction. The classroom teacher, supported by trained, bilingual tutors and resource teachers, will diagnose and prescribe a supplementary, individualized instructional program in the language arts and mathematics. Tutors assigned to specific migrant students will work in the classroom under the immediate supervision and direction of the classroom teacher. Time for team planning must be provided for this approach to be effective.

Migrant students will improve their knowledge of basic skills, including skills in oral and written communication and mathematics, to the degree that their achievement will equal, or exceed, average state achievement levels. Instructional programs will be designed to develop the basic language communication skills of listening, speaking, reading, and writing, with emphasis in bilingual proficiency for Spanish-speakers. In addition, supplementary instructional programs in mathematics will be emphasized.

Prescriptive programs should be written as performance objectives based upon the special educational needs of each eligible migrant student. All major instructional activities in the areas of reading and mathematics, including commercially developed programs, reading centers, instructional resource-centers, and labs, will utilize the individualized approach.

The supplementary instruction for Mexican-American children will be planned so as to provide for instruction in both languages and about both cultures. Bilingual instructional services shall be in conformance with the provisions of the "Policy on Services to Limited-English-Speaking Students," adopted by the State Board of Education in December, 1975.

### B. Health and Welfare Services

Good physical, emotional, and mental health is a necessary prerequisite to successful learning. Therefore, medical, dental, and psychological services are viewed as necessary adjuncts to an effective educational program. Migrant children need to be free from communicable diseases and from conditions of health which interfere with the learning process. Migrant children who are suffering from malnutrition need to receive nutritional supplements at school.

Regional coordinating offices will arrange supplementary health and welfare services for migrant pupils to improve personal health and well-being, ensure against unsafe conditions around the home, and to improve attendance at school. Each regional coordinating office will work with agencies, organizations, and individuals concerned with these needs and will act as a catalyst agent in organizing local services directed at migrant children and their families.

Medical and dental fees, as well as health supplies, will be handled directly through the regional office to ensure speedy availability of necessary services and to provide for the needs of children in school districts whose policies do not include direct health services to children.

The regional office will cooperate with the county health departments to provide health screening services to migrant children in schools and labor camps throughout the region. Services will include review of medical histories, vision testing, hearing testing, blood test, urinalysis, tuberculin test, nurse-administered general health appraisal, and referral to local migrant health projects of those children needing specific diagnostic evaluation or medical treatment.

The regional office will cooperate with the county welfare departments to provide family and personal welfare improvement services. Migrant program staff members should assist in referring families for services and should provide interpreter services where needed. Services which are important to the migrant families include assistance for dependent children, assistance with housing, and referral to other public assistance programs.

### C. Staff Training

Various kinds of training will be provided through the regional coordinating offices to prepare personnel for their tasks. All project employees will be oriented to the special needs of migrant pupils. In addition, they will study and practice the methodology to be employed and the materials to be used. Formal training activities will be augmented by staff seminars and workshops. Regular school personnel will be encouraged to attend related county workshops and courses-for-credit sponsored by the regional offices.

To provide organization and ensure high-quality inservice training, each regional coordinating office will provide liaison among the various agencies involved and will serve as an immediate resource in planning, implementing, and evaluating training activities, as well as in providing training assistance directly to participating schools. Such assistance will be in the form of informative materials, workshops, evening lecture series, television tapes, and staff training sessions.

Priority for inservice training will be given to the joint training of classroom teachers and tutorial aides in:

(1) Analysis of learning difficulties and levels of basic skills performance
(2) Techniques of individualized instruction
(3) Elements of successful instruction for non-English-speaking and for limited-English-speaking students
(4) Understanding of cultural differences
(5) Effective and efficient use of the Migrant Student Record Transfer System
(6) Effective working relationships with teachers, aides, and parents

Aides will not be assigned without previous training nor will their regular assignments be other than to provide direct assistance to properly certified migrant children.

Inservice training should also be provided to school administrators, health personnel, identification personnel, and others as required.

Training programs conducted under this plan will involve the community colleges, state colleges, and universities. Aide-training programs will be coordinated with college career education programs in such a way as to maximize opportunities for advancement within the teaching profession.

### D. Supportive Services

#### 1. Transfer of Student Records

In the past, many migrant children have been lost in the shuffle as their school and health records have become misplaced, and the children have fallen further and further behind until they have ended up among the 90 percent of migrant children who never finish high school.

Migrant children could arrive at the school door with no records and little recollection of where they had just been, except, perhaps, that their families had been picking peaches. If their parents were among the one million Spanish-speaking workers, chances are the children could speak little or no English. The school would spend several weeks testing, trying to determine where they stood in reading and arithmetic. The school nurse might give them shots that they had already received twice that year. Today these things need no longer happen.

The Migrant Student Record Transfer System provides computerized record transfer services throughout the United States (excepting Alaska and Hawaii) and Puerto Rico. The main data bank and computer are located in Little Rock, Arkansas, and are linked by teletype terminals to 300 agricultural regions throughout the country.

When children arrive at a school, whether at the beginning of the term or in the middle, the school

clerk will ask if they have brought a copy of their record with them. If so, the clerk will call the nearest terminal operator, identifying himself or herself by code, and will submit an enrollment notice for the central data bank's records. At the same time, the clerk will request an updated version of the students' records to determine such things as the date of final withdrawal from their most recent school and any instructional and health data not available when the students left.

If the students do not have their records with them, the clerk will request critical data, which requires only the child's name, sex, birthdate, and birthplace. In response, the computer will supply the student's ID number, current math and reading level, and any chronic or critical health conditions. Using the student ID number, the clerk can then request a full transcript. The electronic combination on the computer's central files in Little Rock prevents access to a child's record by unauthorized persons.

The child's record includes instructional and health data and a history of schools attended. School personnel use data already on the record and add current information, which then becomes part of the electronic data sent on to the next school. Because school and health records are so important to children who follow the crops, all schools that serve migrant children are required to utilize the Migrant Student Record Transfer System.

#### 2. Pupil Transportation

The Migrant Education Program will provide supplementary pupil transportation for migrant pupils, including:

(a) Home-school pupil transportation provided for attendance at summer school or extended-day programs
(b) Supplementary field trips and educational excursions
(c) Transportation to existing school bus routes for migrant children who live in remote areas
(d) Home-school transportation in cases in which districts do not provide for pupils living beyond certain distances set by the Department of Education

#### 3. Food Service Programs

The Migrant Education Program will ensure participation of eligible migrant children in district food service programs. All or part of the cost of breakfast and lunch programs may be paid from project funds in accordance with state and local rules and regulations. However, only per-pupil costs supplementary to local, state, and federal subsidies are allowable under this program.

#### 4. Family Services

It is important that the family of each migrant child be known by project staff members who regularly serve the child. Time should be set aside for home visits and activities involving parents. Critical family needs should be known in order to understand and relate to the pupil.

There are many types of family services which improve a child's chances for success in school. Among the many which might be listed are:

(a) Information to the family concerning educational opportunities and services available within the district
(b) Information and assistance in obtaining needed public assistance
(c) Educational and family counseling
(d) Assistance in communicating with individuals and agencies concerned with helping migrant families
(e) Assistance in obtaining needed health and nutritional services
(f) Information about the local community, such as data about housing, employment, shopping, and entertainment

### E. Child Development Activities

Because of the special needs that it must meet, the Migrant Education Program for child care differs from most other child care systems. It must serve an ever-changing group of children for various short-term periods. Moreover, because of the frequent movement of migrant families from county to county, the basis for determining and certifying eligibility for child care services in other programs cannot be used. Beyond this, consideration must be made for the needs of migrant families, a large percent of whom come from bilingual and bicultural backgrounds.

The Child Development Act of 1972 consolidated all state-administered child care services into one program administered by the State Department of Education. These services were formerly administered by the Department of Education, the state and county departments of welfare, and the Employment Development Department.

Remembering that children of migrant farm workers have unique needs that must be considered, Department of Education guidelines will

be developed to provide the same general level of child care services to children of migrant farm workers as is now being planned for all other children. This is in keeping with the general goals of the Comprehensive State Plan for Child Development to:

> Maintain a policy of "benefit equalization" to insure that any family participating in the child development program shall receive the full range of quality services regardless of where it lives, the delivery system used, or the time of the day the service is required.

These services shall include, but shall not be limited to, the following:

1. Supervisory activities for children fourteen years of age or younger who are in need of child care because of the absence or incapacity of the mother
2. Developmental and education services (including language articulation) for children and, when appropriate, their parents
3. Support for parents in work or in training
4. Support for parent and family involvement in (a) program planning; and (b) acquisition of skills in child development
5. Social and other support services to ensure parent and child adjustment to out-of-home care
6. Social and other services to families whose economic, social, and environmental disadvantages require special support if they are to gain full benefit of the program
7. Nutrition service to provide a balanced diet to needy children enrolled (at least one full meal daily for each participating child, as provided by Education Code Section 16740)
8. Instruction in food buying and preparation to the parents of children within the child development program

Approval to operate programs will be made on the basis of an application, and, when approved, all child care programs will be subject to a three-phase compliance review. Applications may be made by offices of county superintendents of schools, local school districts, and private agencies.

### F. Parent and Community Involvement

The active participation of citizens in programs operated by the government is one of the cornerstones of our democracy. Parent and community involvement is basic to the success of programs for the education of disadvantaged schoolchildren.

An overview of the requirements placed upon school districts and offices of county superintendents of schools that participate in the Migrant Education Program is provided in the following paragraphs. For a complete list of publications dealing with this subject, see "Policy Documents Related to Migrant Education" on page 32.

#### 1. Responsibilities of the School District Advisory Committee

Each participating school district will be required to establish and maintain an advisory committee under this plan. The district advisory committee shall be composed of more than a majority of parents of participating children not employed by the school district. The members will participate in program planning, implementation, and evaluation and will become familiar with the regular school program, as well as with those supplementary services provided to migrant children.

The purpose of the migrant education district advisory committee is to provide for the involvement of parents, teachers, and community representatives in the planning, implementation, and evaluation of programs for migrant children. The advisory committee provides for a partnership of parents, community representatives, and educators in defining the needs of migrant children, choosing the alternatives for meeting these needs, and evaluating the success of their efforts. It is often difficult for parents of migrant children to participate as fully as the parents of resident children might participate. Efforts must be made to overcome the difficulties imposed by frequent moves, long and unpredictable working hours, unfamiliarity with the community, lack of transportation, language barriers, and so forth. Service agreements to provide services to migrant children, entered into between school districts and regional coordinating offices, must contain a certification by the migrant education chairperson that the committee has participated in the planning of such services.

The district advisory committee established under this plan may be the ESEA, Title I, district advisory committee if migrant parents are included on the committee in accordance with Title I guidelines.

#### 2. Responsibilities of Regional Advisory Committees

A regional advisory committee will be established by each of the migrant education regional coordinating offices. Its purpose will be to advise the regional director of the unmet needs of migrant children. In accomplishing this purpose, the members will review the regional component plan, visit

local projects, confer with local advisory groups, communicate with parents of participating children, and meet regularly with the director.

Parents of participating children will constitute more than a simple majority of the membership of the committee. The remaining members may include representatives of other agencies serving migrant families. Regional advisory committee members should also be active members of school district advisory committees, appointed in such fashion as will give maximum representation to local advisory committees on the regional advisory committee.

Regional advisory committees are to be directly involved in the planning, operation, and evaluation of regional components of the Migrant Education Program.

#### 3. Related Parent Involvement Activities

Each participating school district and regional office is required to provide training opportunities for members of migrant education advisory committees. Costs for such training are a legitimate expense of migrant education funds and should be included in each project budget.

Some of the areas about which the committee may need information or explanation are:

- The regulations and requirements governing Title I programs, as described in *Guidelines: Compensatory Education* (1973 Edition), published by the California State Department of Education (available in Spanish also)
- The objectives, budget, and evaluation plans for the project
- The availability of funds from sources other than Title I which can be used to strengthen the Compensatory Education Program
- The methods that can be used to determine the needs of children to be served by compensatory education programs
- The techniques that can be used effectively to develop positive working relationships, communication, and cooperation between school personnel and the community
- Ways in which the committee members can work together as a team to reach the goals of the committee
- Means by which the committee can establish and maintain open communication with as many people as possible in an effort to truly represent the community[2]

[2] *Handbook for California School District Advisory Committees.* Sacramento: California State Department of Education, 1971.

In providing opportunities for parent and community involvement, project staff members and school administrators must make provision for bilingual communication for Spanish-speakers. Since 85 percent of the children currently participating are Spanish surnamed, project staff members who work directly with the children and their parents must speak Spanish and English fluently. All printed materials sent to migrant farm families must be in Spanish and English. Meetings involving migrant farm families must be conducted in Spanish and English for the benefit of any non-English-speaking parent. The employment of interpreters and translators for these purposes is a legitimate expense of migrant education funds.

Parent involvement practices in programs for children of migrant farm workers will be consistent with regulations adopted by the State Board of Education for all categorical aid programs, as well as with other state and federal laws and regulations governing migrant education programs.

### G. Evaluation of the Migrant Education Program

The evaluation of the Migrant Education Program will be accomplished by the California State Department of Education and the county and local educational agencies participating in the programs. Procedures and format used will parallel the consolidated model developed by the Department. The statewide evaluation system will focus on (1) pupil growth in relation to the goals of the *California Master Plan for Migrant Education;* and (2) management and program evaluation of the regional operations.

#### 1. Management Information

The basic reporting unit for all management information relating to program implementation will be the regional administrative offices. Program management information will be gathered on a quarterly basis and sent to the Department for state use. These reports will include information regarding program implementation and statistical and financial data.

#### 2. Performance Information

All information regarding student performance will be gathered at the school site, aggregated at the district level, and submitted in accordance with program management requirements to the regional center serving the district. The regional centers will assume the responsibility for coordinating program evaluation and will ensure compliance with the state plan.

The state plan for evaluating the Migrant Education Program will contain provisions for the following:

- Use of any norm-referenced achievement test in language, reading, and mathematics administered by the district or regional offices for state coordinated instructional programs
- Annual testing of all migrant children
- Processing of test data for each student on the Uniform Migrant Student Record Transfer Form
- Development or selection of the criterion-referenced tests and measurements by the State Department of Education for use by participating schools

Evaluation is an integral part of the project. No component will be approved unless a specific evaluation design and associated procedures and responsibilities are specified. The evaluation design should include both process and product evaluation. By means of process evaluation, the component will report on how well the program specifications are being implemented and the degree to which the activities contribute to meeting the objectives. By means of product evaluation, or terminal performance evaluation, the component will report the degree to which the project objectives are being reached. In summary, the evaluation design will: (1) specify the objectives; (2) describe the activities necessary to accomplish each objective; (3) specify the instruments to be used in the evaluation; (4) specify data management and treatment; (5) summarize the findings and recommendations; and (6) identify the persons responsible for evaluation.

The Migrant Education Section and the Office of Program Evaluation and Research will assist local educational agencies in designing and implementing evaluations and in reporting evaluation results. They will also provide for the evaluation of program components carried on directly by the state educational agency. The staff will compile all evaluation reports into a state evaluation report in accordance with U.S. Office of Education guidelines.

Evaluation reports will be prepared for three groups: (1) project staff; (2) citizens in the school district; and (3) state and federal administrative agencies. In order to plan the following year's program, the project staff needs information regarding the relative effectiveness of procedures currently used. Citizens in the school district should have a yearly accounting of the effectiveness of the project. The state agency requires information regarding the increase in educational opportunities offered by the project and the gains in pupil performance.

# III

# Organization of the Migrant Education Program

## A. State-Level Responsibilities

The California Migrant Education Program is an integration of many activities into a single, coordinated program administered by the State Department of Education with the approval of the State Board of Education. The program provides supplementary assistance to migrant children who, because of severe hardships and special needs, would otherwise fail to continue their education.

The *California Master Plan for Migrant Education* is based upon a national plan in which 48 states and Puerto Rico are participants (Alaska and Hawaii are not). The states share common goals and work cooperatively to ensure that needed services await the migrant child who crosses state boundaries. An important aspect of interstate cooperation is a computerized student record system shared by all the states. Headquartered in Little Rock, Arkansas, this record bank is connected by teletype machines to every agricultural region in the United States and Puerto Rico. Each participant contributes to the cost of operating the system and has a voice in decisions regarding its use.

Other expressions of interstate cooperation include an annual National Conference of State Migrant Program Coordinators and regional conferences held each year in various areas of the country.

California's program ranks as one of the largest and most innovative of the state programs. Because of the size of the state, the number of migrant children served, and continuous migrations caused by year-round crops, California has adopted a unique organization for its program. The state is divided into nine regions, which are service areas of considerable size and similar crop cycles. A regional coordinating office assists local school districts in planning special activities and services. The school district then enters into an agreement with the regional office to perform the activities, using materials, equipment, staff, or funds supplied by the regional office.

### 1. Responsibilities of the State Board of Education

Basic responsibility for the California Migrant Education Program rests with the State Board of Education. Named by the McAteer Act as the "State Educational Agency" to administer federal ESEA, Title I, funds, the Board formulates state policy and regulations and approves annual applications for federal funds. The passage in 1973 of Assembly Bill 1062 gave responsibility to the State Board to: (a) "adopt and submit to the Legislature by April 1, 1974, a state master plan for services to migrant children"; and (b) "adopt rules and regulations necessary to implement the provisions of this article."

The State Board may propose new legislation, request additional funds from the Legislature, or approve plans to appropriate existing state education funds with which to supplement federal funds.

### 2. Responsibilities of the Superintendent of Public Instruction

As the chief executive officer for public education, the Superintendent of Public Instruction provides executive leadership in the administration of the California Migrant Education Program. He names the State Migrant Program Coordinator and oversees the proper and efficient operation of the statewide program. Assembly Bill 1062, amended by Assembly Bill 1825, authorizes the Superintendent of Public Instruction to: (a) "contract with county superintendents of schools or local educational agencies to supply services to migrant children residing within specified geographical regions"; and (b) "enter into agreements or otherwise cooperate with other states or agencies of the state or the federal government in coordinating services to migrant children."

Annual applications for funds to operate the state program are reviewed by the Superintendent of Public Instruction and recommended by him to the State Board of Education for approval.

### 3. Responsibilities of the State Department of Education

The following units of the State Department of Education are available to assist in the planning, operation, administration, and evaluation of the Migrant Education Program:

*Division of Administrative Services.* Provides personnel and training services for persons employed by the Department to work in the Migrant Education Program. Assists in the location of portable school buildings for school districts impacted by seasonal agricultural workers.

*Division of Financial Resources and Distribution of Aid.* Provides fiscal services and fund accounting for the state Migrant Education Program. Assists in providing food services for regular, summer, and preschool programs. Provides surplus property services to regional and local migrant education operations.

*Education Programs Branch.* Ensures equal opportunity for migrant families to participate in all public education programs, including those in elementary education, secondary education, and adult and community education; and ensures their opportunity to participate in, or benefit from, special programs and support services. Specific units within the Education Programs Branch and the services they provide are the following:

- Bilingual-Bicultural Education Section: Provides consultant services to the Migrant Education Section and promotes bilingual instructional programs to meet the educational needs of non-English-speaking students and limited-English-speaking students.
- Office of Child Development: Administers child day care, preschool, and infant day care programs for migrant children. These programs are funded from several sources of funds. Providing child care and educational programs for migrant children too young to attend public school is a concern shared by several state agencies. The State Department of Education cooperates with the Employment Development Department, the Department of Benefit Payments, and the Department of Health in a program which combines state and federal resources required for the operation of this program.
- Office of Compensatory Education: Has general responsibility for administration of the Migrant Education Program. Within this unit, the Migrant Education Section has specific management responsibilities for implementation of the California Migrant Education Program.
- Office of Planning and Federal Administration: Assists the Migrant Education Section in developing plans and proposals requiring Department of Education and State Board approval.
- Office of Special Education: Assists local schools in the establishment of special education programs which can better meet the individual needs of migrant children who possess disabilities which lead toward the development of handicapping conditions. The Office of Special Education has the further responsibility to see that the migrant children's needs are accommodated within provisions of the *California Master Plan for Special Education.*
- Vocational Education Unit: Accommodates the vocational needs of migrant students within provisions of the *California State Plan for Vocational Education.*

*Office of the Chief Deputy Superintendent.* Through the Office of Program Evaluation and Research (1) assists the Migrant Education Section in developing methods and means for assessing pupil characteristics and for evaluating program efforts; and (2) offers analysis of research and evaluation data gathered throughout the state. Through the Bureau of Publications, publishes documents related to the Migrant Education Program.

### 4. Responsibilities of the Migrant Education Section

The Migrant Education Section is responsible for statewide management of the California Migrant Education Program. It is the agency within the Department of Education which plans the statewide programs and approves, regulates, and evaluates local projects and regional coordinating services. The section provides or arranges for technical assistance to participating and cooperating local and regional operations.

To fulfill federal requirements, the State Coordinator of Migrant Education shall do the following:

(1) Prepare the annual federal grant proposal.
(2) Determine the numbers and whereabouts of migrant children.
(3) Conduct assessment of needs of migrant children in California.

(4) Develop state Migrant Education Program objectives.
(5) Specify joint training of project administrators, professional staff, and their assisting educational aides.
(6) Foster acceptance of educational programs for migrant children by schools and other agencies within the state.
(7) Promote coordination among all federal, state, and local agencies serving migrant families.
(8) Promote coordination between the school and the migrant family.
(9) Direct the process of planning, implementing, monitoring, and evaluating state and local migrant education programs.
(10) Assist in the development of local projects.
(11) Ensure participation of local educational agencies in the Migrant Student Record Transfer System and supervise collection of information.
(12) Assure suitability of services for migrant children.
(13) Attend meetings of state migrant program coordinators.
(14) Disseminate information concerning successful projects, teaching materials, and methods throughout the state, to other states, and to the U.S. Office of Education.
(15) Maintain an inventory of all equipment purchased with federal funds and costing more than $100.
(16) Establish state guidelines for purchase, use, and maintenance of supplies and equipment.
(17) Maintain a pupil accounting system which ensures that documentary evidence of the eligibility of migrant children is on record at the local educational agency.
(18) Maintain fiscal records of federal migrant program funds to ensure that such funds are used to supplement, and not supplant, state and local funding efforts.
(19) Distribute to participating local educational agencies, other agencies, and migrant families information on program policies and procedures established and announced by the U.S. Office of Education.
(20) Establish and support parental advisory councils at the regional and local levels.

a. *Child development programs for preschool migrant children.* The Migrant Education Section fulfills its responsibilities with regard to programs for migrant preschoolers funded under the *California Master Plan for Migrant Education* through an agreement among the Migrant Education Section, the Office of Compensatory Education, and the Office of Child Development for delivery of services for migrant preschool age children. All technical and legal responsibilities for the proper administration of the program for migrant preschool age children shall be guaranteed through this agreement.

b. *Mini-Corps.* The Migrant Education Section assists participating school districts in implementing affirmative action employment policies through a special program called the Mini-Corps. The basic aim of this program is to provide a corps of bilingual-bicultural teachers who are highly skilled in teaching children of migrant farm workers.

The period of training of a Mini-Corps teacher will be five years. The mini-corpsperson will be recruited from the ranks of high school seniors and will spend the first two years of training in a community college. During this period of time, the corpsperson will receive special training in teaching skills designed to qualify him or her as a tutorial aide. He or she will receive approximately ten weeks each year of actual tutoring experience. During the next two years, the corpsperson will be enrolled in one of six participating state universities in California for upper division work leading to a bachelor's degree. The corpsperson will gain additional practical experience by tutoring in schools which are participating in the Migrant Education Program. This practical experience will amount to 20 hours per week.

Upon receiving his or her AB degree, the corpsperson will be credentialed as a teaching intern and, for the fifth year, will be placed as a classroom teacher in a rural school district.

c. *School housing aid for districts impacted by seasonal agricultural employment.* The Department of Education contributes to the administration of Section 19699, Article 5, Chapter 106, of the Education Code, which provides that portable school and classroom buildings may be made available by the State Allocation Board upon the recommendation of the Department of Education

to any school district which, because of the influx of large numbers of persons employed in seasonal agricultural work, experiences emergency increases in school enrollments of such magnitude as to make it impossible or impractical to accommodate the additional pupils in existing school buildings and facilities available to the district.

The use of these portable classroom buildings is based upon applications submitted by the governing boards of school districts to the State Department of Education. The Migrant Education Section reviews each application and recommends Department action. These recommendations are forwarded to the Office of Local Assistance, Department of General Services, for its review. Recommendations of both the Department of Education and Department of General Services are reviewed by the State Allocation Board, which approves applications based upon the supply of portable classrooms available and the need of school districts for such classrooms. Following approval of the applications, the Office of Local Assistance executes an annual lease with each participating school district; then it makes provisions for the purchase, movement, installation, or sale of such buildings. During the period of the lease, the school district is responsible for making minor repairs of the building. Major repairs and alterations are usually performed by licensed contractors arranged for by the Office of Local Assistance.

The Migrant Education Section regularly monitors and reports to the Office of Local Assistance and to the State Allocation Board on the use which school districts make of these buildings. The section prepares departmental recommendations to the State Allocation Board for movement of these portable classrooms as needed because of changes in patterns of migrant impaction or in the ability of school districts to provide adequate space for migrant pupils. Department of Education staff members and officials participate in hearings of the State Allocation Board concerning the use and location of these classrooms and provide status reports to all offices concerned.

The State Department of Education is studying the need for additional permanent school housing for migrant children in impacted school districts. A Department policy will be developed seeking legislation to support capital outlay budgets for all school districts on an equalization basis. Such legislation would allow for all school districts impacted by migrant children to provide adequate permanent school housing so that a modern education program could be designed for all children.

### B. Regional-Level Responsibilities

The legislation requiring development of a state master plan for migrant education (now Education Code Section 6464) declares:

> The problems of children of migrant agricultural parents are of such magnitude and severity that local districts have been unable to solve them with the resources normally available. It is therefore necessary for the state to aid local school districts through regional coordinating offices.

Within each area specified as a region, one of the local educational agencies will be selected by the Superintendent of Public Instruction to act as a regional service agency to establish, staff, and maintain a regional coordinating office. An agreement between the state and local educational agency will specify those business, administrative, and personnel services to be supplied to the regional coordinating office. This agreement will also stipulate the tasks and responsibilities required of the director of the regional office and his or her staff. The staff of the regional coordinating office will manage the regional migrant education program in accordance with a written policy of the agent. Each region will develop, in cooperation with the Migrant Education Section, State Department of Education, an operational handbook to govern regional office activities not covered under the policies of the agent.

Each regional office is responsible for coordinating and managing the migrant education program within its area. The regional staff will assist local educational agencies in planning, operating, supervising, and evaluating the activities and services provided under the Migrant Education Program. Funds necessary to carry out the component activities will be made available to the designated agency. School districts which meet criteria for participation will enter into service agreements with the regional coordinating office to provide supplementary services to identified migrant children in the district. Funds provided under such service agreements must be used to provide to eligible migrant children services over, above, and in addition to those provided by the regular program of the district or by other supplementary programs which provide services to migrant children.

The Migrant Education Section will approve applications for component migrant education

programs in accordance with existing legislation, the *California Master Plan for Migrant Education,* and rules and regulations of the State Board of Education.

The criteria for approving a component program application are:

- The educational needs of participating migrant children have been identified.
- Program activities have been designed specifically to meet the special educational needs of participating migrant children.
- Provisions have been made to integrate migrant education activities into regular classrooms and into the recreational and cultural activities of the communities.
- The program planned is of sufficient size, scope, and quality to ensure substantial progress toward meeting the identified needs of participating children.
- The school districts involved have agreed to participate in the Migrant Student Record Transfer System; the preservice and inservice training of teachers, aides, and administrators; and in other statewide and interstate components of the state plan.
- Planning has been coordinated with other local, state, and federal efforts in behalf of migrant families.
- Evaluation procedures provide objective measurements of educational growth.

### C. Local-Level Responsibilities

The purpose of the California Migrant Education Program is to meet the individual educational needs of migratory children of migratory agricultural workers and fishermen through supplementary educational and support services. All eligible migrant children within the geographical area served by a regional coordinating office are to be served. Local-level responsibilities in the implementation of these services are assigned to: (1) school districts; and (2) district advisory committees.

A school district participates in the Migrant Education Program through a service agreement with the regional coordinating office. This agreement specifies the services to be provided and the inclusive dates of the program. It itemizes materials, equipment, and staff to be used. It details plans for inservice training and program evaluation. All services and activities provided under the service agreement are to be clearly supplementary, over and above regular school activities provided to all children. All regular school programs must be provided to eligible migrant children before supplementary migrant education services can be determined to be necessary.

The school district is responsible for implementation of the service agreement entered into with the regional coordinating office.

### D. Financing of the Migrant Education Program

#### 1. Federal Support

Federal support for migrant education is provided to the state educational agency through the Elementary and Secondary Education Act of 1965, Title I (Public Law 89-10, as amended by Public Law 89-750, Public Law 90-247, Public Law 90-230, and Public Law 93-380). This program is administered by the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. Allocations are made to states by the U.S. Commissioner of Education, based upon best available estimates of numbers of migrant children to be served in each state.

#### 2. State Support

State support is provided from the General Fund in the form of matching funds for federal assistance to child care centers for migrant children.

In addition, support services are provided by the following state departments: Education, Employment Development, Health, and Benefit Payments.

#### 3. Interagency Coordination of Funds

The Department of Education cooperates with other agencies concerned with assisting migrant families. Chief among these efforts is the Interagency Contract for Migrant Child Care and Preschool Services.

State funds are provided by the Employment Development Department. These local funds are used for matching purposes under Title XX of the Social Security Act by the Department of Benefit Payments. The Department of Health provides consultative services to the project. The Department of Education sets aside a sum of money for supplementary education and supportive services for migrant preschool children. Coordination of these resources is accomplished through an interagency agreement in which the Department of Education agrees to implement and administer the

program. Consistent with U.S.O.E. regulations, migrant education funds are used to supplement the efforts of other agencies in order to provide services which meet the needs of migrant preschool children.

The Department of Education provides food service programs for migrant children in regular school, summer school, and preschool programs. Local educational agencies, with the assistance of the Department of Education, obtain financial support for breakfast, lunch, and snack programs through the National School Lunch Program and the Surplus Food Program.

California cooperates with other states in evaluating, field testing, and publishing supplemental educational materials for migrant children and in disseminating these materials throughout the United States. Provisions are made in cooperation with other states for the interstate exchange of teachers and other migrant program personnel for participation in teacher-training institutes, curriculum workshops, and other interstate efforts related to migrant education.

#### 4. Contributions

Contributions and grants received from nongovernment sources will be used as income as prescribed in the *California School Accounting Manual* and will be subject to audit as are federal and state funds.

#### 5. Fiscal Management

To ensure compliance with provisions governing use of public funds, the State Coordinator of Migrant Education will be responsible for monitoring the fiscal operations of participating agencies to ensure that the following conditions have been met:

- Required accounts and records are maintained.
- Migrant education funds reach eligible migrant pupils.
- School districts maintain previous fiscal efforts so that migrant education funds are not used to supplant local efforts.
- Administrative salaries and other overhead expenses are proper charges against migrant education funds.
- Migrant education equipment inventories are maintained as required.
- Expenditures are made in accordance with all state and federal regulations and in fulfillment of the component application.

State management of migrant education funds is accomplished through the State Coordinator of Migrant Education, Office of Compensatory Education, under policies approved by the State Board of Education. State costs directly related to the operation of local projects are legitimate expenditures of migrant education funds.

The State Department of Education allocates funds for local projects through regional coordinating offices on the basis of approved regional component plans. Regional allocations are based on the number of migrant children being served, the duration of the various programs, and the cost of approved activities.

In some cases the Superintendent of Public Instruction may contract with offices of county superintendents of schools or local educational agencies to provide direct services to migrant children on a local, regional, or statewide basis. Examples of this practice include dental services through the University of California School of Dentistry and the Mini-Corps Program, which makes provisions for the employment of college students as summer tutors. The state may also contract for consultant services when these are not available within the Department of Education or from cooperating agencies.

Offices of county superintendents of schools acting as agents for regional coordinating offices are required to account for migrant education funds through the County School Service Fund budget. The regional component is entered as a special project in that part of the County School Service Fund budget designated for special schools and classes. Budgeting and accounting procedures are those specified in the *California School Accounting Manual.*

When a school district receives migrant education funds, the district must record the income and expenditures in its general fund. School districts must also budget and account for funds as provided in the *California School Accounting Manual.*

Each regional component will be audited annually. The audit shall be made by a certified public accountant or a public accountant and completed not later than December 31 following the fiscal year in which the project was operated. A copy of the audit shall be filed with the county clerk, the office of the county superintendent of schools, and the Department of Finance.

# Appendix

## Responsibilities of State, Regional, and Local Agencies

The following pages contain a systematic analysis of the eight major responsibilities of state, regional, and local educational agencies participating in the California Migrant Education Program under Public Law 89-750, as Amended by Public Law 93-380, and Assembly Bill 1062, as Amended by Assembly Bill 1825. Each responsibility has been placed in its operational order, and in reference to the agency which fulfills it, as shown in Fig. 1. The following pages amplify each major responsibility, citing applicable code sections and giving the usual order of performance.

**Abbreviations Used in Code Citations**

CFR: Code of Federal Regulations
EC: State of California Education Code
SEC: Section
USC: United States Congress

**Objective:** Establish programs and projects designed to meet the special needs of migrant children of migrant agricultural workers and to coordinate these programs and projects with similar programs in other states (P.L. 89-750).

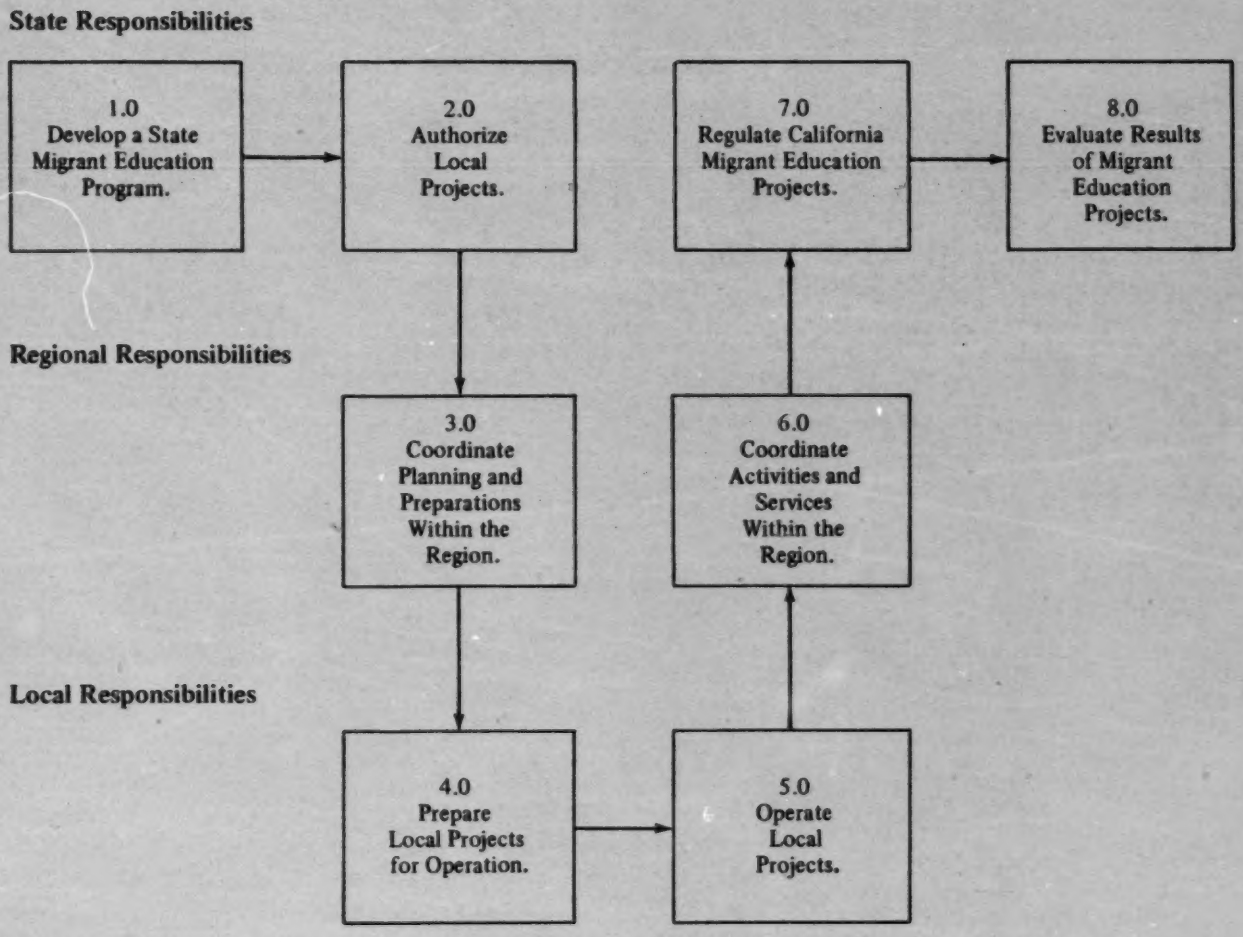


Fig. 1. Diagram of major responsibilities of agencies participating in the Migrant Education Program

## 1.0
## Develop a State Migrant Education Program.
(State-Level Responsibility)

| | Code citations |
|---|---|
| 1.1 Provide a State Master Plan for Migrant Education. | EC 6464.3 |
| 1.2 State Board to Adopt Rules and Regulations Necessary to Implement Provisions of EC Section 6464. | EC 6464.6 |
| 1.3 Apply for Federal Funds. | 45 CFR 116d.3 |
| 1.3.1 Provide Assurances of Compliance. | 45 CFR 116d.4a<br>45 CFR 116d.4b |
| 1.3.2 Designate Program Activities to Be Implemented Directly by the State Educational Agency (S.E.A.). | 45 CFR 116c.5 |
| 1.3.3 Designate LEAs to Operate Local Projects. | 45 CFR 116d.5 |
| 1.3.4 Describe Procedures and Resources for Supervision of Programs and Projects. | 45 CFR 116d.7 |
| 1.3.5 Involve Parents and Agencies in Planning the State Program. | 45 CFR 116d.36f |
| 1.3.6 Describe Program for Migrant Children. | 45 CFR 116d.31<br>45 CFR 116d.35 |
| 1.3.6.1 Estimate Number of Migrant Children, Dates of Arrival and Departure, and Areas of Residence. | 45 CFR 116d.31a<br>45 CFR 116d.34a<br>45 CFR 116.22 |
| 1.3.6.2 Summarize Needs and Performance of Migrant Children. | 45 CFR 116d.31b<br>45 CFR 116d.36 |
| 1.3.6.3 Describe Each Service to Be Provided; i.e., Number of Staff, Inservice Training, Facilities and Materials, and So Forth. | 45 CFR 116.31c |
| 1.3.6.4 Give Priority to Performance in the Basic Skills. Provide for Preschool Education If This Will Not Detract from the Operation of Programs and Projects for Children of School Age. | 45 CFR 116d.36b<br>45 CFR 116d.36c |
| 1.3.6.5 Describe Plans for Involving Parents in Planning, Operating, and Evaiuating of State Program and Local Projects. | 45 CFR 116d.31d |
| 1.3.6.6 State Objectives, Performance, Criteria, Procedures, and Instruments for Evaluation. | 45 CFR 116d.31e<br>P.-89-750, SEC.103 (a) (b) (c) |
| 1.3.6.7 Describe Facilities to Be Used by Migrant Children. | 45 CFR 116d.31f |
| 1.3.6.8 Describe Information About Migrant Children to Be Exchanged with Other States and Plans for Continuity of Education. | 45 CFR 116d.31g |
| 1.3.6.9 Describe Provisions for Contribution to and Utilization of the Migrant Student Record Transfer System (MSRTS). | 45 CFR 116d.47a |
| 1.3.6.10 Describe Services Not Directly Related to Educational Improvement, Including Health, Welfare, Daily Care for Infants and Very Young Children, and Other Services. | 45 CFR 116d.35 |
| 1.3.6.11 Estimate Costs for Each Service and Total Costs of All Services. | 45 CFR 116d.33 |
| 1.4 Provide State Funds to Supplement Federal Funds Needed to Serve All Migrant Children. | EC 6464 Implied |

## 2.0
## Authorize Local Projects.
(State-Level Responsibility)

| | Code citations |
|---|---|
| 2.1 Establish Regional Coordinating Offices to Aid Local School Districts. | EC 6464 (b) |
| 2.1.1 Develop Contracts for Establishment and Maintenance of Regional Office Needed to Coordinate Activities of the State Plan. | |
| 2.1.2 Determine Regional Areas and Location of Regional Offices in Areas of Migrant Impaction. | |
| 2.1.3 Negotiate Contract with Office of County Superintendent of Schools or LEA to Provide Coordinating Services as Agents of the S.E.A. Migrant Program. | |
| 2.1.4 Inform Agents and Administrators of Regional Offices of Their Duties and Responsibilities Related to Contracts. | |
| 2.2 Prescribe Contract or Agreement Form for Indirect Operations. | |
| 2.3 Review Proposals from Agencies Designated to Operate Programs. | 45 CFR 116d.32 |
| 2.4 Contract with Offices of County Superintendents of Schools or LEAs to Provide Services to Migrant Children. | EC 6464.5a |
| 2.5 Report Approved Projects to Commissioner. | 45 CFR 116d.10 |

## 3.0 Coordinate Planning and Preparations Within the Region. (Regional-Level Responsibility)

Code citations

- 3.1 Involve Public and Nonpublic Schools. — 45 CFR 116d.36g
- 3.2 Establish a Regional Advisory Council of Parents (Constituting More Than a Simple Majority) and of Other Persons Knowledgeable of the Needs of Migrant Children. Involve Parents in Planning Regional and Local Projects. — 45 CFR 116d.31d; 45 CFR 116d.36g
- 3.3 Make Arrangements with Agencies for Operation of Local Projects Under Service Agreements. Assist LEAs to Develop a Project Around S.E.A. and National Educational Priorities and Goals. — 45 CFR 116d.6; 45 CFR 116d.31; SEC.103 (c) (1) (b)
- 3.4 Develop a Comprehensive Regional Plan to Provide Supplementary Services to Migrant Children.
  - 3.4.1 Establish District Parent Advisory Committees.
  - 3.4.2 Provide Identification and Certification of Migrant Children.
  - 3.4.3 Provide Inservice Training of Administrators, Teachers, Educational Aides, and Others.
  - 3.4.4 Provide for Employment of Project Staff, Either by the Regional Office or by the LEA.
  - 3.4.5 Provide for Coordination of Staff Assignments with Movement of Migrant Children.
  - 3.4.6 Provide for Acquisition and Use of Equipment, Materials, Supplies, and Services.
  - 3.4.7 Provide for Monitoring, Reviewing, Evaluating, and Reporting of Services.
  - 3.4.8 Establish Calendar of Activities and Services.
  - 3.4.9 Provide for Coordination with All Other Agencies Serving Migrant Families.
- 3.5 Develop a Regional Handbook to Guide All Participating Groups.
- 3.6 Establish Records, Accounts, and Procedures to Ensure Fiscal and Program Accountability.
- 3.7 Establish Migrant Student Record Transfer Services.

## 4.0 Prepare Local Projects for Operation. (Local-Level Responsibility)

Code citations

4.1 In Cooperation with Regional Office, Complete an Historical Survey of Migrant Impaction to Establish an Estimate of Numbers and Arrivals of Migrant Children.

4.2 Identify Migrant Children Presently Residing in the Districts.

4.3 Complete Information Required for Service Agreement for Supplementary Assistance for Migrant Children.

- 4.3.1 Estimate Monthly Impaction of Migrant Children.
- 4.3.2 Assess Needs of Migrant Children Relative to Existing Programs.
- 4.3.3 Determine Need for Supplementary Services for Migrant Children.
- 4.3.4 Describe Plans for Integrating Migrant Children into the Regular Program.
- 4.3.5 Describe Plans to Involve Parents.

4.4 Negotiate Supplementary Services Agreement with Regional Office.

4.5 Approve Services Agreement by Action of the School District Board.

4.6 Establish Local Parent Advisory Committee.

4.7 Participate in Preservice Training of Administrators, Teachers, Aides, and Others.

4.8 Orient Local Staff and Community Groups to the Goals of Migrant Education, the Needs of Migrant Children, the Concept of Supplementary Services, and Major Activities of the Local Project.

4.9 In Cooperation with Regional Office, Plan Utilization of Staff, Equipment, Materials, and Services Provided for in the Services Agreement.

## 5.0
## Operate Local Projects.
## (Local-Level Responsibility)

| | | Code citations |
|---|---|---|
| 5.1 | Discover, Enroll in School, and Establish Eligibility of Migrant Children for Supplementary Services. | |
| 5.2 | Initiate Migrant Student Record for Each Child. | 45 CFR 116d.31g |
| 5.3 | Perform Health Inventory on Children Lacking Recent Health Records. | |
| 5.4 | Perform Educational Inventory for Each Child. | |
| 5.5 | Confer with Parents, Teachers, Educational Resource People, and Health Professionals. | |
| 5.6 | Integrate Migrant Children in the Regular School Program. | |
| 5.7 | Provide Supplementary Project Services. | |
| 5.7.1 | Stipulate Services Required by Each Child. | |
| 5.7.2 | Arrange and Schedule Services. | |
| 5.7.3 | Assign Staff, Materials, and Equipment. | |
| 5.7.4 | Document Services Rendered Each Child. | |
| 5.7.5 | Review Progress and Revise Services on a Regular, Routine Basis. | |
| 5.7.6 | Monitor, Evaluate, and Report Activities in Accordance with Service Agreement. | 45 CFR 116d.7 |
| 5.7.7 | Meet and Confer Regularly with Local Parent Advisory Committee. Involve Parents in the Operation of the Projects. Implement Adult Project Activities. | |
| 5.7.8 | Participate in Regional Inservice Training Activities. | |
| 5.8 | Coordinate Project Activities with the Use of Local Resources to Optimize Project Efforts. | |
| 5.9 | Approve Changes in the Supplementary Services Agreement to Reflect Changes in Enrollment and Needs of Migrant Children. | 45 CFR 116d.6 |
| 5.10 | Implement Local Procedures for Identification, Needs Assessment, Referral, Assistance, Evaluation, and Record Transfer and Reporting in Compliance with the Service Agreement. | |
| 5.11 | Calendar Major Local and Regional Activities. | |
| 5.12 | Report Statistical and Evaluation Data to Regional Office. | 45 CFR 116d.32e |
| 5.13 | Provide Fiscal Reports to Regional Offices on Any Project Funds Received. | 45 CFR 116d.32c<br>45 CFR 116d.6 |
| 5.14 | Give Priority for Services to Interstate and Intrastate Migrant Children. | 45 CFR 116d.34b |
| 5.15 | Fulfill Agreements with S.E.A. for Program Planning, Development, Operation, Evaluation, and Inservice Training. | 45 CFR 116d.6<br>45 CFR 116c.35 |
| 5.16 | Participate in Staff Training Activities, Including Joint Training of Professional Staff and Their Assisting Educational Aides. | 45 CFR 116d.36h |
| 5.17 | Employ Staff to Perform Services as Specified in Approved Agreement with S.E.A. | 45 CFR 116d.36j |
| 5.18 | Ensure for Migrant Children, on the Same Basis as for Nonmigratory Children, Equal Access to Facilities and Equal Participation in Services That Are State or Locally Funded. | 45 CFR 116d.36k |
| 5.19 | Provide for Participation of Migrant Children Enrolled in Private Schools. | 45 CFR 116d.36i<br>45 CFR 116a.32 |

## 6.0 Coordinate Activities and Services Within the Region. (Regional-Level Responsibility)

| | | Code citations |
|---|---|---|
| 6.1 | Employ Staff to Perform Services Specified in Approved Comprehensive Regional Plan. | 45 CFR 116d.36j |
| 6.2 | Involve Regional Advisory Committee in Operation of Regional and Local Program Activities. | 45 CFR 116d.31d |
| 6.3 | Assist in Monitoring and Supervision of Programs and Projects. | 45 CFR 116d.7 |
| 6.4 | Notify S.E.A. of Services Within the Region Necessary but Not Approved, or Services Approved but Not Necessary. | 45 CFR 116d.8 |
| 6.5 | Arrange Changes in Agreements for Operation of Local Projects. | 45 CFR 116d.8 |
| 6.6 | Coordinate Allocation of Property and Facilities for Most Efficient Use. Maintain Inventory of All Equipment Purchased at a Cost of More Than $100. | 45 CFR 116.9 |
| 6.7 | Provide Fiscal and Personnel Services in Accordance with Comprehensive Regional Plan and Contract with S.E.A. Maintain Fiscal Records of All Funds Received, and Report Expenditures Quarterly to S.E.A. | 45 CFR 116d.32c |
| 6.8 | Coordinate Staff Training Activities, Including Joint Training of Professional Staff and Their Assisting Educational Aides and Administrators. | 45CFR 116d.36h<br>SEC.103 (a) (b) (6) |
| 6.9 | Provide Exchange of Information About Migrant Children Between LEAs and Other States. Maintain MSRTS Pupil Accounting System. | 45 CFR 116d.31g |
| 6.10 | Compile and Report Statistical and Evaluation Data to S.E.A. | 45 CFR 116d.32e |
| 6.11 | Inform and Cooperate with Participating Schools and Parents and with Other Groups Offering Services to Migrant Children. | |
| 6.12 | Provide Professional and Technical Assistance to Participating and Cooperating Schools and Agencies. Disseminate Information on Successful Projects, Teaching Materials, and Methods. Ensure Suitability of Materials and Methodologies Used in Approved Projects. | 20 USC 241e<br>SEC.103 (c) (i) (a) |
| 6.13 | Attend Required State Meetings. | |
| 6.14 | Promote Rapport Between the School and the Migrant Community. Foster Acceptance of Educational Programs for Migrant Children by Community Groups. | |

## 7.0
## Regulate California Migrant Education Projects.
(State-Level Responsibility)

| | | Code citations |
|---|---|---|
| 7.1 | Provide Services to All Migrant Children by 1976-77 School Year. Ensure That Services of State Plan Will Not Reduce or Replace Services Provided by Local School Districts or Other Governmental or Private Agencies. | EC 6464.4<br>EC 6464.4a |
| 7.2 | Provide for Fiscal Control and Fund Accounting at State, Regional, and Local Levels. | 45 CFR 116d.32c |
| 7.3 | Coordinate with Other States and Agencies, Including MSRTS. | EC 6464.5b |
| 7.4 | Coordinate Services with All Federal, State, and Local Resources Available to Migrant Families. | 6464.4b |
| 7.5 | Amend Federal Application to Include Services Necessary but Not Approved, or Services Approved but Not Necessary. | 45 CFR 116d.8 |
| 7.6 | Approve Changes in Agreements for Operation of Local Projects. | 45 CFR 116d.8 |
| 7.7 | Acquire and Locate Property and Facilities for Most Efficient Use. | 45 CFR 116d.9<br>45 CFR 116d.31f |
| 7.8 | Involve Parents in Operation of State Program and Local Projects. | 45 CFR 116d.31d |
| 7.9 | Exchange Information About Migrant Children with Other States. | 45 CFR 116d.31g |
| 7.10 | Ensure Participation of LEAs in MSRTS, and Supervise Collection of Information. | 20 USC 241e<br>SEC.103 (c) (i) (a) |
| 7.11 | Provide General Instructions to Agencies Designated to Operate Programs for Migrant Children. | 45 CFR 116d.32a |
| 7.12 | Charge Program Funds for Costs of Program Planning, Development Operation, Evaluation, and Inservice Training Incurred by S.E.A. | 45 CFR 116d.32 |
| 7.13 | Require LEAs to Give Priority for Services to Interstate and Intrastate Migrant Children. | 45 CFR 116d.34b |
| 7.14 | Disapprove Local Projects Solely for Formerly Migrant Children. | 45 CFR 116d.34c |
| 7.15 | Implement Program Activities Designated S.E.A. Operations. | |
| 7.16 | Coordinate with Programs Administered Under Part B, Title III, of the Economic Opportunity Act of 1964. | 45 CFR 116d.36d |
| 7.17 | Consult Advisory Council(s) on the Operation of Present State Program. | 45 CFR 116d.36g |
| 7.18 | Specify Joint Training of Professional Staff and Their Assisting Educational Aides and Administrators. | 45 CFR 116d.36h |
| 7.19 | Employ Staff to Provide Services Specified in Approved Application. | SEC.103 (a) (b) (6)<br>45 CFR 116d.36j |
| 7.20 | Foster Acceptance of Educational Programs for Migrant Children by Schools and Other Agencies Within the State. | |
| 7.21 | Attend Required National and Regional Meetings of State Migrant Coordinators. | 20 USC 241e<br>SEC.103 (c) (i) (a) |
| 7.22 | Disseminate Information Concerning Successful Projects, Teaching Materials, and Methods Throughout the State, to Other States, and to U.S.O.E. | 20 USC 241e<br>SEC.103 (c) (i) (a) |
| 7.23 | Maintain State Inventory of All Equipment Purchased with Federal Funds and Costing More Than $100. | 45 CFR 116.55 |
| 7.24 | Establish State Guidelines for Purchase, Use, and Maintenance of Supplies and Equipment. | 45 CFR 116.55 |
| 7.25 | Maintain a Pupil Accounting System That Ensures That Documentary Evidence of the Eligibility of Migratory Children, and Parental Consent in the Case of Formerly Migrant Children, Is on Record at the LEA. | 45 CFR 116.55 |

| | Code citations |
|---|---|
| 7.26 Maintain Fiscal Records of Federal Migrant Program Funds to Ensure That Such Funds Are Used to Supplement and Not Supplant State and Local Funding Efforts. | 45 CFR 116.55 |
| 7.27 Distribute to Participating Local Agencies, Other Agencies, and the Target Population Information on Program Policies and Procedures Established and Announced by the U.S.O.E. | 45 CFR 116.55 |

## 8.0
## Evaluate Results of Migrant Education Projects.
(State-Level Responsibility)

| | Code citations |
|---|---|
| 8.1 Design Evaluation Reports to Be Completed by Regional Offices, Using Data Supplied by Participating LEAs. | 45 CFR 116d.31e<br>45 CFR 116d.32d<br>45 CFR 116d.36k |
| 8.2 Prepare State Evaluation Reports. | 45 CFR 116d.32e |
| 8.3 Involve Parents in Evaluation of State Programs and Local Projects. | 45 CFR 116d.31d<br>45 CFR 116d.36g |

# California Migrant Education Regional Offices

| | Counties Served: |
|---|---|
| Region I Migrant Education Office<br>100 Skyport Drive<br>San Jose, CA 95113 | Santa Clara, Santa Cruz, San Benito, Monterey, San Luis Obispo, Santa Barbara, Ventura |
| Region II Migrant Education Office<br>2060 Third Street<br>Oroville, CA 95965 | Butte, Modoc, Sonoma, Napa, Mendocino, Lake, Glenn, Colusa, Solano, Sutter, Yolo, Yuba, Sacramento |
| Region III Migrant Education Office<br>632 West 13th Street<br>Merced, CA 95340 | Merced, Stanislaus, San Joaquin, Contra Costa, Madera |
| Region IV Migrant Education Office<br>2314 Mariposa Street<br>Fresno, CA 93721 | Fresno |
| Region V Migrant Education Office<br>5801 Sundale Boulevard<br>Bakersfield, CA 93309 | Kern |
| Region VI Migrant Education Office<br>625 State Street<br>El Centro, CA 92243 | Imperial |
| Region VII Migrant Education Office<br>46-209 Oasis Street<br>Indio, CA 92201 | Riverside, San Bernardino |
| Region VIII Migrant Education Office<br>202 County Civic Center<br>Visalia, CA 93277 | Kings, Tulare |
| Region IX Migrant Education Office<br>6401 Linda Vista Road<br>San Diego, CA 92111 | San Diego, Orange |
| Mini-Corps Office<br>550 Rio Lindo Road<br>Chico, CA 95926 | Statewide |

# Regional Organization Map

## California Master Plan for Migrant Education

# Policy Documents Related to Migrant Education

*Bilingual-Bicultural Education and English-as-a-Second-Language: A Framework for Elementary and Secondary Schools.* Sacramento: California State Department of Education, 1974. ($1.10)

*California Master Plan for Migrant Education* (1976 edition). Sacramento: California State Department of Education, 1976. ($1.00)

*California Plan for the Education of Migrant Children.* Sacramento: California State Department of Education, 1970.

Approved by the State Board of Education as the primary source for regulating P.L. 89-750 funds in California.

*California School Accounting Manual.* Sacramento: California State Department of Education, 1976. ($1.65)

*California State Plan for Vocational Education.* Sacramento: California State Department of Education, 1976. ($.65)

*Guidelines: Compensatory Education* (1973 edition). Sacramento: California State Department of Education, 1973. (out of print)

*Guías: Educación compensatoria* (1973 edition). Sacramento: California State Department of Education, 1974. Approved by the State Board of Education. A primary source document for audit of California migrant education programs. ($.65)

*Handbook for California School District Advisory Committees.* Sacramento: California State Department of Education, 1971.

*Los comités consejeros de los distritos escolares de California.* Sacramento: California State Department of Education, 1971.

Applies directly to the formation of migrant education school district advisory committees.

*Migrant Education Administrative Guide (Draft).* Sacramento: California State Department of Education, 1973.

*National Migrant Program Guidelines.* Washington, D.C.: U.S. Department of Health, Education, and Welfare, December, 1972.

For use by agencies participating in programs authorized by amendments to Title I, Elementary and Secondary Education Act of 1965 (P.L. 89-750 and related Amendment P.L. 90-247, P.L. 91-230, Education of Migrant Children), and Title VI, Civil Rights Act of 1964.

*Parent and Community Participation in Compensatory Education.* Sacramento: California State Department of Education, 1971.

Participating agencies and school districts should review this publication as an aid in evaluating efforts at parent participation. State monitor and review activities will include parent participation in component programs.

*Plan maestro de California para educación migrante* (1976 edition). Sacramento: California State Department of Education, 1976. ($.65)

*Questions and Answers: Migrant Children Under E.S.E.A., Title I.* OE-37072. Washington, D.C.: U.S. Department of Health, Education, and Welfare, 1971.

The publications for which prices are noted may be ordered from Publications Sales, California State Department of Education, P.O. Box 271, Sacramento, CA 95802. California residents should add sales tax to the prices quoted. A list of all publications of the Department of Education may be obtained by writing to the same address.

Requests for other publications listed on this page should be directed to the Office of Compensatory Education, California State Department of Education, 721 Capitol Mall, Sacramento, CA 95814.

79017 300 11-76 CEP 5M IDA



76-11 03—0127 300 10-76 5M

# Plan Maestro de California para Educación Migrante

Edición de 1976

Acto de Educación Elemental y Secundaria de 1965, Título I, Ley Pública 89-10, como Enmendada por Ley Pública 89-750 de 1966 y Ley Pública 93-380 de 1974

DEPARTAMENTO DE EDUCACION DEL ESTADO DE CALIFORNIA
Wilson Riles, Superintendente de Instrucción Pública
Sacramento, 1977

# Plan Maestro de California para Educación Migrante

## Edición de 1976

Acto de Educación Elemental y Secundaria de 1965, Título I, Ley Pública 89-10, como Enmendada por Ley Pública 89-750 de 1966 y Ley Pública 93-380 de 1974


Preparado por la

Oficina de Educación Compensatoria
División de Programas Especiales y de Servicios de Respaldo



Adoptado por la Junta de Educación del Estado el 12 de abril de 1974; y revisado en julio de 1976, de acuerdo con la "Solicitud de Ayuda Federal para el Año Fiscal 1976-77 bajo el Plan de California para la Educación de los Migrantes," que fue aprobada por la Junta del Estado el 11 de Junio de 1976.

**Junta de Educación del Estado de California**

Los miembros de la Junta de Educación del Estado de California cuando se aprobó la "Solicitud de Ayuda Federal para el Año Fiscal 1976-77 bajo el Plan de California para la Educación de los Migrantes," eran los siguientes:

John R. Ford, M.D., Presidente
James W. Dent, Vicepresidente

| | |
|---|---|
| La señora Marion W. Drinker | La señora Virla R. Krotz |
| Louis Honig, Jr. | John Pincus |
| La señora Patricia D. Ingoglia | Lorenza C. Schmidt |
| Michael W. Kirst | Tony N. Sierra |

Esta publicación, financiada bajo provisiones del Acto de Educación Elemental y Secundaria de 1965, Título I, Ley Pública 89-10, como Enmendada por Ley Pública 89-750 de 1966 y Ley Pública 93-380 de 1974, fue preparada para reproducción por la Oficina de Publicaciones, Departamento de Educación del Estado de California, y fue publicada por el Departamento, 721 Capitol Mall, Sacramento, California 95814.

Impresa por la Oficina de Imprenta del Estado
y distribuida bajo las provisiones del Acto
de Distribución Bibliotecaria

1976

# Prólogo

Debemos hacer frente al desafío de educar a los niños migrantes de hoy día para que estén preparados para el mundo del porvenir. Para algunos de estos niños, aquel mundo futuro será uno mexicano debido a que volverán a su patria al mejorarse allí las oportunidades de trabajo. Para otros, el mundo del porvenir será un mundo urbano y americano. Para aun más niños, el mundo del porvenir será uno rural americano, muy diferente del que conocen hoy día. Para otros, el porvenir podría ser muy parecido al actual, a menos que estos niños migrantes reciban la educación necesaria para prepararlos para algo mejor.

Debemos proveer a nuestros niños migrantes el tipo de educación que les dará la opción de escoger la clase de mundo que prefieran: mexicano, americano, urbano o rural.

La educación migrante es una preocupación en todo el país, por razón de ser los Estados Unidos el distrito escolar del niño migrante. Las fronteras estatales tienen poco significado para este niño. Por eso, debemos trabajar para establecer programas cooperativos entre estados para que a los niños de familias migrantes se asegure un molde continuo de educación, indiferente a donde vayan. Hacemos progresos hacia la garantía de esa clase de continuidad por medio del Sistema de Transferencia del Record del Estudiante Migrante (*Migrant Student Record Transfer System*). El éxito del sistema sólo es posible a través de cooperación entre estados y por medio de los esfuerzos de personas dedicadas a la tarea de ayudar a los niños migrantes. Hemos tenido ese tipo de cooperación; tenemos las personas dedicadas.

Sin embargo, todavía tenemos mucho trabajo que hacer para cumplir las necesidades del niño migrante—para asegurarle muchas opciones en el porvenir. Algunas de esas tareas, las cuales requerirán el mismo tipo de cooperación entre estados que se ha establecido con tanto éxito respecto al Sistema de Transferencia del Record del Estudiante Migrante, son las siguientes:

- Debemos mejorar nuestros programas para el cuidado de los niños en edad preescolar.
- Debemos encontrar recursos para establecer más centros de cuidado a infantes. Ningún niño debe pasar los primeros dos años en una caja de campo o corriendo en todas partes en el calor y el polvo, rodeado de maquinaria poderosa; para el niño condenado a tal arriesgado comienzo de vida, es posible que no haya porvenir.
- Debemos suministrar aun más recursos para apoyar el programa de tutores para niños migrantes.
- Debemos aumentar el apoyo federal y del estado para la educación bilingüe-bicultural.

Este plan maestro para la educación migrante en California identifica las tareas que cada uno de nosotros debemos llevar a cabo si van a cumplirse las necesidades del niño migrante. Siguiendo este plan, ayudaremos a los alumnos migrantes a desarrollar habilidades de lectura y de inglés, adquirir buenas imágenes de sí mismos y lograr una educación general. Este plan establece metas de suministrar entrenamiento en-servicio para maestros de niños migrantes, servicios de salud y educación especial para los alumnos, ayudantes bilingües para las salas de clase y más servicios de personal a los alumnos.

Estamos decididos a proporcionar a cada niño experiencias de aprendizaje apropiadas a sus capacidades e intereses. Pero eso todavía no basta. No podemos considerar cumplida nuestra obligación al alumno hasta que pueda demostrar con algún grado de habilidad que sabe leer un periódico, seleccionar un apropiado trabajo para el cual tenga habilidades del nivel de entrada (*entry-level skills*) y solicitarlo, completar un simple formulario de impuesto

de utilidades, establecer una cuenta de banco, balancear un libro de cheques y que sabe lo que compra y cuanto lo paga.

Estamos decididos a que cada alumno reciba el tipo de educación que le proporcionará una destreza vendible, una comprensión de los procedimientos políticos, un sentido de orgullo en su herencia cultural, un sentido de valor de sí mismo y, por fin, la habilidad de sobrevivir y prosperar en cualquier trabajo que seleccione para el porvenir: americano o mexicano, urbano o rural. Esperamos que, a través de cooperación entre estados y a través de nuestros propios esfuerzos en California, el niño migrante encontrará disponibles oportunidades educacionales significativas por donde quiera que vaya. Eso es el desafío de este plan; eso es nuestro regalo a estos niños merecedores.

*Superintendente de Instrucción Pública*

# Prefacio

Este *Plan maestro de California para educación migrante* está dedicado a mejorar la educación de los hijos de los trabajadores agrícolas migrantes y de los pescadores migrantes en California. La Junta de Educación del Estado reconoce la necesidad especial que tienen los niños migrantes de recibir ayuda para que puedan completar su educación y, por lo tanto, hace un llamado a todas las agencias públicas que ayudan a las familias migrantes para que participen en este esfuerzo.

Este plan cumple con los requisitos para este tipo de programa fijados por la Legislatura del Estado de California, Proyecto de Ley de la Asamblea 1062, Capítulo 1037, Estatutos de 1973, reformado por el Proyecto de Ley de la Asamblea 1825, Capítulo 392, Estatutos de 1975. El *Plan maestro de California para educación migrante* tiene la intención de movilizar los recursos del estado y los federales que sean necesarios para unificar y ayudar a las agencias de educación locales en sus esfuerzos para poner fin a los fracasos de los niños migrantes en las escuelas.

WILLIAM E. WEBSTER
*Teniente Superintendente*
*para Programas*

DAVIS W. CAMPBELL
*Superintendente Asociado*
*para Programas Especiales y Servicios de Apoyo*

MANUEL V. CEJA
*Superintendente Asistente para*
*Educación Compensatoria*

# Contenido


*Página*

Prólogo . . . . . iii
Prefacio . . . . . v

I. FUNDAMENTOS DE LA EDUCACION MIGRANTE . . . . . 1
A. Filosofía y Metas de la Educación Migrante . . . . . 1
1. Necesidades Especiales de los Niños Migrantes . . . . . 1
2. Filosofía Básica para la Educación Migrante . . . . . 2
3. Metas Nacionales para la Educación Migrante . . . . . 2
4. Metas Relacionadas del Departamento de Educación . . . . . 3
5. Objetivos del *Plan maestro de California para educación migrante* . . . . . 4
B. Bases Estatutarias para los Programas de Educación Migrante . . . . . 4
1. Legislación de Autorización en California . . . . . 4
2. Legislación de Autorización Federal . . . . . 5
C. Elegibilidad de los Niños Migrantes para Servicios . . . . . 5
1. Definiciones . . . . . 5
2. Inclusión de los Niños que Eran Migratorios . . . . . 6
3. Edades de los Niños Elegibles para los Servicios . . . . . 6

II. EL PROGRAMA DE EDUCACION MIGRANTE . . . . . 7
A. Actividades de Instrucción . . . . . 7
1. Identificación de los Participantes en el Programa . . . . . 7
2. Determinación de Servicios de Instrucción . . . . . 8
3. Instrucción Complementaria . . . . . 8
B. Servicios de Salud y Beneficencia . . . . . 9
C. Entrenamiento de Personal . . . . . 9
D. Servicios de Respaldo . . . . . 10
1. Transferencia de los Records del Estudiante . . . . . 10
2. Transporte del Alumno . . . . . 10
3. Programas de Servicio Alimenticio . . . . . 10
4. Servicios Familiares . . . . . 10
E. Actividades de Desarrollo del Niño . . . . . 11
F. Envolvimiento de los Padres y de la Comunidad . . . . . 12
1. Responsabilidades del Comité Consejero del Distrito Escolar . . . . . 12
2. Responsabilidades de los Comités Consejeros Regionales . . . . . 12
3. Actividades Relacionadas con el Envolvimiento de los Padres . . . . . 12
G. Evaluación del Programa de Educación Migrante . . . . . 13
1. Información de la Gerencia . . . . . 13
2. Información Acerca del Trabajo . . . . . 13

III. ORGANIZACION DEL PROGRAMA DE EDUCACION MIGRANTE . . . . . 15
A. Responsabilidades a Nivel del Estado . . . . . 15
1. Responsabilidades de la Junta de Educación del Estado . . . . . 15
2. Responsabilidades del Superintendente de Instrucción Pública . . . . . 15




p. vi blank

3. Responsabilidades del Departamento de Educación del Estado . . . . . 16
4. Responsabilidades de la Sección de Educación Migrante . . . . . 17
B. Responsabilidades a Nivel Regional . . . . . 19
C. Responsabilidades a Nivel Local . . . . . 19
D. Financiamiento del Programa de Educación Migrante . . . . . 20
1. Respaldo Federal . . . . . 20
2. Respaldo del Estado . . . . . 20
3. Coordinación de Fondos Entre Agencias . . . . . 20
4. Contribuciones . . . . . 20
5. Manejo Fiscal . . . . . 20

## APENDICE

Responsabilidades de Agencias del Estado, Regionales y Locales . . . . . 23
1.0 Desarrollar un Programa de Educación Migrante en el Estado . . . . . 25
2.0 Autorizar Proyectos Locales . . . . . 27
3.0 Coordinar Planeamiento y Preparaciones en la Región . . . . . 28
4.0 Preparar Proyectos Locales para Operación . . . . . 29
5.0 Operar Proyectos Locales . . . . . 30
6.0 Coordinar Actividades y Servicios en la Región . . . . . 32
7.0 Regular los Proyectos de Educación Migrante en California . . . . . 33
8.0 Evaluar los Resultados de los Proyectos de Educación Migrante . . . . . 35
Oficinas Regionales de Educación Migrante en California . . . . . 36
Mapa de Organización Regional: *Plan maestro de California para educación migrante* . . . . . 37
Documentos de Política Relacionados con la Educación Migrante . . . . . 38

# I

# Fundamentos de la Educación Migrante

## A. Filosofía y Metas de la Educación Migrante

### 1. Necesidades Especiales de los Niños Migrantes

Creemos que los hijos de trabajadores agrícolas migrantes están entre los jóvenes con más desventajas educacionales en nuestras escuelas hoy en día. Ellos asisten como promedio a tres escuelas diferentes cada año. El promedio de ganancia anual en la familia está por debajo de los $3,000. Muchos niños migrantes no tienen la facilidad de saber inglés. El logro de las habilidades básicas en el nivel elemental significará un atraso típico de dos o tres años por debajo de lo previsto, y menos del 10 por ciento se gradúan en educación suplementaria. Además, severos problemas de salud y de desnutrición contribuyen a los problemas de los hijos de trabajadores agrícolas migratorios.

Más de 88,880 niños de trabajadores agrícolas migratorios y de pescadores migratorios, asisten a programas de educación en aproximadamente 225 distritos escolares en 36 condados en California, por lo menos por un período de tiempo cada año; estos niños tienen entre tres y diecisiete años de edad. Cerca del 85 por ciento de estos niños son mexico-americanos. Aproximadamente el 38 por ciento son migrantes Clase I (entre estado), el 36 por ciento son migrantes Clase II (entre diferentes lugares dentro de un mismo estado) y el 26 por ciento son migrantes Clase III (niños que eran migrantes). El español es el idioma más usado en la casa y frecuentemente los padres no hablan inglés. Las familias numerosas son comunes, a menudo de cinco o seis hijos. Las viviendas para trabajadores migrantes son por lo común inadecuadas, y es típico que una familia de seis u ocho personas se vea muchas veces obligada a vivir en una cabaña o choza del tamaño de una sala en una casa suburbana. Algunas veces no disfrutan ni siquiera de las ya generalmente aceptadas conveniencias comunes como lo son el agua corriente o la electricidad. Por consiguiente, el obtener la ayuda de los padres para la educación de sus hijos se hace muy difícil. En realidad, la mala situación económica impuesta sobre la familia es tan severa que los niños en su primera juventud se retiran del colegio con frecuencia para trabajar en los campos y así poder suministrar las necesidades básicas para mantener la vida de la familia.

Las necesidades de los niños migrantes reportadas con más frecuencia en la literatura que se refiere a los migrantes y su educación, son las siguientes:

- La necesidad de compensar las condiciones inadecuadas de vida: Algunas veces las necesidades básicas tales como alimentos, vivienda o ropa de vestir, no pueden satisfacerse. Con más frecuencia aún, los niños migrantes carecen notablemente de las "mejores ventajas de la vida" de las que comúnmente gozan otros niños de la misma escuela.
- La necesidad de compensar una educación frecuentemente interrumpida y viajera: El niño migrante debe ajustarse a los cambios frecuentes de localidad, maestros, compañeros de clase y plan de estudios. Muy a menudo sus maestros no tienen tiempo para determinar sus problemas de aprendizaje o identificar sus intereses y habilidades antes de que viajen a otra parte. Por lo tanto, su educación carece de continuidad.
- La necesidad de superar defectos de salud y de nutrición que interfieran con el proceso educacional: Los niños migrantes que necesitan anteojos, sufren de anemia o tienen problemas dentales severos, por lo regular prácticamente no tienen cura. Las estadísticas indican una deficiencia mucho mayor entre los niños migrantes que entre los niños residentes, con la carencia correspondiente del cuidado médico profesional disponible para las familias migrantes.
- La necesidad para otros de conocer, comprender y apreciar la naturaleza de sus problemas: Esta necesidad abarca compañeros, maestros, directores, juntas escolares y grupos de la comunidad.

- La necesidad de encontrar aceptación como individuos, como miembros de un grupo ocupacional y como miembros de una subcultura particular: Los niños migrantes muy a menudo reportan el ser poco estimados por sus compañeros o maestros. Tales sentimientos quebrantan el amor propio y la autoidentidad y conducen al fracaso.
- La necesidad de identificarse con un adulto modelo que forme parte de ellos en origen, cultura e idioma: La mayoría de los niños migrantes en California provienen de orígenes rurales mexicanos; muy pocos maestros lo son. Como consecuencia, es difícil para el niño migrante el proyectar éxito en la escuela para personas como él mismo.
- La necesidad de animar al niño para que complete la educación secundaria: Los archivos demuestran que la mayoría de los niños migrantes han abandonado la escuela a los dieciséis años, aunque casi todos los niños migrantes matriculados en el sexto grado esperan finalizar secundaria. Muchas presiones sociales y económicas son sufridas por los niños migrantes de mayor edad que les obligan a dejar el colegio en forma de obtener un empleo inmediato.
- La necesidad de un consejero personal, vocacional y familiar: Las demandas de una vida dura pueden ocasionar que muchas familias migrantes hagan escogencias personales y de carreras que las condenan aún más a circunstancias pobres. Se necesita un consejero inteligente y con experiencia para esas familias atrapadas por la ignorancia, conflictos culturales y pobreza, de manera que algunos de los miembros de esas familias puedan llegar a tener éxito.
- La necesidad de comunicación: Muchas familias migrantes son de habla española. Los niños de estas familias necesitan comunicarse en español mientras aprenden el inglés, dominan las materias y aprenden las habilidades sociales.
- La necesidad de tener experiencias comunes: Las familias migrantes tienen poco tiempo desocupado y muy pocos recursos. Por consiguiente, los niños migrantes carecen a menudo de experiencias personales que se dan por supuestas en las presentaciones de libros de texto y de clases. Al carecer de experiencias que son familiares a otros, un niño, rápidamente, queda aislado de aquéllos que comparten una experiencia común.
- La necesidad de tener oportunidades apropiadas: Las familias migrantes están ansiosas de tener oportunidades para mejorarse pero frecuentemente experimentan frustraciones y desilusiones cuando encuentran oportunidades pero con dificultades que no pueden superar. Una defensa muy común en contra de tales frustraciones es de retirarse, de rechazar oportunidades futuras y desanimar a los miembros de la familia de hacer atentos similares para triunfar.
- La necesidad de ser reconocidos en su potencial y creatividad.
- La necesidad de recibir ayuda extensa de la comunidad.

### 2. Filosofía Básica para la Educación Migrante

Esta es una nación de muchas culturas, una sociedad unificada hecha de grupos diversos, cada uno con una obligación moral única hacia sí mismo y hacia el mantenimiento de una sociedad fuerte y libre. Nuestra fortaleza se deriva en gran parte del desarrollo de potenciales de cada grupo.

Los trabajadores agrícolas migrantes llevan a cabo un servicio vital. Aun con la mecanización de muchas operaciones agrícolas, el trabajador agrícola migrante es esencial para alimentar a nuestra nación. Su contribución merece una oportunidad igual en forma de que pueda lograr sus ambiciones, lo mismo que cualquier otro ciudadano en nuestro país.

Por lo tanto, la educación tiene una responsabilidad doble: suministrar una experiencia educacional que sea razonable y suficiente para cada grupo de ciudadanos; y hacer el esfuerzo extra necesario para encontrar esas necesidades que son únicas para ciertos grupos.

El Programa de Educación Migrante persigue el asegurar que los hijos de los trabajadores agrícolas migrantes reciban la misma oportunidad educacional, asistiendo a los distritos escolares locales para satisfacer sus necesidades especiales. Este *Plan maestro de California para educación migrante* está dedicado a la ayuda de los hijos del migrante para que lleguen a alcanzar sus más altos potenciales.

### 3. Metas Nacionales para la Educación Migrante

La Oficina de Educación de los Estados Unidos ha establecido metas que están designadas para hacer lo siguiente:

> . . . iniciar, expander y mejorar los servicios instructivos relacionados con la educación para los niños migrantes. La Educación Migrante no tiene la intención de ser un medio para ayuda general, adquisición media, construc-

ción de edificios o como un programa de entrenamiento, a pesar de que éstos pueden ser incluidos como partes de proyectos. Los fondos son usados para desarrollar programas y servicios comprensivos y de calidad, demostrar prácticas y procedimientos novedosos e iniciar reformas con un impacto mensurable. La intención de la Educación Migrante es de ser suplementaria al programa regular de la escuela pública.

El trámite de la Ley Pública 89-750 estuvo destinado al establecimiento de programas y proyectos destinados a encontrar las necesidades especiales de educación de los niños migratorios, hijos de trabajadores agrícolas migratorios, así como también a la coordinación de estos programas y proyectos que tenían programas similares en otros estados.

La Educación Migrante es única en el país. Es un programa nacional. Ya que su alcance es nacional, necesita ser dirigido para unificar y fortalecer los esfuerzos de los estados. Por lo tanto, las metas nacionales que preserven la integridad y creatividad de los estados pueden dar la dirección necesaria para formular, respectivamente en cada estado, los pasos de acción necesarios para encontrar estas metas. Cada aplicación del estado para la educación de los niños migrantes debe incorporar algunos, o todos, de los siguientes once componentes, como fundamentales para cada programa, con grados variables de adhesión como pueda exigirlo la necesidad local:

Servicios de Instrucción

- Suministrar la oportunidad para que cada niño migrante mejore las habilidades de comunicación que sean necesarias para situaciones variables.
- Suministrar al niño migrante experiencias de preescuela y de kindergarten, gobernadas hacia su desarrollo psicológico y fisiológico que le preparará para funcionar con éxito.
- Suministrar programas especialmente designados bajo las disciplinas académicas (Arte de Idioma, Matemáticas, Estudios Sociales y otros esfuerzos académicos) que aumentarán las capacidades del niño migrante para funcionar a un nivel de acuerdo a su potencial.
- Suministrar actividades especialmente designadas que aumentarán el crecimiento social del niño migrante, los conceptos positivos hacia sí mismo y las habilidades de interacción en grupo.
- Suministrar programas que mejorarán las habilidades académicas, orientación pre-vocacional y entrenamiento de habilidad vocacional para los niños migrantes mayores.
- Suplementar programas, utilizando cada recurso Federal, del Estado y local por medio de obtención de fondos en forma coordinada, para mejorar el entendimiento mutuo y la apreciación de las diferencias culturales entre los niños.

Servicios de Respaldo

- Desarrollar en cada programa un componente de comunicaciones entre y en los límites del estado, para intercambio de los records del estudiante, los métodos, conceptos y materiales, de manera de asegurar que la secuencia y continuidad serán una parte inherente del programa total de educación para el niño migrante.
- Desarrollar comunicaciones envolviendo la escuela, la comunidad y sus agencias y el grupo que se va a tomar como modelo [*target group*], de manera de asegurar la coordinación de todos los recursos disponibles para el beneficio de los niños migrantes.
- Proporcionar servicios dentales, médicos, nutricionales y psicológicos para el bienestar físico y mental del niño migrante.
- Proporcionar un programa de coordinación entre la casa y la escuela que establezca relación entre el personal del proyecto y la clientela servida, en forma de mejorar la efectividad de los programas migrantes y el proceso de refuerzo de los padres en lo que respecta al esfuerzo del estudiante.
- Aumentar la auto-conciencia en lo que respecta a las parcialidades personales y posibles prejuicios, y mejorar sus habilidades para la enseñanza de niños migrantes por medio de talleres de trabajo conducidos durante y antes del servicio.[1]

**4. Metas Relacionadas del Departamento de Educación**

Durante la primavera de 1973, una serie de reuniones para establecer metas fue conducida en California en cada una de las regiones que coordinaban los programas de educación migrante. El propósito de las reuniones fue el de establecer una prioridad de metas para los que planean los programas de educación migrante. Los padres, maestros, ayudantes de los maestros y administradores de la escuela, tomaron parte en este proceso. Como resultado de estas reuniones, las siguientes necesidades fueron establecidas por rango:

*Metas para Estudiantes Migrantes*

1. Desarrollar habilidades en lectura y escritura, en inglés y en su idioma nativo.
2. Obtener una educación general.
3. Desarrollar el deseo de aprendizaje, ahora y en el futuro.
4. Desarrollar una buena imagen de sí mismos y un sentido de buena estimación de sí mismos.
5. Desarrollar habilidades para formar parte de los campos específicos de trabajo, estar preparados para desempeñar mejores trabajos y lograr la información necesaria para hacer la selección de un empleo.
6. Aprender a respetar y a llevarse bien con la gente que piensa, viste y actúa de una manera diferente.

[1] *National Migrant Program Guidelines.* Washington, D.C.: U.S. Department of Health, Education, and Welfare, December, 1972.

7. Aprender a respetar y a llevarse bien con personas con las que trabajen y convivan.
8. Desarrollar un sentido de derechos civiles y responsabilidades.
9. Aprender cómo examinar y cómo usar información.
10. Aprender a manejar su futuro económico, siendo buenos administradores del dinero, propiedades y recursos.

*Metas del Programa Migrante*

1. Suministrar entrenamiento durante el servicio a todo el personal envuelto en la educación de los niños migrantes.
2. Suministrar servicios especiales educacionales para niños migrantes "excepcionales."
3. Asegurar que los servicios de personal al alumno sean hechos para satisfacer las necesidades especiales de los estudiantes migrantes.
4. Establecer prioridades para la asignación de fondos destinados a la educación migrante.
5. Asegurar los servicios médicos necesarios, así como un sistema para los estudiantes migrantes.
6. Lograr el envolvimiento de los padres migrantes, en cooperación con los distritos escolares que sirven a los estudiantes migrantes.
7. Suministrar ayudantes de maestros (tutores) bilingües para la instrucción individualizada de los estudiantes migrantes.
8. Suministrar maestros bilingües para posiciones de enseñanza utilizando fondos migrantes.

**5. Objetivos del *Plan maestro de California para educación migrante***

1. Los niños migrantes demostrarán, por lo menos, un mes de progreso en las materias escolares por cada mes de asistencia en las escuelas que participen en el programa. Programas suplementarios de instrucción serán suministrados para ayudar a obtener este tipo de ganancia.
2. Los niños migrantes mantendrán una asistencia equivalente a la de los niños residentes por medio de los esfuerzos regulares del distrito escolar, complementados por programas sociales para el niño y programas relacionados con la familia suministrados bajo este plan.
3. Los niños migrantes recibirán diagnósticos y tratamientos para los problemas de salud que interfieran con su educación. Agencias de salud pública suministrarán servicios cuando sea posible, suplementados por servicios dispuestos bajo este plan.
4. La continuidad de servicios educacionales estará a disposición de los niños migrantes por medio de transferencias dentro del estado de los records del estudiante y la distribución de materiales y planes del programa.
5. Acción afirmativa, de acuerdo con la política de la Junta de Educación del Estado, será complementada en cada distrito escolar y oficina del superintendente de escuelas del condado que participe en el programa.

## B. Bases Estatutarias para los Programas de Educación Migrante

**1. Legislación de Autorización en California**

La legislación general del estado autorizando el Programa de Educación Migrante en California es el Acto McAteer de 1965:

> Para fomentar el establecimiento y desarrollo de programas por oficiales locales y agencias del sistema de escuelas públicas dirigidos hacia la identificación de esos alumnos afectados por el idioma, la cultura y las desventajas económicas que potencialmente son capaces de completar . . . instrucción conduciendo hacia la graduación de las escuelas públicas elementales y secundarias, y por servicios especiales, técnicas y actividades en forma de estimular su interés en la consecución intelectual, cultural y educacional.

El Acto McAteer designó a la Junta de Educación del Estado como la agencia educacional estatal para desarrollar la intención de la ley, formular reglamentos y aprobar proyectos, de acuerdo con los propósitos del Acto de Educación Elemental y Secundaria (*ESEA*). También estableció la División de Educación Compensatoria (llamada actualmente *Office of Compensatory Education*) para administrar ambos actos y para coordinar y recomendar la aprobación de los proyectos de educación compensatoria en California.

El 1° de octubre de 1973, el Proyecto de Ley 1062 se hizo ley, añadiendo la Sección 6464 al Código de Educación. El sumario del consejo legislativo *(legislative counsel's digest)* de AB 1062 describe este proyecto de la siguiente manera:

Expresa hallazgos y declaraciones legislativas con referencia a los niños migrantes. Define al Niño Migrante. Requiere que la Junta de Educación del Estado adopte el plan maestro, que deberá ser sometido a la Legislatura para el 1° de abril de 1974, y también adopte disposiciones y reglamentos suministrando y complementando los siguientes servicios para los niños migrantes: instrucción, salud y beneficencia, educación antes y durante el servicio de personal profesional y no profesional, mantenimiento, actividades de desarrollo del niño y envolvimiento local. Requiere que tales servicios sean suministrados durante el año escolar 1976-77, que éstos no reducirán ni reemplazarán servicios similares suministrados por otras agencias públicas y privadas y deberán estar coordinados con los recursos actuales.

Autoriza al Superintendente de Instrucción Pública a contratar con el superintendente de escuelas del condado, o agencias educacionales locales, para suplir servicios y hacer convenios, cooperando con las agencias del estado y federales.

El 26 de agosto de 1975, el gobernador firmó el Proyecto de Ley de la Asamblea 1825. Este proyecto de ley reformó al Proyecto de Ley de la Asamblea 1062 (AB 1062), agregó la Sección 6464.21 al Código de Educación y reformó las secciones 6464, 6464.2, 6464.3 y 6464.5 del Código de Educación. Como se expresó en el sumario del consejo legislativo de AB 1825, la ley deberá:

Extender tales programas a los niños de los pescadores migratorios, hacer los cambios correspondientes y ampliar la definición de "niño migratorio," revisar la declaración de los descubrimientos y de las declaraciones legislativas; autorizar a un niño identificado como niño migratorio, con el acuerdo de los padres, para que continúe considerándosele como tal niño migratorio por un período que no exceda de cinco años; proveer las prioridades en los programas y especificar que las actividades de desarrollo del niño incluídas en el plan maestro del estado y las actividades de desarrollo autorizadas para el niño incluyen servicios específicos para infantes migratorios y para niños de edad de pre-kindergarten que son muy jóvenes para participar en la instrucción normal de la escuela pública.

**2. Legislación de Autorización Federal**

La autoridad federal y los fondos para manejar el Programa de Educación Migrante fueron suministrados por el trámite de la Ley Pública (*P.L.*) 89-750 en 1966, modificando el Título I de *ESEA*. El acto dispone subvenciones para las agencias educacionales del estado que puedan operar el programa directamente, o por medio de agencias locales educativas.

"Programas migrantes" para propósitos de este documento, serán como definidos en:

(1) Sección 103 de la Ley Pública 89-750 (P.L. 89-750), las Reformas de 1966 al Título I de la Ley Pública 89-10, el Acto de Educación Elemental y Secundaria de 1965 y la Reforma de la Ley Pública 93-380 de 1974

(2) Sección 109, Título I de la *P.L.* 90-247, también referido como Enmiendas hechas en 1968 al Acto de Educación Elemental y Secundaria de 1965, titulado "Trabajadores Agrícolas"

(3) Sección 106 (a) del Título I de la *P.L.* 91-230, también referido como Enmiendas hechas en 1970 al Título I del Acto de Educación Elemental y Secundaria de 1965 (Educación de Niños con Desventajas Educacionales), llamado "Requeriendo que Subvenciones para Niños Migratorios Sean Basadas en el Número a Ser Servido" (*"Requiring Grants for Migratory Children to be Based on the Number to be Served"*)

(4) Sección 45, Parte 116d del Código de Reglamentos Federales, "Subvenciones de las Agencias de Educación del Estado para los Programas de Identificación de las Necesidades Especiales de los Niños Migratorios." (De acuerdo con la Sección 503 de las Reformas de Educación de 1972 [Ley Pública 92-318] y en conformidad con la Sección 122 del Título I del Acto de Educación Elemental y de la Educación Secundaria [20 USC, 241 c-2], como se estableció en la Ley Pública 93-380)

## C. Elegibilidad de los Niños Migrantes para Servicios

**1. Definiciones**

Las definiciones que aparecen a continuación son del Código de Reglamentos Federales, Sección 45, Parte 116d, "Concesiones a las Agencias de Educación del Estado para Programas que Satisfacen la Necesidad de Educación Especial de los Niños Migratorios," 1975.

"Actividad agrícola" es cualquier actividad relacionada con la producción de cosechas, incluyendo la preparación de la tierra hasta el almacenaje, cura, enlatado y congelación de cosechas cultivadas. En las haciendas o en los ranchos, las actividades que se relacionan con la producción y procesamiento de la leche, de las aves de corral, del ganado (para la consumición del hombre) y del pescado han sido también consideradas como actividades agrícolas. Bajo la definición anterior, el cortar, transportar y aserrar no se

consideran como actividades agrícolas. Sin embargo, las operaciones relacionadas con semilleros forestales y criaderos de peces se consideran como actividades agrícolas.

"Trabajadores agrícolas migratorios" son aquellas personas que han viajado desde un distrito escolar en un estado a otro distrito escolar en el mismo estado o en un estado diferente, con el propósito de encontrar un empleo temporal o provisorio en una o más actividades agrícolas como se define más arriba.

"Actividad de pesca" es cualquier actividad directamente relacionada con el criadero y la pesca de peces y mariscos en ríos, lagos u océanos y el procesamiento de tales peces para la distribución inicial a través de los canales del mercado comercial.

"Pescadores migratorios" son aquellos trabajadores que han viajado desde un distrito escolar en un estado a otro distrito escolar en el mismo estado o en un estado diferente, con el propósito de encontrar un empleo temporal o provisorio en una o más actividades de pesca.

"Niño migratorio en la actualidad" es un niño que ha viajado con uno de sus padres o apoderados, dentro de un período de doce meses, fuera de los límites de un distrito escolar con el objeto de que el padre, apoderado u otro miembro de su familia inmediata pueda asegurar un empleo temporal o provisorio en alguna actividad relacionada con la agricultura o con la pesca. En aquellos casos en que los límites del distrito escolar coinciden con los límites del estado, "niño migratorio en la actualidad" es un niño que ha viajado con uno de sus padres, apoderados u otro miembro de su familia inmediata fuera del área de asistencia a la escuela, pero dentro de los límites del distrito escolar con el objeto de que su padre, apoderado u otro miembro de su familia inmediata pueda asegurar un empleo temporal o provisorio en alguna actividad agrícola o de pesca.

"El niño que era migratorio" es un niño, que con el acuerdo de sus padres, es considerado como un niño migratorio, basándose en que ha sido un niño migratorio según lo que se define en esta sección y en que ha dejado de ser un niño migratorio durante los últimos cinco años y actualmente vive en un área donde existe una agencia con un programa o un proyecto para servirlos.

"Niño migratorio entre estados," significa el niño que viaja con uno de sus padres o un representante durante el año, fuera de los linderos de un estado, de manera que uno de los padres, representante o miembro de su familia pueda encontrar un empleo temporal, o surgido por la estación, en una actividad agrícola [o de pesca].

"Niño migratorio entre los límites de un estado," significa un niño que ha vivido en un estado todo el tiempo y que ha viajado con uno de los padres o un representante en el transcurso del año, fuera de los linderos de un distrito escolar dentro de un determinado estado, de manera que uno de los padres, el representante o miembro de su familia inmediata pueda encontrar un empleo temporal, o surgido por la estación, en una actividad agrícola [o de pesca].

**2. Inclusión de los Niños que Eran Migratorios**

Además de poder participar en los proyectos desarrollados para los niños que eran migratorios, los niños migratorios pueden participar en los proyectos para los niños migratorios en la actualidad, siempre que (a) su participación no impida la participación de los niños migratorios ni disminuya la efectividad de los programas para tales niños; (b) existe en los archivos documentación válida de su elegibilidad; y (c) existe en los archivos la firma de su padre o de su apoderado indicando que ha dado su consentimiento para que el niño participe.

**3. Edades de los Niños Elegibles para los Servicios**

Para ser elegibles recibir estos servicios, el niño migrante debe estar por debajo de los dieciocho años de edad, o no haber completado educación secundaria. Las actividades de desarrollo del niño están limitadas a los infantes y niños migrantes en pre-escuela e incluyen cuidado extenso a los niños.

# II

# El Programa de Educación Migrante

En cada una de las regiones agrícolas del estado se complementará un componente del *Plan maestro de California para educación migrante* en forma de suministrar un programa de servicios complementarios para satisfacer las necesidades especiales de educación de los niños migrantes. Estos componentes serán planeados cooperativamente por la Sección de Educación Migrante, distritos escolares participantes y oficinas coordinadoras regionales. El Código de Educación de California, Sección 6464.3, requiere que cada componente regional del *Plan maestro de California para educación migrante* incluya las siguientes estipulaciones:

(a) Actividades de instrucción, bajo una base regular y extensa, serán designadas para identificar, diagnosticar y suministrar tratamiento de las deficiencias académicas de los niños migrantes. Enfasis especial será dado a las comunicaciones orales y escritas, lectura y matemáticas. Servicios en pequeños grupos o instrucción individual serán suministrados para asistir a los niños migrantes a que obtengan progresos normales en todas las materias. Se suministrarán todos los servicios de instrucción como complemento de los programas regulares de instrucción que son dados a todos los niños en las escuelas públicas.

(b) Servicios de sanidad y beneficencia serán designados para identificar, diagnosticar y suministrar tratamiento para condiciones físicas, incluyendo aquéllos de naturaleza dental, emocional o ambiental, que interfieran con los procesos de aprendizaje de los niños migrantes. Los recursos existentes en la comunidad serán utilizados para suministrar estos servicios hasta donde sea posible.

(c) Educación antes y durante el servicio de personal profesional y no profesional será planeada para preparar a los administradores de la escuela, maestros, ayudantes y otra clase de personal, en forma de satisfacer las necesidades especiales de los niños migrantes.

(d) Servicios de mantenimiento, incluyendo transportación, unión familiar y otros servicios necesarios para el éxito de los programas.

(e) Actividades de desarrollo para infantes y para niños en pre-kindergarten que no han llegado a la edad requerida para participar en los programas de instrucción escolar.

(f) El activo envolvimiento de los padres, maestros y representantes de la comunidad en el cumplimiento de los programas locales de educación migrante.

## A. Actividades de Instrucción

### 1. Identificación de los Participantes en el Programa

La pronta y eficiente identificación de los niños migrantes es básica para una asistencia que tenga significado. El movimiento de los niños migrantes es brusco y frecuente. Sin un programa eficiente de identificación, los niños, con mucha frecuencia, viajan antes de que los servicios necesarios puedan ser suministrados. Para prevenir que esto suceda, se necesita un plan bien organizado para la identificación de los niños migrantes.

En vista de que muchas familias migrantes son de habla española, las personas bilingües que son familiares con la comunidad serán reclutadas y entrenadas en el proceso de identificación. El entrenamiento incluirá costumbres y estilos de vida de las familias migrantes y procedimientos para la inscripción de niños en el Sistema de Transferencia del Record del Estudiante Migrante (*Migrant Student Record Transfer System*) y para obtener tales records del estudiante. El personal de identificación debe estar también familiarizado con los reglamentos y servicios de las escuelas locales y con el programa de servicios disponibles para la educación migrante.

Para identificar y establecer la elegibilidad de los niños migrantes, se tomarán los siguientes pasos:

1. Los records del alumno serán inspeccionados en todas las escuelas a que se sepa que están asistiendo los hijos de los trabajadores migrantes agrícolas, para determinar cuáles de estos niños han viajado con uno de sus padres o representante dentro de los 12 meses inmediatamente anteriores de un distrito escolar a otro, por causa de que un miembro de su familia inmediata se haya visto obligado a buscar un empleo temporal o surgido por la

temporada, en la producción, cosecha o procesamiento de productos agrícolas o en la industria de pesca.

2. Además, el personal bilingüe del proyecto familiar con la comunidad y con las costumbres de los trabajadores agrícolas migratorios y de los pescadores migratorios se comunicará con las familias migrantes a medida que se muden dentro del área, para identificar a los niños elegibles y explicar el programa a sus padres.
3. La elegibilidad de cada niño será documentada y archivada en la escuela como record permanente.
4. La educación y record médico de cada niño elegible serán anotados en el Sistema de Transferencia del Record del Estudiante Migrante y de allí en adelante estos datos serán anotados regularmente.

**2. Determinación de Servicios de Instrucción**

Las necesidades del niño individual deberán ser el punto de partida al planear el programa local para la educación migrante. Es esencial que este programa estimule y desafíe a cada niño migrante de acuerdo a su pauta única de crecimiento y desarrollo. La instrucción debe estar precedida por una determinación del nivel de desarrollo de cada niño, y un análisis de sus fuerzas y sus problemas específicos de aprendizaje relacionados con:

- *Desarrollo del Idioma:*

  Comprensión auditiva del vocabulario
  Escritura creativa
  Comprensión verbal del vocabulario
  Lectura

- *Inventario de Habilidades en Lectura:*

  Alfabeto
  Reconocimiento de las palabras
  Análisis de las palabras
  Estructura de las palabras
  Nivel de reconocimiento de las palabras
  Lectura oral
  Comprensión
  Habilidades de estudio

- *Inventario de las Habilidades en Matemáticas:*

  Habilidades computadoras
  Conceptos numéricos
  Conceptos de medida
  Conceptos geométricos
  Grupos y lógica de matemáticas

- *Inventario de Desarrollo:*

  Desarrollo de conjunto motor
  Desarrollo sensorio motor
  Percepción visual
  Memoria visual
  Percepción auditiva
  Memoria auditiva
  Habilidades idiomáticas y conceptuales

**3. Instrucción Complementaria**

El énfasis principal que se ha prestado al Programa de Educación Migrante es sobre la instrucción complementaria. El maestro que da las clases, respaldado por tutores entrenados bilingües y maestros de recursos (*resource teachers*), diagnosticará y dictará un programa complementario de instrucción individualizada en el arte del idioma y matemáticas. Los tutores asignados específicamente para los estudiantes migrantes trabajarán en los salones de clase bajo la inmediata supervisión y dirección del maestro de escuela. Se necesita tiempo para el planeamiento conjunto de manera que este tratamiento pueda ser efectivo.

Los estudiantes migrantes mejorarán sus conocimientos de habilidades básicas, incluyendo comunicaciones orales y escritas y matemáticas, al grado de que su logro sea igual, o exceda, los niveles medios de logro del estado. Se designarán programas de instrucción para desarrollar las habilidades básicas de comunicación en lo que respecta a entender, hablar, leer y escribir, con énfasis particularmente en el dominio bilingüe de los que hablan español. Además, se dará especial atención a los programas de instrucción en matemáticas.

Los programas prescriptivos deberán ser escritos como objetivos de trabajo, basados sobre las necesidades de educación especial de cada estudiante migrante elegible. Todas las principales actividades de instrucción en lectura y matemáticas, incluyendo programas comercialmente desarrollados, centros de lectura, centros de recursos instruccionales y laboratorios, utilizarán el acercamiento individual.

La instrucción complementaria para los niños mexico-americanos se planeará de tal manera que sea en los dos idiomas y acerca de las dos culturas. Los servicios de instrucción bilingüe deben estar en conformidad con las estipulaciones de la "Política de Servicios para los Estudiantes que Hablan Poco Inglés," adoptada por la Mesa Directiva de Educación en diciembre de 1975.

### B. Servicios de Salud y Beneficencia

Buena salud física, emocional y mental es un necesario prerequisito para aprender con éxito. Por lo tanto, los servicios médicos, dentales y psicológicos son contemplados como aditamentos necesarios para un programa educacional efectivo. Los niños migrantes necesitan estar libres de enfermedades contagiosas o condiciones de salud que interfieran con el proceso de aprendizaje. Los niños migrantes que sufren de desnutrición necesitan recibir comidas nutritivas en la escuela.

Las oficinas coordinadoras regionales arreglarán los servicios suplementarios médicos y de beneficencia para los alumnos migrantes en forma de mejorar su salud y bienestar personal, asegurar que las condiciones en la casa no tengan peligro y mejorar la asistencia a la escuela. Cada oficina coordinadora regional trabajará con las agencias, organizaciones e individuos que tengan estas necesidades y actuará como un agente catalizador al organizar los servicios locales dirigidos hacia los niños migrantes y sus familias.

Los honorarios médicos y dentales, lo mismo que los suministros médicos, serán manejados directamente por medio de la oficina regional, en forma de asegurar la rápida consecución de los servicios necesarios y atender a las necesidades de los niños en distritos escolares cuyas políticas no incluyan servicios médicos directos para los niños.

La oficina regional cooperará con los departamentos de salud de los condados para suministrar servicios médicos de selección a los niños migrantes en las escuelas y campos de labores a través de la región. Los servicios incluirán revisión de historias médicas; pruebas de visión, del oído y de la sangre; análisis de orina; prueba de tuberculina, y apreciación de salud en general hecha por una enfermera, así como traslados para otros proyectos locales de salud migrante de esos niños que necesiten evaluación diagnóstica específica o tratamiento médico.

La oficina regional cooperará con los departamentos de beneficencia de los condados para suministrar servicios benéficos familiares y personales. Los miembros del personal del programa migrante deberán ayudar al referir familias para los servicios y facilitar servicios de intérprete cuando sea necesario. Los servicios que son importantes a las familias migrantes incluyen asistencia para niños dependientes, asistencia con vivienda y traslados a otros programas de asistencia pública.

### C. Entrenamiento de Personal

Varias clases de entrenamiento serán suministradas por medio de las oficinas regionales coordinadoras en forma de preparar al personal para sus tareas. Todos los empleados del proyecto se orientarán hacia las necesidades especiales de los alumnos migrantes. Además, ellos estudiarán y practicarán la metodología a ser empleada y los materiales a ser usados. Las actividades de entrenamiento formal serán aumentadas por seminarios y talleres de trabajo del personal. El personal regular de la escuela será animado para que participe en los talleres de trabajo del condado y siga cursos para obtener los créditos correspondientes, que estén patrocinados por las oficinas regulares.

Para suministrar la debida organización y asegurar la calidad de las gestiones durante el servicio, cada oficina coordinadora regional suministrará el enlace entre las varias agencias envueltas y servirá como inmediato recurso en el planeamiento, complemento y evaluación de las actividades de entrenamiento. Así mismo, suministrará recursos de entrenamiento directamente a las escuelas participantes. Tal asistencia será en forma de materiales informativos, talleres de trabajo, series de conferencias nocturnas, grabaciones por televisión y sesiones de entrenamiento del personal.

La prioridad para el entrenamiento durante el servicio será dada al entrenamiento conjunto de los maestros de escuela y sus ayudantes en:

(1) Análisis de las dificultades de aprendizaje y niveles del trabajo relacionados con las habilidades básicas
(2) Técnicas de instrucción individualizada
(3) Elementos que han tenido éxito en la instrucción para los estudiantes que no hablan inglés y para los que hablan poco inglés.
(4) Entendimiento de las diferencias culturales
(5) Uso efectivo y eficiente del Sistema de Transferencia del Record del Estudiante Migrante
(6) Relaciones efectivas con los maestros, ayudantes y padres

No se asignarán ayudantes que no hayan tenido entrenamiento previo, ni se les darán otras asignaciones que las de asistencia directa a los niños migrantes que hayan sido debidamente registrados.

El entrenamiento en-servicio (*inservice training*) también deberá ser suministrado a los administradores escolares, personal médico, personal de identificación y otros, según sea requerido.

Los programas de entrenamiento conducidos bajo este plan envolverán a los colegios de la comunidad, los del estado y las universidades. Los programas de entrenamiento a los ayudantes serán

coordinados con programas de carreras universitarios, en tal forma como para aumentar al máximo las oportunidades para el avance dentro de la profesión de enseñanza.

## D. Servicios de Respaldo

### 1. Transferencia de los Records del Estudiante

En el pasado, muchos niños migrantes se han perdido en el desorden cuando sus records escolares y médicos se extraviaron, y los niños se atrasaron más y más hasta que terminaron entre el 90 por ciento de los niños que nunca finalizaron educación secundaria.

Un niño migrante podía llegar a la puerta de la escuela con ningún record y pocos recuerdos acerca de donde había estado recientemente, excepto, quizás, que su familia había estado recogiendo duraznos. Si sus padres estaban entre el millón de trabajadores de habla española, había muchas probabilidades de que el niño hablara poco o nada de inglés. La escuela pasaba muchas semanas examinando sus conocimientos tratando de determinar hasta cuándo había estudiado lectura y aritmética. La enfermera en la escuela muy bien pudiera haberle puesto inyecciones que ya había recibido dos veces en ese año. Hoy en día esas cosas no pasan.

El Sistema de Transferencia del Record del Estudiante Migrante suministra servicios computados de transferencias de records a través de los Estados Unidos (con excepción de Alaska y Hawaii) y Puerto Rico. El banco computador de datos se encuentra en Little Rock, Arkansas, y está conectado por terminales de teletipo con 300 regiones agrícolas a través del país.

Cuando un niño llega a la escuela, ya sea a comienzos o a mediados del término, el empleado del colegio le preguntará si ha traído consigo una copia de su record. Si esto es así, el empleado llamará al terminal más cercano, identificándose por código, y someterá una notificación de inscripción para los records del banco computador. Al mismo tiempo, requerirá una transcripción al día de los records del estudiante para determinar tales datos como la fecha de su último retiro de la escuela y cualquier información acerca de la instrucción y de la salud que no estaba disponible cuando el estudiante se fue.

Si el estudiante no trae consigo este record, el empleado pedirá los datos críticos, lo que requiere solamente el nombre del niño, su sexo y la fecha y lugar de nacimiento. En respuesta, la computadora suplirá el número de identificación del estudiante, su nivel actual en matemáticas y lectura y cualquier condición crónica o crítica en su salud. Usando el número de identificación del estudiante, el empleado puede requerir una transcripción completa. La combinación electrónica en los archivos centrales de Little Rock previene que personas no autorizadas tengan acceso a los records del niño.

El record del niño incluye información sobre educación y salud y una historia de las escuelas a que ha asistido. El personal de la escuela utiliza la información que ya está en el record y añade la actualizada, que viene a formar parte entonces de los datos electrónicos que se enviarán a la próxima escuela. Debido a que los records escolares y médicos son muy importantes para los niños que siguen las cosechas, todas las escuelas que sirven a niños migrantes están obligadas a utilizar el Sistema de Transferencia del Record del Estudiante Migrante.

### 2. Transporte del Alumno

El Programa de Educación Migrante suministrará transporte suplementario a los alumnos migrantes, incluyendo:

(a) Transporte del alumno de la casa a la escuela para asistencia a la escuela de verano o programas diarios extensos
(b) Viajes suplementarios al campo y excursiones educacionales
(c) Transporte a las rutas existentes de autobús de escuela para los niños migrantes que viven en áreas remotas
(d) Transporte de la casa a la escuela en casos donde los distritos no lo suministran para alumnos que viven más allá de ciertas distancias fijadas por el Departamento de Educación

### 3. Programas de Servicio Alimenticio

El Programa de Educación Migrante asegurará la participación de todos los niños migrantes que sean elegibles en los programas distritales de servicio alimenticio. Todo o parte del costo de los desayunos y almuerzos será pagado por fondos del proyecto, de acuerdo con los reglamentos estatales y locales. Sin embargo, solamente los costos suplementarios a los subsidios locales, del estado y federales son permitidos bajo este programa.

### 4. Servicios Familiares

Es importante que la familia de cada niño migrante sea conocida por miembros del personal

del proyecto que regularmente atienden al niño. Se debe fijar tiempo para las visitas a la casa y para las actividades envolviendo a los padres. Las necesidades críticas de la familia deben ser conocidas de manera de comprender al alumno y relacionarse con él.

Hay muchos tipos de servicios familiares que mejorarán las oportunidades del niño para su éxito en la escuela. Entre los muchos que pueden citarse están los siguientes:

(a) Información a la familia con respecto a las oportunidades educacionales y los servicios disponibles dentro del distrito
(b) Información y asistencia para obtener la asistencia pública que se necesite
(c) Consejos educacionales y familiares
(d) Asistencia en las comunicaciones con personas en particular y las agencias relacionadas con la ayuda a las familias migrantes
(e) Asistencia para obtener los servicios médicos y nutricionales que puedan necesitarse
(f) Información acerca de la comunidad local, tales como vivienda, empleo, compras y diversiones

### E. Actividades de Desarrollo del Niño

Debido a las necesidades especiales que deben llenarse en lo que se refiere al cuidado del niño, el Programa de Educación Migrante se diferencia de la mayoría de otros sistemas del cuidado al niño. Debe servir a un grupo cambiante de niños por varios períodos cortos de tiempo. Más aún, debido al movimiento frecuente de los niños migrantes de condado a condado, las bases para determinar y certificar la elegibilidad para los servicios del cuidado al niño en otros programas no pueden ser usadas. Aparte de esto, también deben tomarse en cuenta las necesidades de las familias migrantes, de las cuales un porcentaje significante son de origen bilingüe-bicultural.

El Acto de Desarrollo del Niño de 1972, consolidó todos los servicios administrados por el estado sobre el cuidado del niño dentro de un programa administrado por el Departamento de Educación del Estado, que anteriormente eran manejados por el Departamento de Educación, los departamentos de beneficencia del estado y de los condados y el Departamento del Desarrollo de Empleo.

Recordando que entre los hijos de trabajadores agrícolas migrantes hay necesidades únicas que deben ser consideradas, las normas (*guidelines*) del Departamento de Educación serán llevadas a efecto para suministrar el mismo nivel de servicios del cuidado al niño a los hijos de los trabajadores agrícolas migrantes, según se está planeando ahora para todos los otros niños. Esto es para mantener las metas generales del *Comprehensive State Plan for Child Development:*

> **Mantener una política de igualación de beneficios para asegurar que las familias participando en el programa de desarrollo del niño reciban servicios completos, de la misma calidad, sin importar donde vivan, el sistema de entrega usado, o la hora o el día en que el servicio sea requerido.**

Estos servicios incluirán, pero no estarán limitados a, los siguientes:

1. Actividades de supervisión para los niños de catorce años de edad, o más jóvenes, que tengan necesidad del cuidado al niño debido a la ausencia o incapacidad de la madre
2. Servicios de desarrollo y educacionales (incluyendo articulación del idioma) para niños y, cuando sea requerido, para sus padres
3. Respaldo para los padres en el trabajo o en el entrenamiento
4. Respaldo para el envolvimiento de los padres y de la familia en (a) planeamiento del programa; y (b) adquisición de habilidades en el desarrollo del niño
5. Servicios sociales y otros servicios de respaldo para asegurar el ajuste de los padres y del niño al cuidado fuera de la casa
6. Servicios sociales y otros para familias cuyas desventajas económicas, sociales y de origen requieran respaldo especial, si es que van a lograr el beneficio completo del programa
7. Servicios de nutrición para suministrar una dieta balanceada a los niños necesitados que se han inscrito (por lo menos una comida completa diariamente por cada niño participante, según disposición del Código de Educación, Sección 16740)
8. Instrucción referente a la compra de alimentos y su preparación para los padres de esos niños que formen parte del programa de desarrollo del niño

La aprobación para llevar a cabo estos programas será hecha bajo la base de una aplicación y cuando ésta sea aprobada, todos los programas del cuidado al niño serán sujetos a una revisión de cumplimiento de tres fases. Las aplicaciones pueden ser hechas por oficinas de superintendentes de las escuelas del condado, los distritos escolares locales y las agencias privadas.

## F. Envolvimiento de los Padres y de la Comunidad

La participación activa de los ciudadanos en programas operados por el gobierno es uno de los fundamentos de nuestra democracia. La participación de los padres y de la comunidad son elementos básicos y esenciales para un programa exitoso de educación de los niños con desventajas.

A continuación se indica una revisión de los requerimientos que se exigen de los distritos escolares y oficinas de superintendentes de las escuelas del condado que participan en el Programa de Educación Migrante. Para una lista completa de publicaciones sobre este asunto, vea "Documentos de Política Relacionados con la Educación Migrante" en la página 38.

### 1. Responsabilidades del Comité Consejero del Distrito Escolar

A cada distrito escolar participante se le requerirá establecer y mantener un comité consejero bajo este plan. El comité consejero distrital estará compuesto de más que una mayoría de los padres de niños participantes los que no son empleados por el distrito escolar. Los miembros deberán participar en el planeamiento, cumplimiento y evaluación del programa, y se familiarizarán con el programa regular escolar, lo mismo que con esos servicios suplementarios suministrados a los niños migrantes.

El propósito del comité consejero distrital sobre educación migrante es suministrar el envolvimiento de los padres, maestros y representantes de la comunidad en el planeamiento, cumplimiento y evaluación de programas para niños migrantes. El comité consejero suministra una sociedad de padres, representantes de la comunidad y educadores para definir las necesidades de los niños migrantes, escogiendo las alternativas para encontrar estas necesidades y evaluar el éxito de sus esfuerzos. Es bastante difícil para los padres de los niños migrantes el participar tan completamente como pudieran hacerlo los padres de niños residentes. Se deben hacer esfuerzos para sobrellevar las dificultades impuestas por los frecuentes viajes, horas de trabajo largas e imprevistas, poco conocimiento de la comunidad, falta de transporte, barreras de lenguaje y así sucesivamente. Los convenios para suministrar servicios a los niños migrantes entre los distritos escolares y oficinas coordinadoras regionales, deberán contener una certificación hecha por el director de educación migrante indicando que el comité ha participado en el planeamiento de tales servicios.

El comité consejero distrital establecido bajo este plan bien puede ser el comité consejero distrital de *ESEA*, Título I, si los padres migrantes son incluidos en el comité, de acuerdo con las normas del Título I (*Title I guidelines*).

### 2. Responsabilidades de los Comités Consejeros Regionales

Un comité consejero regional será establecido por cada una de las oficinas coordinadoras de educación migrante. Su propósito será el de notificar al director regional acerca de las necesidades de los niños migrantes que no hayan sido satisfechas. Para llevar a cabo este propósito, los miembros revisarán el plan del componente regional, visitarán los proyectos locales, celebrarán conferencias con los grupos locales consejeros, se comunicarán con los padres de los niños participantes y se encontrarán regularmente con el director.

Los padres de los niños participantes constituirán más que una simple mayoría de los miembros de los comités. Los miembros restantes pueden incluir representantes de otras agencias que sirvan a las familias migrantes. Los miembros del comité consejero regional deberán también ser miembros activos de los comités consejeros del distrito escolar, nombrados en tal forma como para dar representación máxima a los comités consejeros locales sobre el comité consejero regional.

Los comités consejeros regionales estarán directamente envueltos en el planeamiento, operación y evaluación de los componentes regionales del Programa de Educación Migrante.

### 3. Actividades Relacionadas con el Envolvimiento de los Padres

Cada distrito escolar y oficina regional participante es requerida suministrar oportunidades de entrenamiento para los miembros de los comités consejeros de la educación migrante. Los costos para tal entrenamiento son un gasto legítimo de los fondos de educación del migrante y deberán ser incluidos en cada presupuesto de proyectos.

Algunas de las áreas acerca de las cuales el comité puede necesitar información o explicación, son las siguientes:

- Las regulaciones y requerimientos que gobiernan los programas del Título I, según se describe en las *Guías: Educación compensatoria* (Edición de 1973), publicadas por el Departamento de Educación del Estado de California (disponible en español también)
- Los objetivos, presupuesto y planes de evaluación para el proyecto

- La disponibilidad de fondos no del Título I que puedan ser usados para fortalecer el Programa de Educación Compensatoria
- Los métodos que pueden ser usados para determinar las necesidades de los niños a ser servidos por los programas de educación compensatoria
- Las técnicas que pueden ser usadas efectivamente para desarrollar relaciones de trabajo más positivas, comunicación y cooperación entre el personal escolar y la comunidad
- Maneras en las cuales los miembros del comité pueden trabajar juntos, como equipo, para alcanzar las metas del comité
- Medios por los cuales el comité puede establecer y mantener abiertas las comunicaciones, con tanta gente como sea posible, en un esfuerzo de representar plenamente a la comunidad[2]

Al suministrar oportunidades para el envolvimiento de los padres y de la comunidad, los miembros del personal del proyecto y los administradores escolares deben tomar en cuenta las comunicaciones bilingües para las personas de habla española. Debido a que el 85 por ciento de los niños participantes tienen por lo común apellidos españoles, los miembros del personal en el proyecto que trabajen directamente con los niños y sus padres deben hablar español e inglés con fluidez. Todos los materiales impresos que se manden a las familias de los migrantes agrícolas deben ser en español y en inglés. Las reuniones envolviendo a las familias agrícolas migrantes deben ser conducidas en español y en inglés para beneficio de los padres que no hablen inglés. El empleo de intérpretes y traductores para estos propósitos es un gasto legítimo de los fondos para educación migrante.

Las prácticas de envolvimiento de los padres en programas para los hijos de los trabajadores agrícolas estarán de acuerdo con los reglamentos adoptados por la Junta de Educación del Estado para todos los programas de ayuda categórica, lo mismo que para los reglamentos y leyes del estado y federales para otros programas de educación migrante.

### G. Evaluación del Programa de Educación Migrante

La evaluación del Programa de Educación Migrante será llevada a cabo por el Departamento de Educación del Estado de California y las agencias del condado y locales participando en tales programas. Los procedimientos y formas usados serán paralelos al modelo consolidado desarrollado por el Departamento. El sistema de evaluación a través de todo el estado enfocará en (1) el crecimiento del alumno en relación a las metas del *Plan maestro de California para educación migrante;* y (2) manejo y evaluación del programa en las operaciones regionales.

#### 1. Información de la Gerencia

La unidad básica que debe reportar toda la información de gerencia relacionada con todos los elementos del programa será la oficina administrativa regional. La información gerencial del programa será reunida trimestralmente y enviada al Departamento para uso del estado. Estos reportes incluirán información con respecto al cumplimiento del programa e incluirán datos estadísticos y financieros.

#### 2. Información Acerca del Trabajo

Toda la información con respecto al trabajo del estudiante será reunida en la escuela, agregada al nivel distrital y sometida, de acuerdo a los requerimientos de la gerencia del programa, al centro regional que sirva al distrito. Los centros regionales asumirán la responsabilidad de la evaluación coordinadora del programa y asegurarán el cumplimiento con el plan del estado.

El plan del estado para evaluar el Programa de Educación Migrante contendrá estas provisiones:

- Uso del examen del progreso en el idioma, referenciado por norma (*norm-referenced*), así como en lectura y matemáticas, dado por el distrito o las oficinas regionales, para los programas de instrucción coordinada del estado
- Examen anual de todos los niños migrantes
- Proceso de datos del examen para cada estudiante en la Forma de Transferencia Uniforme del Estudiante Migrante (*Uniform Migrant Student Record Transfer Form*)
- Desarrollo o selección de exámenes con referencias de criterio y medidas del Departamento de Educación del Estado para ser usados por las escuelas participantes

La evaluación es una parte integral del proyecto. Ningún componente será aprobado a menos que el diseño de evaluación, procedimientos y responsabilidades correspondientes sean especificados. El diseño de evaluación deberá incluir ambas, la

[2] *Los comités consejeros de los distritos escolares de California.* Sacramento: California State Department of Education, 1971.

evaluación del proceso y la evaluación del producto. Por medio de la evaluación de proceso, el componente reportará acerca de lo bien que se han complementado las especificaciones del programa y el grado al cual las actividades han contribuido al encuentro de los objetivos. Por medio de la evaluación del producto o la evaluación del trabajo terminado, el componente reportará el grado al cual se han alcanzado los objetivos del proyecto. En resumen, el diseño de evaluación: (1) especificará los objetivos; (2) describirá las actividades necesarias para el logro de cada objetivo; (3) especificará los instrumentos a ser usados en la evaluación; (4) especificará los datos y tratamiento de la gerencia; (5) resumirá los hallazgos y recomendaciones; y (6) identificará a las personas responsables por la evaluación.

La Sección de Educación Migrante y la Oficina de Evaluación e Investigación de Programas ayudarán a las agencias de educación locales en el diseño, cumplimiento y reporte de sus evaluaciones y suministrarán la evaluación de los componentes del programa llevada a cabo o dirigida por la agencia de educación del estado. El personal reunirá todos los reportes de evaluación en un reporte solo, de acuerdo con las normas de la Oficina de Educación de los E.U.A.

Los reportes de evaluación serán preparados por tres grupos: (1) personal del proyecto; (2) ciudadanos en el distrito escolar; y (3) agencias del estado y federales. De manera de planear el programa del año siguiente, el personal del proyecto necesita información en lo que respecta a la relativa efectividad de los procedimientos usados actualmente. Los ciudadanos en el distrito escolar deberán llevar una contabilidad anual acerca de la efectividad del proyecto. La agencia del estado requiere información con respecto al aumento de oportunidades educacionales ofrecidas por el proyecto y las ganancias en el desarrollo del alumno.

# III

# Organización del Programa de Educación Migrante

## A. Responsabilidades a Nivel del Estado

El Programa de Educación Migrante de California es una integración de muchas actividades dentro de un solo programa coordinado, administrado por el Departamento de Educación del Estado con la aprobación de la Junta de Educación del Estado. El programa suministra asistencia suplementaria a los niños migrantes los cuales, debido a privaciones severas y necesidades especiales, no hubieran podido completar su educación sino hubiera sido por el programa.

El *Plan maestro de California para educación migrante* está basado en un plan nacional en el cual 48 estados y Puerto Rico son participantes (Alaska y Hawaii no lo son). Los estados comparten metas comunes y trabajan cooperativamente para asegurar que los servicios que se necesitan existan para los niños migrantes que crucen las fronteras del estado. Un importante aspecto de cooperación entre estados es el sistema de records del estudiante que llevan también todos los estados. El banco de records, centralizado en Little Rock, Arkansas, está conectado por máquinas de teletipo a todas las regiones agrícolas en los Estados Unidos y Puerto Rico. Cada participante contribuye al costo de operación del sistema y tiene voz y voto en las decisiones concernientes a su uso.

Otras expresiones de cooperación entre estados incluyen una Conferencia Nacional Anual de los Coordinadores del Programa Migrante del Estado y conferencias regionales sostenidas cada año en varias áreas del país.

California mantiene uno de los programas más grandes y novedosos del estado. Debido al tamaño del estado, al número de niños migrantes servidos y a las continuas migraciones causadas por las cosechas anuales, California ha adoptado una organización única para su programa. El estado está dividido dentro de nueve regiones, que son áreas de servicio de tamaño considerable, y con ciclos similares de cosecha. Una oficina regional coordinadora asiste a los distritos escolares locales en el planeamiento de actividades especiales y servicios. El distrito escolar entra luego dentro de un convenio con la oficina regional para llevar a cabo las actividades, utilizando materiales, equipo, personal o fondos suministrados por la oficina regional.

### 1. Responsabilidades de la Junta de Educación del Estado

La responsabilidad básica del Programa de Educación Migrante en California descansa en la Junta de Educación del Estado. Nombrada por el Acto McAteer como la "Agencia Educacional del Estado" para administrar fondos federales del Título I de *ESEA*, la Junta formula la política y reglamentos del estado y aprueba las peticiones anuales para fondos federales. El trámite en 1973 del Proyecto de Ley 1062, dio responsabilidad a la Junta del Estado para: (a) "adoptar y someter a la Legislatura, para el 1° de abril de 1974, un plan maestro del estado para servicios a los niños migrantes"; y (b) "adoptar los reglamentos que sean necesarios para complementar las provisiones de este artículo."

La Junta del Estado puede proponer nueva legislación, requerir fondos adicionales de la Legislatura o aprobar planes para adjudicar los fondos existentes del estado con los cuales complementar los fondos federales.

### 2. Responsabilidades del Superintendente de Instrucción Pública

Como el oficial ejecutivo a cargo de la educación pública, el Superintendente de Instrucción Pública suministra dirección ejecutiva en la administración del Programa de Educación Migrante en California. El asigna el Coordinador del Programa Migrante del Estado e inspecciona la operación apropiada y eficiente del programa a través del estado. El Proyecto de Ley 1062, reformado por el Proyecto de Ley 1825, autoriza al Superintendente a: (a) "contratar con los superintendentes de las escuelas del condado o las agencias locales educacionales para suministrar servicios a los niños migrantes

residentes dentro de las regiones geográficas específicas"; y (b) "celebrar convenios, o de otra manera cooperar con otros estados o agencias del estado o el gobierno federal, en la coordinación de servicios para los niños migrantes."

Las peticiones anuales para los fondos que se necesitan para operar el programa del estado son revisadas por el Superintendente de Instrucción Pública y recomendadas por éste a la Junta de Educación del Estado para aprobación.

### 3. Responsabilidades del Departamento de Educación del Estado

Las siguientes unidades del Departamento de Educación del Estado están a la disposición para asistir en el planeamiento, operación, administración y evaluación del Programa de Educación Migrante:

*División de Servicios Administrativos.* Suministra servicios de personal y entrenamiento para personas empleadas por el Departamento para trabajar en el Programa de Educación Migrante. Asiste en la localización de edificios móviles escolares para distritos escolares impactados por los trabajadores agrícolas de la temporada.

*División de Recursos Financieros y Distribución de Ayuda.* Suministra servicios fiscales y contabilidad de fondos para el Programa de Educación Migrante del estado. Asiste en el suministro de servicios alimenticios para programas regulares, de verano y de pre-escuela. Suministra servicios de propiedades sobrantes para las operaciones de los servicios de educación migrante regional y local.

*Ramas de los Programas de Educación (Education Programs Branch).* Asegura igualdad de oportunidades para que las familias migratorias participen en todos los programas de educación pública, incluyendo aquellos de educación elemental, educación secundaria y educación de adultos y de la comunidad, y asegura su oportunidad para participar y/o beneficiarse con los programas especiales y servicios de ayuda. Las unidades específicas dentro de las Ramas de los Programas de Educación y los servicios que ellos proveen son los siguientes:

- La Sección de Educación Bilingüe-Bicultural *(Bilingual-Bicultural Education Section):* Proporciona servicios de consulta a la Sección de Educación Migrante y promueve programas bilingües de instrucción con el objeto de satisfacer las necesidades de educación de los niños que hablan poco inglés y de los que no lo hablan.
- Oficina de Desarrollo del Niño *(Office of Child Development):* Administra el cuidado diario del niño y programas de cuidado diario para los niños migratorios en pre-escolar y para infantes. Estos programas utilizan diversas fuentes de ingreso. El suministrar cuidado del niño y programas de educación para los niños migrantes que son muy jóvenes para asistir a las escuelas públicas es una preocupación compartida por distintas agencias del estado. El Departamento de Educación del Estado coopera con el Departamento de Desarrollo de Empleos, con el Departamento de Pagos de Beneficios y con el Departamento de Salud en un programa que combina los recursos del estado y federales, requeridos para la operación de este programa.
- Oficina de Educación Compensatoria *(Office of Compensatory Education):* Tiene responsabilidad, en general, para administrar el Programa de Educación Migrante. Dentro de esta unidad, la Sección de Educación Migrante tiene responsabilidades administrativas específicas para el cumplimiento del Programa de Educación Migrante en California.
- Oficina de Planificación y Administración Federal *(Office of Planning and Federal Administration):* Ayuda a la Sección de Educación Migrante a desarrollar planes y propuestas que requieren la aprobación del Departamento de Educación y de la Junta del Estado.
- Oficina de Educación Especial *(Office of Special Education):* Asiste a las escuelas locales en el establecimiento de programas de educación especial que puedan encontrar las necesidades individuales más apropiadas para los niños migrantes que tengan incapacidades que llevan al desarrollo de condiciones de desventaja. La Oficina de Educación Especial tiene además la responsabilidad de ver que las necesidades de los niños migratorios estén acomodadas dentro de las provisiones del *California Master Plan for Special Education.*
- Unidad de Educación Vocacional *(Vocational Education Unit):* Facilita las necesidades vocacionales de los estudiantes migrantes dentro de las provisiones del *California State Plan for Vocational Education.*

*Oficina del Superintendente Diputado Jefe.* A través de la Oficina de Evaluación e Investigación

de Programas (1) ayuda a la Sección de Educación Migrante a desarrollar métodos y formas para determinar las características de los estudiantes y para evaluar los esfuerzos del programa; y (2) ofrece análisis de datos de investigación y de evaluación que se han juntado en todo el estado. A través de la Oficina de Publicaciones, publica documentos relacionados con el Programa de Educación Migrante.

#### 4. Responsabilidades de la Sección de Educación Migrante

La Sección de Educación Migrante es responsable del manejo, a través del estado, del Programa de Educación Migrante en California. Es la agencia dentro del Departamento de Educación la que planea los programas del estado y aprueba, regula y evalúa los proyectos locales y los servicios de coordinación en la región. La sección suministra o arregla la asistencia técnica para las operaciones de participación y cooperación regionales y locales.

Para llevar a cabo los requerimientos federales, el Coordinador de Educación Migrante del Estado deberá hacer lo siguiente:

(1) Preparar la petición para la concesión federal anual.
(2) Determinar el número y la localización de los niños migrantes en California.
(3) Dirigir la determinación de necesidades (*assessment of needs*) de los niños migrantes en California.
(4) Desarrollar los objetivos del Programa de Educación Migrante del estado.
(5) Especificar el entrenamiento conjunto de los administradores del proyecto, del personal profesional y de los ayudantes educacionales.
(6) Promover la aceptación de programas educacionales para niños migrantes por escuelas y otras agencias dentro del estado.
(7) Promover la coordinación entre todas las agencias federales, del estado y locales que sirven a las familias migrantes.
(8) Promover la coordinación entre la escuela y la familia migrante.
(9) Dirigir el proceso de planeamiento, cumplimiento, manejo y evaluación de los programas de educación migrante del estado y local.
(10) Asistir en el desarrollo de proyectos locales.
(11) Asegurar la participación de las agencias locales educacionales en el Sistema de Transferencia del Record del Estudiante Migrante y supervisar la compilación de información.
(12) Asegurar servicios apropiados para los niños migrantes.
(13) Asistir a las reuniones de los coordinadores del programa migrante del estado.
(14) Diseminar información concerniente a los proyectos que han tenido éxito, materiales de enseñanza y métodos a través del estado, a otros estados y a la Oficina de Educación de los Estados Unidos.
(15) Mantener un inventario de todo el equipo comprado con fondos federales que haya costado más de $100.
(16) Establecer normas (*guidelines*) del estado para la compra, uso y mantenimiento de suministros y equipo.
(17) Mantener un sistema de contabilidad del alumno que asegure que la evidencia documentaria demostrando la elegibilidad de los niños migrantes esté en los records de la agencia educacional local.
(18) Mantener los records fiscales de los fondos del programa federal migrante para asegurar que tales fondos sean usados para complementar, y no para suplantar, el esfuerzo para obtener ingresos del estado y locales.
(19) Distribuir a las agencias educacionales locales que participen, a otras agencias y a las familias migrantes información acerca de las políticas y procedimientos del programa establecidos y anunciados por la Oficina de Educación de los Estados Unidos.
(20) Establecer y respaldar las reuniones de los comités consejeros al nivel regional y al local.

*a. Programas del desarrollo del niño para niños migrantes en preparatorio.* La Sección de Educación Migrante lleva a cabo sus responsabilidades con respecto a los programas para migrantes en preparatorio fundados bajo este *Plan maestro de California para educación migrante*, a través de un convenio entre la Sección de Educación Migrante, la Oficina de Educación Compensatoria y la Oficina de Desarrollo del Niño para la entrega de servicios a los niños migrantes en edad pre-escolar. Toda las responsabilidades técnicas y legales de la

administración apropiada del programa para los niños migrantes en edad pre-escolar deberán ser garantizadas por medio del convenio celebrado entre los departamentos.

*b. Mini-Corps.* La Sección de Educación Migrante asiste a los distritos escolares participantes para suplementar la acción afirmativa de las directivas de empleo por medio de un programa especial llamado *Mini-Corps.* El principal propósito de este programa es suministrar un cuerpo de maestros bilingües-biculturales que son diestros en la enseñanza de los hijos de trabajadores agrícolas migrantes.

El período de entrenamiento para un maestro del *Mini-Corps* será de cinco años. El *mini-corpsperson* será escogido desde entre los estudiantes del último grado de educación secundaria y pasará los dos primeros años en un colegio de la comunidad. Durante este período de tiempo, el *corpsperson* recibirá entrenamiento especial en habilidades de enseñanza designado para calificarlo como un ayudante tutorial. Recibirá aproximadamente diez semanas cada año de experiencia práctica como tutor. Durante los próximos dos años, el *corpsperson* estará inscrito en una de las seis universidades del estado en California que participan en el programa, para un trabajo de división superior que le conduzca a obtener un certificado de bachiller. El *corpsperson* ganará experiencia adicional enseñando en escuelas participantes en el Programa de Educación Migrante. Esta experiencia práctica será de veinte horas por semana.

Al recibir su grado *AB* (Bachillerato en Artes) el *corpsperson* tendrá credenciales de maestro interno y para el quinto año será colocado como un maestro de escuela en un área rural del distrito.

*c. Ayuda de vivienda escolar para los distritos impactados por empleos agrícolas surgidos por la estación.* El Departamento de Educación contribuye a la administración de la Sección 19699, Artículo 5, Capítulo 106, del Código de Educación, que dispone que los edificios móviles de escuelas y salones de clase sean dispuestos por la Junta de Distribución del Estado (*State Allocation Board*) bajo la recomendación del Departamento de Educación, para cualquier distrito escolar que, debido a la afluencia del gran número de personas empleadas en trabajos agrícolas surgidos por la temporada, experimenta aumentos de emergencia en las inscripciones escolares de tal magnitud que hace imposible o poco práctico el acomodar a los alumnos adicionales en los actuales edificios y facilidades escolares que están a disposición del distrito.

El uso de estos edificios móviles para salones de clase se basa en las solicitudes sometidas por las juntas gobernantes de los distritos escolares al Departamento de Educación del Estado. La Sección de Educación Migrante revisa cada solicitud y recomienda al Departamento la acción que debe tomar. Estas recomendaciones se remiten a la Oficina de Asistencia Local del Departamento de Servicios Generales para su revisión. Las recomendaciones del Departamento de Educación y del Departamento de Servicios Generales, son revisadas por la Junta de Distribución del Estado, la cual aprueba las solicitudes basándose en la existencia de estos salones móviles de clase y en las necesidades de los mismos por los distritos escolares. Después que estas solicitudes hayan sido aprobadas, la Oficina de Asistencia Local ejecuta un contrato de arrendamiento con cada distrito escolar participante, luego dispone la compra, movimiento, instalación o venta de tales edificios. Durante el período de arrendamiento, el distrito escolar es responsable de hacer reparaciones menores del edificio. Las reparaciones y alteraciones mayores son por lo común llevadas a cabo por contratistas licenciados, de acuerdo con los arreglos hechos por la Oficina de Asistencia Local.

La Sección de Educación Migrante regularmente analiza o dirige y reporta a la Oficina de Asistencia Local y a la Junta de Distribución del Estado sobre el uso que hacen los distritos escolares de estos edificios. La Sección de Educación Migrante prepara recomendaciones departamentales para la Junta de Distribución del Estado para el movimiento de estos salones de clase móviles según se requiera debido a los cambios en las pautas de impacción migrante o en la habilidad de los distritos escolares de suministrar el espacio adecuado para los alumnos migrantes. Miembros del personal y oficiales del Departamento de Educación participan en las audiencias de la Junta de Distribución del Estado concerniente al uso y localización de estos salones de clase y suministran reportes acerca de su estado a todas las oficinas interesadas.

El Departamento de Educación del Estado está estudiando la necesidad de tener viviendas escolares adicionales permanentes para los niños migrantes en distritos escolares impactados. Una política departamental será desarrollada buscando encontrar la legislación para respaldar el presupuesto principal de gastos para todos los distritos escolares bajo una base compensatoria. Tal legislación permi-

tiría que todos los distritos escolares impactados por niños migrantes pudieran suministrar adecuada y permanente vivienda escolar en forma de que un programa educacional moderno pueda ser designado para todos los niños.

### B. Responsabilidades a Nivel Regional

La legislación que requiere desarrollo de un plan maestro del estado para la educación migrante (ahora Código de Educación, Sección 6464), declara:

> Los problemas de los hijos de migrantes agrícolas son de tal magnitud y severidad que los distritos locales no han podido resolverlos utilizando solamente los recursos normalmente disponibles. Es por lo tanto necesario que el estado ayude a los distritos escolares por medio de las oficinas regionales coordinadoras.

Dentro de cada área especificada como una región, el Superintendente de Instrucción Pública seleccionará una de las agencias locales educacionales para actuar como agencia de servicio regional en forma de establecer, proveer con personal y mantener una oficina coordinadora regional. El convenio entre la agencia educacional del estado y local especificará aquellos servicios de negocios, administrativos y de personal que serán suministrados a la oficina coordinadora regional. Este convenio también estipulará las tareas y responsabilidades requeridas del director de la oficina regional y su personal. El personal de la oficina coordinadora regional manejará el programa de educación migrante regional, de acuerdo con una política escrita del agente. Cada región desarrollará, en cooperación con la Sección de Educación Migrante del Departamento de Educación del Estado, un manual instructivo para gobernar las actividades de la oficina regional no cubiertas bajo las políticas del agente.

Cada oficina regional es responsable de coordinar y manejar el programa de educación migrante dentro de su área. El personal regional asistirá a las agencias educacionales locales en el planeamiento, operación, supervisión y evaluación de las actividades y servicios suministrados bajo el Programa de Educación Migrante. Los fondos necesarios para llevar a cabo las actividades del componente estarán a disposición de la agencia designada. Los distritos escolares que compartan el criterio de participación entrarán a firmar convenios de servicios con la oficina coordinadora regional para suministrar servicios suplementarios a los niños migrantes que han sido identificados en el distrito. Los fondos suministrados bajo tales convenios de servicio deben ser usados para proveer servicios a los niños migrantes elegibles, por encima y además de los servicios del programa regular del distrito y de otros programas suplementarios que suministren servicios a los niños migrantes.

La Sección de Educación Migrante aprobará los requerimientos del componente de los programas de educación migrante, de acuerdo con la legislación existente, el *Plan maestro de California para educación migrante* y los reglamentos de la Junta de Educación del Estado.

Los criterios para aprobación de un programa de componente son:

- Las necesidades educacionales de los niños participantes han sido identificadas.
- Las actividades del programa han sido designadas específicamente para encontrar esas necesidades especiales de educación.
- Se han tomado las debidas medidas para integrar las actividades de la educación migrante dentro de los salones de clase regulares y dentro de las actividades recreacionales y culturales de las comunidades.
- El programa planeado es del tamaño, alcance y calidad suficiente como para asegurar un progreso sustancial hacia el encuentro de las necesidades identificadas de los niños participando en el programa.
- Los distritos escolares envueltos han convenido en participar en el Sistema de Transferencia del Record del Estudiante Migrante; el entrenamiento antes y durante el servicio de los maestros, ayudantes y administradores; y en otros componentes del plan en y a través del estado.
- El planeamiento ha sido coordinado con otros esfuerzos locales, del estado y federales, a favor de las familias migrantes.
- Los procedimientos de evaluación suministran medidas objetivas de crecimiento educacional.

### C. Responsabilidades a Nivel Local

El propósito del Programa de Educación Migrante de California es satisfacer las necesidades de educación de los niños migratorios de los trabajadores agrícolas migratorios y de los pescadores migratorios, a través de la educación suplementaria. Todos los niños migratorios elegibles dentro de un área geográfica son atendidos por una oficina coordinadora regional. Las responsabilidades a nivel local en el cumplimiento de estos servicios han sido designadas para: (1) distritos escolares; y (2) comités consejeros del distrito.

Un distrito escolar participa en el Programa de Educación Migrante a través de un convenio de servicios con la oficina coordinadora de la región. Este convenio especifica los servicios a ser suministrados y las fechas inclusivas del programa. Detalla los materiales, equipo y personal a ser usados. Detalla los planes para entrenamiento en-servicio y evaluación de programa. Todos los servicios y actividades suministrados bajo el convenio de servicios serán más que nada complementarios, por encima de las actividades regulares de la escuela que se dan a todos los niños. Todos los programas escolares regulares deben ser suministrados a los niños migrantes antes de que los servicios suplementarios de educación migrante se determinen como necesarios.

El distrito escolar es responsable por el cumplimiento del convenio de servicios celebrado con la oficina coordinadora de la región.

### D. Financiamiento del Programa de Educación Migrante

#### 1. Respaldo Federal

El respaldo federal para la educación migrante es suministrado a la agencia de educación del estado por medio del Acto de Educación Elemental y Secundaria de 1965, Título I (Ley Pública 89-10, reformada por la Ley Pública 89-750, la Ley Pública 90-247, la Ley Pública 90-230 y la Ley Pública 93-380). Este programa es administrado por la Oficina de Educación de los Estados Unidos, Departamento de Salud, Educación y Bienestar. Las distribuciones a los estados son hechas por el Comisionado de los Estados Unidos, basándose en los cálculos disponibles de los números de niños migratorios que se deben ayudar en cada estado.

#### 2. Respaldo del Estado

El respaldo del estado es suministrado del Fondo General en forma de sumas iguales para la asistencia federal en los centros infantiles de niños migratorios.

Además, los servicios de asistencia los proporcionan los siguientes departamentos del estado: Educación, Desarrollo de Empleos, Salud, y Pagos de Beneficios.

#### 3. Coordinación de Fondos Entre Agencias

El Departamento de Educación coopera con otras agencias que se ocupan de asistir a las familias migrantes. Principal entre estos esfuerzos se encuentra el Contrato Inter-Agencia para el Cuidado del Niño Migrante y Servicios Pre-Escolares.

Los fondos del estado son suministrados por el Departamento de Desarrollo de Empleo. Estos fondos locales son usados para iguales propósitos bajo el Título XX del Acto de Seguridad Social por el Departamento de Pagos de Beneficios. El Departamento de Salud suministra servicios de consultoría para el proyecto. El Departamento de Educación aparta una suma de dinero para la educación complementaria y servicios de respaldo para los niños migrantes en preparatorio. La coordinación de estos recursos se lleva a cabo por medio de un convenio entre agencias en el cual el Departamento de Educación conviene en cumplir y administrar el programa. De acuerdo con los reglamentos de *U.S.O.E.*, los fondos de educación migrante son usados para complementar los esfuerzos de otras agencias en forma de suministrar los servicios que satisfagan las necesidades de los niños migrantes en preparatorio.

El Departamento de Educación suministra programas de servicios alimenticios para los niños migrantes en las escuelas regulares, de verano y programas de preparatorio. Las agencias educacionales, con la asistencia del Departamento de Educación, obtienen ayuda económica para desayunos, almuerzos y meriendas, por medio del Programa Nacional de Almuerzos Escolares y el Programa de Alimentos Sobrantes (*Surplus Food Program*).

California coopera con otros estados en la evaluación, pruebas en el campo y publicación de materiales complementarios educacionales para niños migrantes y en diseminar estos materiales por todos los Estados Unidos. Se han tomado medidas, en cooperación con otros estados, para el intercambio de maestros en el estado y otro personal del programa migrante para participación en los institutos de entrenamiento para maestros, talleres de trabajo para plan de estudios (*curriculum workshops*) y otros esfuerzos entre estados relativos a la educación migrante.

#### 4. Contribuciones

Las contribuciones y subsidios recibidos de las fuentes no gubernamentales serán usados como un ingreso, según se indica en el *California School Accounting Manual*, y estarán sujetos a examen de cuentas, lo mismo que lo están los fondos federales y del estado.

#### 5. Manejo Fiscal

Para asegurar el cumplimiento de las provisiones que gobiernan el uso de los fondos públicos, el

Coordinador de Educación Migrante será responsable de controlar las operaciones fiscales de las agencias participantes para asegurar que las siguientes condiciones hayan sido encontradas:

- Las cuentas y records que se requieren son mantenidos.
- Los fondos para educación migrante llegan a los alumnos migrantes elegibles.
- Los distritos escolares mantienen los esfuerzos fiscales previos, de manera que los fondos para educación migrante no sean utilizados para suplantar los esfuerzos locales.
- Los salarios administrativos y otros gastos para empleados son cargos apropiados en contra de los fondos migrantes.
- Los inventarios del equipo para educación migrante son mantenidos según requerimientos.
- Los desembolsos son hechos de acuerdo con cada reglamento del estado y federal y en cumplimiento de la aplicación del componente.

El manejo por el estado de los fondos para educación migrante se lleva a cabo a través del Coordinador de Educación Migrante del Estado, la Oficina de Educación Compensatoria, bajo políticas aprobadas por la Junta de Educación del Estado. Los costos del estado directamente relacionados con la operación de proyectos locales son gastos legítimos de los fondos para educación migrante.

El Departamento de Educación asigna fondos para proyectos locales a través de oficinas coordinadoras regionales bajo la base de planes aprobados del componente regional. Las asignaciones regionales están basadas en el número de niños migrantes servidos, la duración de los programas y el costo de actividades aprobadas.

En algunos casos, el Superintendente de Instrucción Pública puede contratar con las oficinas de superintendentes de escuelas del condado o las agencias educativas locales para el suministro de servicios directos a los niños migrantes bajo bases locales, regionales o a través de todo el estado. Ejemplos de esta práctica incluyen los servicios dentales proporcionados por la Escuela de Odontología de la Universidad de California y el programa de *Mini-Corps*, que establece el empleo de los estudiantes de universidad como tutores de verano. El estado puede también contratar los servicios de consultores cuando éstos no están disponibles dentro del Departamento de Educación o de las agencias que cooperan.

Las oficinas de superintendentes de escuelas del condado que actúan como agentes para oficinas coordinadoras regionales deben rendir cuentas de los fondos para educación migrante a través del presupuesto del Fondo para Servicio a Escuelas del Condado (*County School Service Fund*). El componente de la región es entrado como un proyecto especial en esa parte del presupuesto del Fondo para Servicio a Escuelas del Condado designada para escuelas y clases especiales. Los procedimientos para el presupuesto y la contabilidad son aquellos especificados por el *California School Accounting Manual.*

Cuando un distrito escolar recibe fondos para educación migrante, el distrito debe registrar la entrada y los desembolsos en su fondo general. Los distritos escolares deben también llevar un presupuesto y rendir cuenta de los fondos, según establece el *California School Accounting Manual.*

Cada componente de la región será revisado por un auditor anualmente. La revisión deberá ser hecha por un contabilista público registrado o un contabilista público, y debe ser completada a más tardar el 31 de diciembre siguiendo el año fiscal en el cual el proyecto fue llevado a cabo. Una copia de la revisión debe ser archivada con el secretario del tribunal, la oficina del superintendente de escuelas del condado y el Departamento de Finanzas.

# Apéndice

## Responsabilidades de Agencias del Estado, Regionales y Locales

Las siguientes páginas contienen un análisis sistemático de las ocho mayores responsabilidades de las agencias del estado, regionales y locales participando en el Programa de Educación Migrante en California, bajo la Ley Pública 89-750, reformada por la Ley Pública 93-380, y bajo el Proyecto de Ley de la Asamblea 1062, reformado por el Proyecto de Ley de la Asamblea 1825. Cada responsabilidad ha sido colocada en su orden operacional, y con referencia a la agencia que la lleva a cabo según se demuestra en la Figura 1. Las siguientes páginas amplifican cada responsabilidad principal, citando secciones aplicables del código y dando el orden usual de ejecución.

**Abreviaturas Usadas en Citaciones de Código:**

CFR: Código de Reglamentos Federales (*Code of Federal Regulations*)
EC: Código de Educación del Estado de California (*State of California Education Code*)
SEC: Sección (*Section*)
USC: Congreso de los Estados Unidos (*United States Congress*)



p. 22 blank

**Objetivo:** Establecer programas y proyectos designados a encontrar las necesidades especiales de los niños migrantes, hijos de los trabajadores agrícolas migrantes, y coordinar estos programas y proyectos con programas similares en otros estados (*P.L.* 89-750).

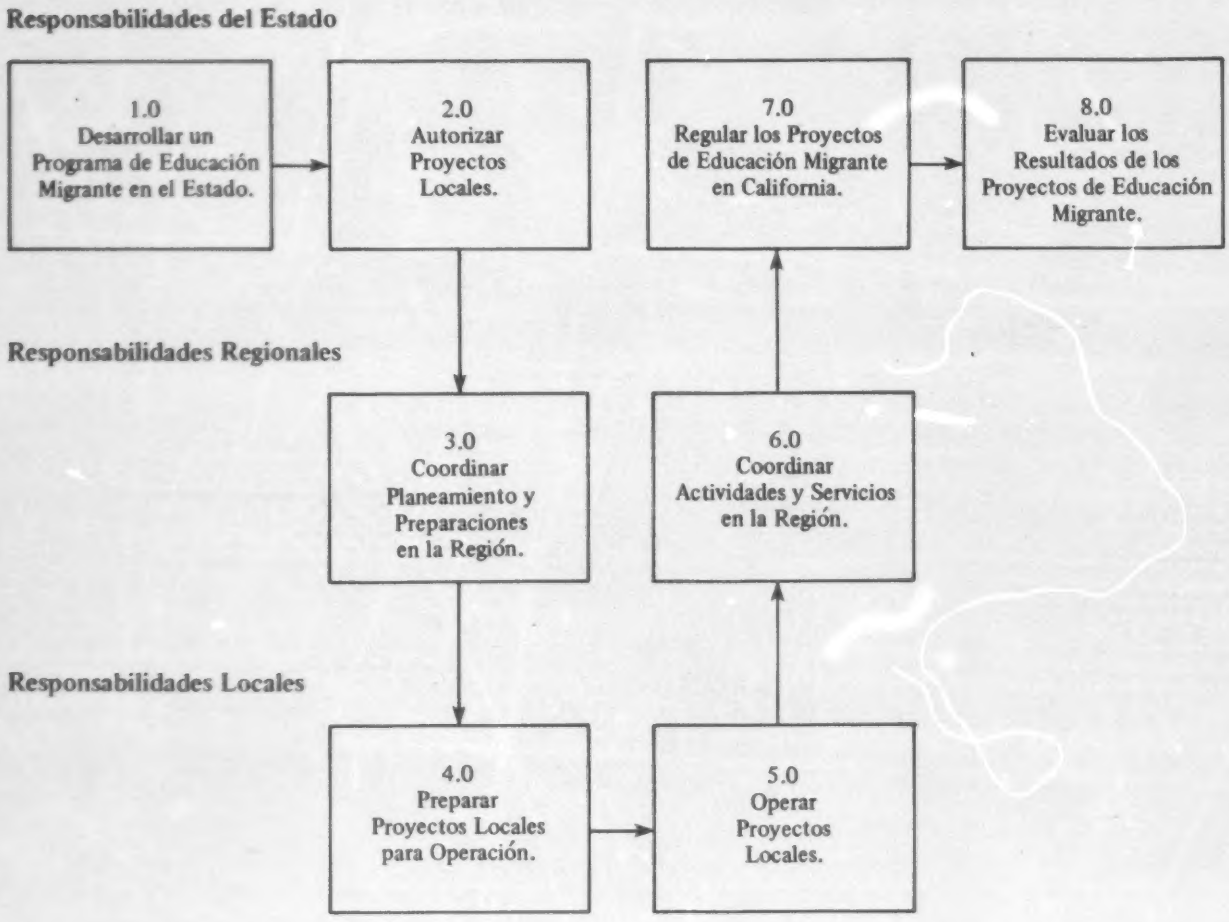


**Fig. 1. Diagrama de responsabilidades principales de agencias que participan en el Programa de Educación Migrante**

**1.0**
**Desarrollar un Programa de Educación Migrante en el Estado.**
**(Responsabilidad a Nivel del Estado)**

| | Citaciones de código |
|---|---|
| 1.1 Suministrar un plan maestro del estado para educación al niño migrante. | EC 6464.3 |
| 1.2 Junta del Estado debe adoptar reglamentos necesarios para el implemento de las provisiones de *EC Section* 6464. | EC 6464.6 |
| 1.3 Solicitar fondos federales. | 45 CFR 116d.3 |
| 1.3.1 Suministrar seguridad de cumplimiento. | 45 CFR 116d.4a<br>45 CFR 116d.4b |
| 1.3.2 Designar actividades del programa para ser complementado directamente por la Agencia Educacional Estatal (*S.E.A.*). | 45 CFR 116c.5 |
| 1.3.3 Designar a agencia educacional local (*LEA*) para operar proyectos locales. | 45 CFR 116d.5 |
| 1.3.4 Describir procedimientos y recursos para supervisión de programas y proyectos. | 45 CFR 116d.7 |
| 1.3.5 Envolver a los padres y agencias en el planeamiento del programa del estado. | 45 CFR 116d.36f |
| 1.3.6 Describir programa para los niños migrantes. | 45 CFR 116d.31<br>45 CFR 116d.35 |
| 1.3.6.1 Estimar número de niños migrantes, fechas de llegada y de salida y áreas de residencia. | 45 CFR 116d.31a<br>45 CFR 116d.34a<br>45 CFR 116.22 |
| 1.3.6.2 Resumir necesidades y actuaciones de niños migrantes. | 45 CFR 116d.31b<br>45 CFR 116d.36 |
| 1.3.6.3 Describir cada servicio a ser suministrado; ejemplo, número de personal, entrenamiento en-servicio, facilidades y materiales y así por el estilo. | 45 CFR 116.31c |
| 1.3.6.4 Dar prioridad a las actuaciones de habilidades básicas. Suministrar educación pre-escolar, si ésta no disminuye las operaciones de programas y proyectos para niños de edad escolar. | 45 CFR 116d.36b<br>45 CFR 116d.36c |
| 1.3.6.5 Describir planes para envolver a los padres en el planeamiento, operación y evaluación del programa del estado y proyectos locales. | 45 CFR 116d.31d |
| 1.3.6.6 Declarar objetivos, ejecución, criterios, procedimientos e instrumentos para evaluación. | 45 CFR 116d.31e<br>P.L. 89-750, SEC. 103 (a) (b) (c) |
| 1.3.6.7 Describir las facilidades que serán utilizadas por los niños migrantes. | 45 CFR 116d.31f |
| 1.3.6.8 Describir información acerca de los niños migrantes para ser intercambiada con otros estados y planes para educación continua. | 45 CFR 116d.31g |
| 1.3.6.9 Describir provisiones para la contribución y utilización del Sistema de Transferencia del Record del Estudiante Migrante (*MSRTS*). | 45 CFR 116d.47a |
| 1.3.6.10 Describir servicios no relacionados directamente con el progreso educacional, incluyendo salud, beneficencia, cuido diario de infantes y niños muy pequeños, así como otros servicios. | 45 CFR 116d.35 |

| | Citaciones de código |
|---|---|
| 1.3.6.11 Estimar costos por cada servicio y costos totales de todos los servicios. | 45 CFR 116d.33 |
| 1.4 Suministrar fondos del estado para complementar fondos federales necesitados para servir a todos los niños migrantes. | EC 6464 Implícita |

## 2.0
## Autorizar Proyectos Locales.
### (Responsabilidad a Nivel del Estado)

Citaciones de código

2.1 Establecer oficinas coordinadoras regionales para ayudar a los distritos escolares. — EC 6464 (b)
- 2.1.1 Desarrollar contratos de ejecución para el establecimiento y mantenimiento de la oficina regional que se necesita para coordinar actividades del plan del estado.
- 2.1.2 Determinar áreas regionales y localización de las oficinas regionales en áreas de impacción de migrantes.
- 2.1.3 Negociar ejecución del contrato con la oficina del superintendente de escuelas del condado o *LEA* para suministrar servicios de coordinación como agentes del programa migrante de la *S.E.A.*
- 2.1.4 Instruir a los agentes y administradores de las oficinas regionales en sus deberes y responsabilidades.

2.2 Determinar contrato o convenio para operaciones indirectas.

2.3 Revisar propuestas de las agencias designadas para operación de los programas. — 45 CFR 116d.32

2.4 Contratar con las oficinas de los superintendentes de escuelas del condado o la *LEA* para suministrar servicios a los niños migrantes. — EC 6464.5a

2.5 Reportar proyectos aprobados al comisionado. — 45 CFR 116d.10

## 3.0
## Coordinar Planeamiento y Preparaciones en la Región.
(Responsabilidad a Nivel Regional)

Citaciones de código

3.1 Incluir escuelas públicas, parroquiales y privadas.

3.2 Establecer un comité consejero regional de padres (constituyendo más que una simple mayoría) y además otras personas con conocimiento de las necesidades de los niños migrantes. Envolver a los padres en el planeamiento de proyectos educativos regionales y locales. — 45 CFR 116d.36g; 45 CFR 116d.31d; 45 CFR 116d.36g

3.3 Hacer arreglos con agencias para la operación de proyectos locales bajo convenios de servicios. Asistir a *LEA* en el desarrollo de un proyecto alrededor de *S.E.A.* y de las prioridades nacionales educacionales con sus metas. — 45 CFR 116d.6; 45 CFR 116d.31; SEC.103 (c) (1) (b)

3.4 Desarrollar un plan comprensivo nacional para suministrar servicios suplementarios a los niños migrantes.
- 3.4.1 Establecer comités consejeros de los padres en el distrito.
- 3.4.2 Identificar y certificar niños migrantes.
- 3.4.3 Suministrar entrenamiento en-servicio de administradores, maestros, ayudantes de maestros y otros.
- 3.4.4 Facilitar empleo de personal del proyecto, ya sea por la oficina regional o por *LEA*.
- 3.4.5 Facilitar coordinación de asignaciones del personal con movimiento de niños migrantes.
- 3.4.6 Facilitar adquisición y uso de equipo, materiales, suministros y servicios.
- 3.4.7 Dirigir, revisar, evaluar y reportar servicios.
- 3.4.8 Establecer calendario de actividades y servicios.
- 3.4.9 Facilitar coordinación con todas las otras agencias que sirven a las familias migrantes.

3.5 Desarrollar un manual regional que sirva de guía a todos los grupos participantes.

3.6 Establecer records, cuentas y procedimientos para asegurar contabilidad fiscal y del programa.

3.7 Establecer servicios de transferencia de los records del estudiante migrante.

## 4.0
## Preparar Proyectos Locales para Operación.
(Responsabilidad a Nivel Local)

Citaciones de código

4.1 En cooperación con la oficina regional, completar un estudio histórico de la impacción de migrantes para establecer un estimado del número y fechas de llegada de los niños migrantes.
4.2 Identificar los niños migrantes residentes actualmente en los distritos.
4.3 Completar la información requerida para el convenio de servicios correspondientes a la asistencia suplementaria para los niños migrantes.
  4.3.1 Estimar la impacción mensual de los niños migrantes.
  4.3.2 Estimar las necesidades de los niños migrantes en relación a los programas existentes.
  4.3.3 Determinar la necesidad de servicios suplementarios para los niños migrantes.
  4.3.4 Describir planes para la integración de los niños migrantes dentro del programa regular.
  4.3.5 Describir planes para envolver a los padres.
4.4 Negociar convenio suplementario de servicios con la oficina regional.
4.5 Aprobar convenio de servicios por acción de la junta escolar del distrito.
4.6 Establecer comité consejero local de los padres.
4.7 Participar en entrenamiento pre-servicio para los administradores, maestros, ayudantes de maestros y otros.
4.8 Orientar al personal local y grupos en la comunidad hacia las metas de la educación migrante, las necesidades de los niños migrantes, el concepto de servicios suplementarios y mayores actividades del proyecto local.
4.9 En cooperación con la oficina regional, planear utilización del personal, equipo, materiales y servicios que se han previsto en el convenio para servicios.

## 5.0
## Operar Proyectos Locales.
(Responsabilidad a Nivel Local)

| | | Citaciones de código |
|---|---|---|
| 5.1 | Descubrir, inscribir en la escuela y establecer elegibilidad de los niños migrantes para los servicios suplementarios. | |
| 5.2 | Iniciar records del estudiante migrante para cada niño. | 45 CFR 116d.31g |
| 5.3 | Tomar inventario sobre la salud de los niños que no tengan historias médicas recientes. | |
| 5.4 | Tomar inventario educacional sobre cada niño. | |
| 5.5 | Entrevistarse con los padres, maestros, personas con recursos educacionales y personas profesionales sobre la salud. | |
| 5.6 | Integrar a los niños migrantes en los programas de escuela regulares. | |
| 5.7 | Suministrar servicios suplementarios del proyecto. | |
| 5.7.1 | Estipular servicios requeridos por cada niño. | |
| 5.7.2 | Arreglar y planear los servicios. | |
| 5.7.3 | Asignar al personal, materiales y equipo. | |
| 5.7.4 | Documentar servicios utilizados para cada niño. | |
| 5.7.5 | Revisar progreso y servicios bajo una base regular de rutina. | |
| 5.7.6 | Dirigir, evaluar y reportar actividades de acuerdo con el convenio de servicios. | 45 CFR 116d.7 |
| 5.7.7 | Encontrar y conferenciar regularmente con el comité consejero de los padres. Envolver a los padres en la operación de los proyectos. Complementar actividades del proyecto del adulto. | |
| 5.7.8 | Participar en las actividades de entrenamiento de la región. | |
| 5.8 | Coordinar actividades del proyecto con el uso de recursos locales para mejorar al óptimo los esfuerzos del proyecto. | |
| 5.9 | Aprobar cambios en el convenio de servicios suplementarios para reflejar cambios en las inscripciones y necesidades de los niños migrantes. | 45 CFR 116d.6 |
| 5.10 | Complementar procedimientos locales para identificación, avalúo de las necesidades, referencias, asistencia, evaluación y transferencia de records y reportaje, en cumplimiento del convenio de servicio. | |
| 5.11 | Anotar en calendario las actividades más importantes locales y regionales. | |
| 5.12 | Reportar información estadística y de evaluación a la oficina regional. | 45 CFR 116d.32e |
| 5.13 | Suministrar informes fiscales a las oficinas regionales sobre los fondos recibidos para cada proyecto. | 45 CFR 116d.32c<br>45 CFR 116d.6 |
| 5.14 | Dar prioridad a los servicios de los niños migrantes entre estados y en los límites del estado. | 45 CFR 116d.34b |
| 5.15 | Llevar a cabo convenios con *S.E.A.* para planeamiento, desarrollo, operación, evaluación y entrenamiento en-servicio del programa. | 45 CFR 116d.6<br>45 CFR 116c.35 |
| 5.16 | Participar en las actividades del personal en entrenamiento, incluyendo entrenamiento conjunto del personal profesional y sus ayudantes educacionales asistentes. | 45 CFR 116d.36h |
| 5.17 | Emplear al personal para completar servicios, según se especifica en el convenio aprobado con *S.E.A.* | 45 CFR 116d.36j |

| | Citaciones de código |
|---|---|
| 5.18 Asegurar acceso a los niños migrantes a las facilidades y la participación en servicios que son cubiertos por fondos del estado o locales, bajo la misma base como para los niños no migratorios. | 45 CFR 116d.36k |
| 5.19 Asegurar la participación de niños migrantes inscritos en escuelas privadas. | 45 CFR 116d.36i<br>45 CFR 116a.32 |

## 6.0
## Coordinar Actividades y Servicios en la Región.
(Responsabilidad a Nivel Regional)

| | | Citaciones de código |
|---|---|---|
| 6.1 | Emplear personal para llevar a cabo los servicios especificados en el plan comprensivo regional que ha sido aprobado. | 45 CFR 116d.36j |
| 6.2 | Envolver al comité consejero regional en la operación de los programas regionales y locales. | 45 CFR 116d.31d |
| 6.3 | Asistir en la dirección y supervisión de los programas y proyectos. | 45 CFR 116d.7 |
| 6.4 | Notificar a *S.E.A.* acerca de los servicios en la región que son necesarios pero que no han sido aprobados, o de servicios aprobados pero no necesarios. | 45 CFR 116d.8 |
| 6.5 | Arreglar los cambios en los convenios para la operación de los proyectos locales. | 45 CFR 116d.8 |
| 6.6 | Coordinar la distribución de propiedades y facilidades para un uso más eficiente. Mantener inventario de todo el equipo comprado que haya costado más de $100. | 45 CFR 116.9 |
| 6.7 | Suministrar servicios fiscales y de personal de acuerdo con el plan comprensivo regional y contrato con *S.E.A.* Mantener records fiscales de todos los fondos recibidos, y reportar desembolsos trimestralmente a *S.E.A.* | 45 CFR 116d.32c |
| 6.8 | Coordinar actividades de entrenamiento del personal, incluyendo entrenamiento conjunto del personal profesional y sus ayudantes educacionales asistentes y administradores. | 45 CFR 116d.36h<br>SEC.103 (a) (b) (6) |
| 6.9 | Suministrar intercambio de información concerniente a los niños migrantes entre *LEA* y otros estados. Mantener el sistema *MSRTS* de contabilidad del alumno. | 45 CFR 116d.31g |
| 6.10 | Recopilar y reportar información estadística y de evaluación a *S.E.A.* | 45 CFR 116d.32e |
| 6.11 | Informar y cooperar con escuelas participantes y padres, así como con otros grupos ofreciendo servicios a los niños migrantes. | |
| 6.12 | Suministrar asistencia profesional y técnica a las escuelas participantes y a las escuelas y agencias que están cooperando. Diseminar información sobre proyectos que han tenido éxito, material de enseñanza y métodos. Asegurar la obtención de materiales y metodologías utilizados en proyectos aprobados. | 20 USC 241e<br>SEC.103 (c) (i) (a) |
| 6.13 | Asistir a las reuniones que son requeridas por el estado. | |
| 6.14 | Promover la armonía entre la escuela y la comunidad migrante. Promover aceptación de los programas educacionales para niños migrantes por grupos de la comunidad. | |

## 7.0
## Regular los Proyectos de Educación Migrante en California.
(Responsabilidad a Nivel del Estado)

| | | Citaciones de código |
|---|---|---|
| 7.1 | Suministrar servicios a todos los niños migrantes para el año escolar 1976-77. Asegurarse de que los servicios del plan del estado no reducirán o reemplazarán servicios suministrados por distritos escolares locales u otras agencias gubernamentales o privadas. | EC 6464.4<br>EC 6464.4a |
| 7.2 | Suministrar control fiscal y contabilidad de los fondos a niveles del estado, regional y local. | 45 CFR 116d.32c |
| 7.3 | Coordinar con otros estados y agencias, incluyendo *MSRTS.* | EC 6464.5b |
| 7.4 | Coordinar servicios con todos los recursos federales, del estado y locales que estén disponibles para las familias migrantes. | 6464.4b |
| 7.5 | Enmendar la aplicación federal para que sean incluidos los servicios necesarios que no hayan sido aprobados, o servicios aprobados que no sean necesarios. | 45 CFR 116d.8 |
| 7.6 | Aprobar cambios en los convenios para la operación de los proyectos locales. | 45 CFR 116d.8<br>45 CFR 116d.9 |
| 7.7 | Adquirir y localizar propiedades y facilidades para un uso más eficiente. | 45 CFR 116d.31f |
| 7.8 | Envolver a los padres en la operación de programa del estado y proyectos locales. | 45 CFR 116d.31d |
| 7.9 | Cambiar información acerca de niños migrantes con otros estados. | 45 CFR 116d.31g |
| 7.10 | Asegurar participación de *LEA* en *MSRTS,* y supervisar el compilar de información. | 20 USC 241e<br>SEC.103 (c) (i) (a) |
| 7.11 | Suministrar instrucciones generales a las agencias designadas para operar programas de niños migrantes. | 45 CFR 116d.32a |
| 7.12 | Cargar los fondos del programa por costos de planeamiento del programa, operación de desarrollo, evaluación y entrenamiento en-servicio incurridos por *S.E.A.* | 45 CFR 116d.32 |
| 7.13 | Requerir de *LEA* la prioridad de servicios a los niños migrantes entre estados y dentro de los límites de un estado. | 45 CFR 116d.34b |
| 7.14 | Desaprobar proyectos locales solamente para niños que eran migrantes. | 45 CFR 116d.34c |
| 7.15 | Implementar actividades del programa designadas para las operaciones de *S.E.A.* | |
| 7.16 | Coordinar con los programas administrados bajo la Sección B del Título III del Acto de Oportunidad Económica de 1964. | 45 CFR 116d.36d |
| 7.17 | Consultar al comité consejero (los comités) acerca de la operación del programa actual del estado. | 45 CFR 116d.36g |
| 7.18 | Especificar entrenamiento conjunto del personal profesional y sus ayudantes educacionales asistentes y administradores. | 45 CFR 116d.36h<br>SEC.103 (a) (b) (6) |
| 7.19 | Emplear a personal para suministrar los servicios especificados en la solicitud aprobada. | 45 CFR 116d.36j |
| 7.20 | Promover aceptación de los programas educacionales para niños migrantes por escuelas y otras agencias dentro del estado. | |
| 7.21 | Asistir a reuniones nacionales y regionales requeridas por el director estatal del programa para el niño migrante. | 20 USC 241e<br>SEC.103 (c) (i) (a) |
| 7.22 | Diseminar información referente a proyectos que han tenido éxito, materiales y métodos de enseñanza a través del estado, para otros estados y para *U.S.O.E.* | 20 USC 241e<br>SEC.103 (c) (i) (a) |

| | | Citaciones de código |
|---|---|---|
| 7.23 | Mantener inventario del estado sobre todo el equipo comprado con fondos federales y con un costo superior a $100. | 45 CFR 116.55 |
| 7.24 | Establecer un manual instructivo del estado para la compra, uso y mantenimiento de suministros y equipo. | 45 CFR 116.55 |
| 7.25 | Mantener un sistema de contabilidad para el alumno que asegure la evidencia documentaria acerca de la elegibilidad de los niños migratorios y consentimiento de los padres en los casos de niños que eran migrantes y que estos documentos sean registrados en *LEA*. | 45 CFR 116.55 |
| 7.26 | Mantener records fiscales de los fondos para el programa federal migrante de manera de asegurar que tales fondos sean utilizados para suplementar y no suplantar los esfuerzos del estado y locales para reunir fondos. | 45 CFR 116.55 |
| 7.27 | Distribuir entre las agencias locales participantes, otras agencias y la población que se ha tomado como modelo la información acerca de las políticas y procedimientos del programa que han sido establecidos y anunciados por *U.S.O.E.* | 45 CFR 116.55 |

## 8.0
## Evaluar los Resultados de los Proyectos de Educación Migrante.
(Responsabilidad a Nivel del Estado)

| | Citaciones de código |
|---|---|
| 8.1 Designar reportes de evaluación a ser completados por las oficinas regionales, usando información suministrada por la participación de *LEA*. | 45 CFR 116d.31e<br>45 CFR 116d.32d<br>45 CFR 116d.36k |
| 8.2 Preparar reportes de evaluación del estado. | 45 CFR 116d.32e |
| 8.3 Envolver a los padres en la evaluación de los programas del estado y proyectos locales. | 45 CFR 116d.31d<br>45 CFR 116d.36g |

# Oficinas Regionales de Educación Migrante en California

| | Condados atendidos: |
|---|---|
| Region I Migrant Education Office<br>100 Skyport Drive<br>San Jose, CA 95113 | Santa Clara, Santa Cruz, San Benito,<br>Monterey, San Luis Obispo,<br>Santa Barbara, Ventura |
| Region II Migrant Education Office<br>2060 Third Street<br>Oroville, CA 95965 | Butte, Modoc, Sonoma, Napa,<br>Mendocino, Lake, Glenn, Colusa,<br>Solano, Sutter, Yolo, Yuba, Sacramento |
| Region III Migrant Education Office<br>632 West 13th Street<br>Merced, CA 95340 | Merced, Stanislaus, San Joaquin,<br>Contra Costa, Madera |
| Region IV Migrant Education Office<br>2314 Mariposa Street<br>Fresno, CA 93721 | Fresno |
| Region V Migrant Education Office<br>5801 Sundale Boulevard<br>Bakersfield, CA 93309 | Kern |
| Region VI Migrant Education Office<br>625 State Street<br>El Centro, CA 92243 | Imperial |
| Region VII Migrant Education Office<br>46-209 Oasis Street<br>Indio, CA 92201 | Riverside, San Bernardino |
| Region VIII Migrant Education Office<br>202 County Civic Center<br>Visalia, CA 93277 | Kings, Tulare |
| Region IX Migrant Education Office<br>6401 Linda Vista Road<br>San Diego, CA 92111 | San Diego, Orange |
| Mini-Corps Office<br>550 Rio Lindo Road<br>Chico, CA 95926 | Statewide |

# Mapa de Organización Regional

***Plan maestro de California para educación migrante***

# Documentos de Política Relacionados con la Educación Migrante

*Bilingual-Bicultural Education and English-as-a-Second-Language: A Framework for Elementary and Secondary Schools.* Sacramento: Departamento de Educación del Estado de California, 1974. ($1.10)

*California Master Plan for Special Education* (edición de 1976). Sacramento: Departamento de Educación del Estado de California, 1976. ($1.00)

*California Master Plan for the Education of Migrant Children.* Sacramento: Departamento de Educación del Estado de California, 1970.

Aprobado por la Junta de Educación del Estado como la fuente primaria para regular los fondos de la Ley Pública 89-750 en California.

*California School Accounting Manual.* Sacramento: Departamento de Educación del Estado, 1976. ($1.65)

*California State Plan for Vocational Education.* Sacramento: Departamento de Educación del Estado de California, 1976. ($.65).

*Guidelines: Compensatory Education* (edición de 1973). Sacramento: Departamento de Educación del Estado de California, 1973. (Esta publicación no está disponible.)

*Guías: Educación Compensatoria* (edición de 1973). Sacramento: Departamento de Educación del Estado de California, 1974. Aprobadas por la Junta de Educación del Estado. Un documento de primera fuente con información relacionada con el examen de cuentas de los programas de educación migrante de California. ($.65)

*Handbook for California School District Advisory Committees.* Sacramento: Departamento de Educación del Estado de California, 1971.

*Los comités consejeros de los distritos escolares de California.* Sacramento: Departamento de Educación del Estado de California, 1971.

Aplicado directamente a la formación de comités consejeros de los distritos escolares de educación migrante.

*Migrant Education Administrative Guide (Draft).* Sacramento: Departamento de Educación del Estado de California, 1973.

*National Migrant Program Guidelines.* Washington, D.C.: Departamento de Salud, Educación y Bienestar de los Estados Unidos, diciembre de 1972.

Para el uso de la agencias que participan en programas autorizados según enmiendas al Título I del Acta de Educación Elemental y Secundaria de 1965 (Ley Pública 89-750 y Enmienda pertinente Ley Pública 90-247, Ley Pública 91-230, Educación de Niños Migrantes), y el Título VI del Acta de Derechos Civiles de 1964.

*Parent and Community Participation in Compensatory Education.* Sacramento: Departamento de Educación del Estado de California, 1971.

Las agencias y distritos escolares que participan deben leer esta publicación para ayudarse en la evaluación de los esfuerzos de participación del padre. Las actividades del estado en la revisión de los proyectos deberán incluir la revisión de la participación del padre en programas del componente.

*Plan maestro de California para educación migrante* (edición de 1976). Sacramento: Departamento de Educación del Estado de California, 1976. ($.65)

*Questions and Answers: Migrant Children Under E.S.E.A., Title I.* OE-37072. Washington, D.C.: Departamento de Salud, Educación y Bienestar de los Estados Unidos, 1971.

Las publicaciones para las cuales se indica el precio, se pueden obtener escribiendo a Publications Sales, California State Department of Education, P.O. Box 271, Sacramento, CA 95802. Los residentes de California deben agregar el impuesto a la venta al precio indicado. La lista con todas las publicaciones del Departamento de Educación se puede obtener escribiendo a la misma dirección.

Las solicitudes de otras publicaciones que aparecen en esta página deben dirigirse a Office of Compensatory Education, California State Department of Education, 721 Capitol Mall, Sacramento, CA 95814.



6 76-12 (Reprint) 03-0778 300 4-77 5M